Teodora Cristea
Alexandra Cuniță

VERBUL

LE VERBE

Editura științifică și enciclopedică

Teodora Cristea
Alexandra Cuniță

VERBUL

LE VERBE

Editura științifică și enciclopedică
București, 1975

Scanned with OKEN Scanner

Sumar

Sumar 3
Cuvînt înainte 7
Bibliografie 9

Moduri şi timpuri 11

1. *Valorile timpurilor* 15
1.0. Relaţii temporale 15
1.1. Indicativul prezent 15
1.2. Imperfectul 18
1.3. Perfectul compus 20
1.4. Perfectul simplu 21
1.5. Perfectul anterior 22
1.6. Mai mult ca perfectul 22
1.7. Viitorul 23
1.8. Viitorul anterior 24
1.9. Formele supracompuse 26
1.10. Condiţionalul prezent 26
1.11. Condiţionalul trecut 27
1.12. Condiţionalul trecut forma a II-a 28
1.13. Subjonctivul prezent 29
1.14. Subjonctivul perfect 30
1.15. Subjonctivul imperfect 31
1.16. Subjonctivul mai mult ca perfect 32
1.17. Imperativul prezent 32
1.18. Imperativul trecut 33
1.19. Infinitivul prezent 33
1.20. Infinitivul trecut 34
1.21. Gerundivul prezent 35
1.22. Gerundivul trecut 35
1.23. Participiul prezent 35
1.24. Participiul trecut 35
1.25. Formele perifrastice 36
1.26. Tabel 38
Exerciţii 39

Scanned with OKEN Scanner

2. *Folosirea formelor modale* 40
2.0. Opoziţia verb principal / verb dependent 40
2.1. Opoziţia formă modală obligatorie / formă modală facultativă 43
2.2. Forme modale în poziţie de verb dependent 44
2.3. Folosirea formelor modale în propoziţiile subordonate completive, subiective, predicative 44
2.3.0. Indicativul 44
2.3.1. Subjonctivul 47
2.3.2. Subjonctivul sau indicativul 51
2.3.3. Infinitivul 55
Exerciţii 63
2.4. Folosirea formelor modale în propoziţiile subordonate interogative indirecte 67
2.5. Folosirea formelor modale în propoziţiile circumstanţiale 68
2.5.0. Reguli generale de folosire a formelor modale în propoziţii circumstanţiale 68
2.5.1. Propoziţii temporale 68
2.5.2. Propoziţii cauzale 71
2.5.3. Propoziţii consecutive 72
2.5.4. Propoziţii finale 73
2.5.5. Propoziţii condiţionale 74
2.5.6. Propoziţii ipotetice 75
2.5.7. Propoziţii concesive 75
2.5.8. Propoziţii opoziţionale 77
2.5.9. Propoziţii restrictive (exceptive) 78
2.5.10. Propoziţii comparative 78
2.5.11. Tabel 79
Exerciţii 82
2.6. Folosirea formelor modale în propoziţiile determinanţi nominali 85
2.6.0. Propoziţii relative 85
2.6.1. Propoziţiile determinant nominal introduse de conjuncţia „que“ 87
Exerciţii 88

Concordanţa timpurilor 89

1. *Concordanţa timpurilor în propoziţiile completive şi circumstanţiale, cu excepţia temporalelor* 89
1.0. Sistemul enunţului / sistemul povestirii 89
1.1. Tabel 89

Scanned with OKEN Scanner

1.2. Sistemul enunțului 92
1.2.0. Simultaneitate 92
1.2.1. Posterioritate 93
1.2.2. Anterioritate 94
1.3. Sistemul povestirii 96
1.3.0. Simultaneitate 96
1.3.1. Posterioritate 98
1.3.2. Anterioritate 100
Exerciții 101

2. *Concordanța timpurilor în propozițiile circumstanțiale temporale* 104
2.0. Raportul între formele temporale (VP și Vd) și elementele de relație 104
2.1. Tabel 105
2.2. Simultaneitate 108
2.3. Posterioritate 110
2.4. Anterioritate 112
Exerciții 113

Formarea timpurilor compuse: alegerea auxiliarului 115

1. *Opoziția „être" / „avoir"* 115
2. *Formarea timpurilor compuse la diateza activă* 115
3. *Formarea timpurilor compuse la diateza pronominală* 120
Exerciții 121

Acordul participiului trecut 123

1. *Participiul trecut al verbelor active, al verbelor conjugate la diateza pasivă și al verbelor reflexive* 123
1.0. Verbe active 123
1.1. Verbe conjugate la diateza pasivă 127
1.2. Verbe reflexive 127
1.3. Tabel 130
Exerciții 132

Scanned with OKEN Scanner

Cuvînt înainte

În scopul de a veni în ajutorul celor care vor să-și consolideze cunoștințele de limbă franceză, lucrarea de față prezintă problemele esențiale ridicate de studierea unuia dintre cele mai importante capitole ale gramaticii în general și ale gramaticii franceze în special.

Concepută într-un spirit inovator, fără însă a rupe total cu tradiția gramaticală pe care s-a străduit s-o integreze într-o viziune mai modernă, lucrarea cuprinde principalele aspecte ale morfosintaxei verbului francez. Ea încearcă să fundamenteze prin explicații teoretice cu valoare generalizatoare materialul de fapte concrete discutat.

Orientarea spre aspectele aplicative ale studierii gramaticii explică selectarea și ordonarea problemelor precum și ponderea pe care au căpătat-o în economia lucrării aspectele sintactice, mai strîns legate de cunoașterea mecanismelor de înțelegere și de constituire a frazelor corecte. Astfel, autorii au considerat necesar să trateze pe larg problemele referitoare la folosirea formelor verbale în propoziții principale și subordonate, la concordanța timpurilor, la formarea timpurilor compuse și la alegerea auxiliarului, la acordul participiului trecut, probleme ce reprezintă tot atîtea dificultăți în însușirea limbii franceze contemporane.

Capitolele, deși diferite prin conținutul lor, sînt structurate după aceleași principii. Ele cuprind:

a) tratarea sistematică a problemei în principalele ei aspecte teoretice; această prezentare este menită să realizeze la subiectul vorbitor conștientizarea gramaticii și găsirea unor puncte de reper care să faciliteze constituirea mecanismelor de producere a frazelor corecte;

b) ilustrarea prin numeroase exemple a afirmațiilor teoretice; aceste exemple reprezintă atestări ale construcției citate de către autori francezi contemporani sau fraze model reproducînd tiparele cele mai frecvente și oferind un punct de plecare pentru exerciții creatoare;

Scanned with OKEN Scanner

c) exerciţii recapitulative urmărind să testeze capacitatea de a aplica cunoştinţele sistematice dobîndite prin studierea primei părţi şi analizarea materialului ilustrativ; aceste exerciţii sînt de două tipuri generale: exerciţii de transformare prin care se cere introducerea unei forme noi şi operarea unor modificări impuse de regulile gramaticale şi exerciţii de traducere din limba română în limba franceză. Transpunerile de acest fel sînt nu numai un foarte bun mijloc de verificare practică ci şi o modalitate de a consolida construcţiile specifice limbii franceze prin opoziţie cu corespondentele lor româneşti;

d) numeroase tabele, care însoţesc explicaţiile cu caracter sistematic şi care au rostul de a prezenta în mod sintetic comentariile teoretice, acestea putînd fi astfel reţinute cu mai multă uşurinţă.

Autorii îşi exprimă speranţa că prezenta lucrare, care se adresează unui public larg de cunoscători ai limbii franceze, va constitui nu numai un instrument util în precizarea unor cunoştinţe dobîndite anterior, facilitînd reţinerea regulilor de folosire a formelor verbale din limba franceză, ci şi un material ce oferă prilejul de a reflecta la nuanţele delicate ale mecanismelor gramaticale.

Scanned with OKEN Scanner

Bibliografie

Caput, J., Caput, J.-P., *Dictionnaire des verbes français*, Larousse, Paris, 1969.

Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Editura didactică și pedagogică, București, 1974.

Dubois, J., *Grammaire structurale du français: le verbe*, Larousse, Paris, 1967.

Dubois, J. et. al., *Dictionnaire du français contemporain*, Larousse, Paris, 1966 (DFC).

Gross, M., *Grammaire transformationnelle du français. Syntaxe du verbe*, Larousse, Paris, 1968.

Imbs, P., *Le subjonctif en français moderne*, Strasbourg, 1953.

Imbs, P., *L'emploi des temps verbaux en français moderne*, Klincksieck, Paris, 1960.

Kahn, F., *Le système des temps de l'indicatif chez un Parisien et chez une Bâloise*, Genève, 1954.

Martin, R., *Le système des temps français dans la langue moderne des journaux*, Strasbourg, 1960.

Robert, P., *Dictionnaire*, Société du Nouveau Littré, Paris, 1969 *(Le petit Robert)*.

Schogt, H. C., *Le système verbal du français contemporain*, Mouton, The Hague-Paris, 1968.

Sten, H., *Les temps du verbe fini (indicatif) en français moderne*, Klincksieck, Paris, 1962.

Texte de referință

Bazin, H., *Vipère au poing*, Moscou, 1964

Beauvoir, Simone de, *L'invitée*, Le livre de poche, Gallimard, Paris, 1943

Beauvoir, Simone de, *Le sang des autres*, Marguerat, Paris, 1946

Beauvoir, Simone de, *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Gallimard, Paris, 1958

Benoît, P., *Koenigsmark*, Albin Michel, Paris, 1960

Bombard, A., *Naufragé volontaire*, Le livre de poche, Editions de Paris, Paris, 1958

Scanned with OKEN Scanner

Brèves Nouvelles de France, numerele 30—9—72, 16—3—74, 25—1—75
Calef, N., *Ascenseur pour l'échafaud*, A. Fayard, Paris, 1956
Camus, A., *Le Mythe de Sisyphe*, Gallimard, Paris, 1942
Camus, A., *La peste*, Le livre de poche, Gallimard, Paris, 1947
Camus, A., *L'étranger*, Gallimard, Paris, 1966
Clément, Fr., *Naissance d'une île*, Editions R. Laffont, Paris, 1973
Daninos, P., *Les carnets du major Thompson*, Hachette, Paris, 1965
Duras, Marguerite, *Moderato cantabile*, Editions de Minuit, Paris, 1958
France, A., *L'île des pingouins*, Calman-Lévy, Paris, 1924
France, A., *Sur la pierre blanche*, Nelson-Calman-Lévy, Paris, 1931
Gard, R. M. du, *Les Thibault*, Gallimard, Paris, 1928
Giono, J., *Les âmes fortes*, Le livre de poche, Gallimard, Paris, 1949
Leblanc, M., *Le bouchon de cristal*, Le livre de poche, 1965
Mauger, G., *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*, III, Librairie Hachette, Paris, 1959
Maurois, A., *Lettre ouverte à un jeune homme*, Albin Michel, Paris, 1966
Maurois, A., *Mémoires*, Flammarion, Paris, 1970
Montherlant, H. de, *La reine morte*, Gallimard, Paris, 1960
Rolland, R., *Jean Christophe*, Albin Michel, Paris, 1926—1932
Rolland, R. *Pierre et Luce*, Editura didactică și pedagogică, București, 1966
Romains, J., *Knock*, Le livre de poche, Gallimard, Paris, 1924
Romains, J., *Les hommes de bonne volonté*, Flammarion, Paris, 1932
Rougerie, A., *Grammaire française et exercices*, Dunod, Paris, 1964
Rougerie, A., *L'étude pratique de la langue française*, II ème édition, Dunod, Paris, 1958
Saint-Exupéry, A. de, *Oeuvres*, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, Paris, 1953 *(Courrier Sud, Vol de nuit, Terre des hommes, Pilote de guerre, Lettre à un otage, Le petit prince, Citadelle)*
San Antonio, *San Antonio Polka*, Editions du Fleuve Noir, Paris, 1969
Sartre, J.-P., *Le Diable et le bon Dieu*, Le livre de poche, Gallimard, Paris, 1951
Sartre, J.-P., *Huis clos*, Gallimard, Paris, 1944
Simenon, G., *Le chien jaune*, A. Fayard, 1936
Simenon, G., *Le charretier de La Providence*, A. Fayard, Paris, 1937
Simenon, G., *Le fond de la bouteille*, Press Pocket, Paris, 1949
Simenon, G., *Un Noël de Maigret*, Presses de la Cité, Paris, 1939
Simenon, G., *Le train de Venise*, Presses de la Cité, Paris, 1966
Simenon, G., *Signé Picpus*, Gallimard, Paris, 1944 *(Signé Picpus, L'inspecteur Cadavre, Félicie est là, Nouvelles exotiques)*
Simenon, G., *Les frères Rico*, Presses de la Cité, Paris, 1952
Simenon, G., *Les complices*, Presses de la Cité, Paris, 1955

Scanned with OKEN Scanner

Raportul care se stabilește între forma verbală și valorile temporale, aspectuale, modale pe care această formă verbală le exprimă în diferitele contexte în care apare nu este întotdeauna același. Astfel, forma verbală numită imperfect al indicativului din limba franceză *(il* **venait***)* are o valoare temporală de trecut într-un context ca *Autrefois il* **venait** *me voir*, dar capătă o valoare de prezent într-o frază ca *S'il* **venait** *maintenant il ne trouverait personne à la maison.* În prima frază valoarea modală a imperfectului este de certitudine, în timp ce în al doilea exemplu valoarea modală pe care o exprimă este de probabilitate. Aceeași formă verbală poate avea uneori o valoare aspectuală de repetiție ca de pildă în fraza: *Il* **venait** *me voir tous les jours*, dar capătă, în funcție de determinanții circumstanțiali cu care se combină, o valoare aspectuală de acțiune desăvîrșită: *Trois jours plus tard il* **venait** *nous voir.*

De aceea, în lucrările de gramatică mai recente se insistă asupra necesității de a deosebi cele două planuri, cel al conținutului și cel al expresiei, de a distinge deci o formă modală și o valoare modală, o formă temporală și o valoare temporală etc.

Această distincție este rezultatul unei duble constatări: pe de o parte una și aceeași formă verbală poate avea valori diferite după context, așa cum reiese și din exemplele de mai sus, iar pe de altă parte aceeași valoare de conținut poate fi redată prin mai multe forme verbale. Așa de pildă, valoarea temporală de viitor poate fi exprimată atît prin forma temporală de viitor: *Il* **partira** *demain*, cît și prin forma de prezent al indicativului: *Il part* **demain.**

Formele verbale sînt deviate de la valoarea lor fundamentală sub influența determinărilor adverbiale, a verbului principal, sub influența elementelor de relație care introduc propoziția subordonată din care forma verbală respectivă face parte.

În ce privește formele verbale nepersonale cum sînt infinitivul, gerundivul, participiul, acestea capătă în propoziții independente valori specifice formelor verbale personale. De exemplu, infinitivul de narațiune *(Et l'autre de* **protester***)* exprimă o acțiune trecută redată de obicei prin perfectul simplu. Atunci cînd figurează în propoziții subordonate aceste forme verbale au, dacă sînt forme verbale simple (necompuse) valorile temporale și aspectuale ale verbului principal: *J'aime* **lire** *(lire* = prezent, după timpul verbului *aimer)* / *J'aimais* **lire** *(lire* = trecut, după timpul verbului *aimer)*. Aceleași forme verbale, dacă sînt la forma compusă, redau valori de anterioritate desăvîrșită: *J'espère* **avoir réussi** *à le convaincre (= J'espère que j'***ai réussi** *à le convaincre)*.

Moduri personale

Indicativ	Condițional	Subjonctiv	Imperativ
Timpuri	Timpuri	Timpuri	Timpuri
prezent: *il parle*	prezent: *il parlerait*	prezent: *qu'il parle*	prezent: *parle !*
imperfect: *il parlait*	trecut: *il aurait parlé*	perfect: *qu'il ait parlé*	trecut: *ayez parlé !*
perf. compus: *il a parlé*	trecut II: *il eût parlé*	imperfect: *qu'il parlât*	
perf. simplu: *il parla*		m.m. ca perf.: *qu'il eût parlé*	
perf. anterior: *il eut parlé*			
m.m. ca perf.: *il avait parlé*			
viitor: *il parlera*			
viitor anterior: *il aura parlé*			
Timpuri supracompuse: *il a eu parlé* etc.			

Scanned with OKEN Scanner

Rezultă din cele de mai sus că termenii gramaticali de „timp“ și „mod“ denumesc în mod curent două lucruri:

a) o valoare de conținut; se spune de pildă “un timp al trecutului“, “un timp al viitorului“ etc., “un mod al certitudinii, al eventualității, al probabilității etc.“

b) un fel de organizare a flexiunii verbale (clasificarea formelor verbale în paradigme de conjugare); se vorbește astfel de un mod indicativ, subjonctiv etc., de un timp perfect compus, viitor etc.

Considerate din acest ultim punct de vedere, modurile și timpurile conjugării franceze se organizează în două sisteme: sistemul fundamental (de bază) și sistemul secundar (perifrastic), care se prezintă în felul următor:

A) Sistemul de bază:

Moduri non personale

Infinitiv	Gerundiv	Participiu
Timpuri	Timpuri	Timpuri
prezent: *parler*	prezent: *(en) parlant*	prezent: *parlant*
trecut: *avoir parlé*	trecut: *ayant parlé*	trecut: *parlé*

Scanned with OKEN Scanner

B) Sistemul perifrastic:

Perifrază semiauxiliar + inf.	Valoare	Exemplu
venir (prezent, imperfect) + *de* + inf.	• trecut apropiat	Je viens de recevoir votre lettre.
venir (imperf.) + + *de* + inf.	• trecut apropiat relativ la un trecut	Je venais d'achever ma lettre quand il est entré.
sortir + *de* + inf.	• trecut foarte apropiat	Il sort de dîner.
aller (prezent) + inf.	• viitor apropiat • ordin	Il va partir dans un instant. Tu vas me copier ce texte.
aller (imperf.) + inf.	• acțiune iminentă • probabilitate	Il allait sortir quand je suis entré. Je croyais qu'il allait partir.
devoir (prezent) + inf.	• obligație • posibilitate	Il doit copier ce texte. Il doit venir d'un instant à l'autre.
devoir (imperf.) + inf.	• acțiune viitoare relativă la un trecut	Je savais qu'il devait venir.
devoir (prez., imperf., perf. compus) + inf.	• supoziție	Il doit faire froid dans ce pays. Vous deviez vous demander ce qu'il avait voulu dire. Il a dû penser que nous ne viendrions pas.
être sur le point de (prez., imperf.) + inf.	• acțiune iminentă	Il est sur le point de partir. Il était sur le point de te téléphoner quand tu es entré.
être en train de (prez., imperf.) + inf.	• acțiune durativă	Il est en train de lire une lettre. Il était en train de lire ta lettre quand tu as téléphoné.
faire (laisser) + inf.	• factitiv	Je lui ai fait dire cela. Je l'ai laissé partir.
ne faire que de + inf.	• trecut foarte apropiat	Il ne fait que de sortir.

Scanned with OKEN Scanner

1. Valorile timpurilor

1.0. *Relații temporale.*

Indicînd momentul de desfășurare a unei acțiuni, a unui proces, pe care le plasează în timpul „natural", timpul gramatical exprimă în primul rînd *relații temporale* organizate într-un sistem de opoziții structurat după cum urmează:

simultaneitate / non simultaneitate

anterioritate / posterioritate

Pe lîngă sistemul verbal de bază, în limba franceză există și anumite forme perifrastice, cu ajutorul cărora se pot exprima diferite „grade" de anterioritate și de posterioritate: trecut recent / trecut; viitor apropiat / viitor.

Fiecare formă temporală se integrează însă și într-un sistem de *relații aspectuale*, care se organizează potrivit opoziției fundamentale perfectiv / imperfectiv (acțiune desăvîrșită / acțiune nedesăvîrșită), și într-un sistem de *relații modale*, legate de poziția subiectivă, de atitudinea vorbitorului față de acțiunea desemnată, și încadrate în opoziția de bază real / ireal, în limitele căreia se inserează diverse nuanțe de irealitate: supoziție, eventualitate, probabilitate, posibilitate, incertitudine, injonctiv. La acestea se adaugă și nuanțe afective ca: politețea, discreția, prudența (rezerva), regretul, dorința etc.

Acest ansamblu de relații, care uneori se împletesc atît de strîns încît nu se pot separa unele de altele, se prezintă astfel pentru fiecare formă temporală:

1.1. *Indicativul prezent.*

Această formă temporală este cea mai puțin specializată, cea mai nediferențiată dintre diviziunile indicativului. Uneori prezentul coincide cu momentul vorbirii, alteori desemnează o perioadă de timp nedeterminată care include însă, în orice caz, și momentul vorbirii. Acest timp, care poate fi considerat ca un moment limită între trecut și viitor, apare deseori ca un interval înglobînd o porțiune de trecut și una de viitor. Se disting mai multe valori ale indicativului prezent:

1.1.0. Valori temporale:

Scanned with OKEN Scanner

1.1.0.1. Prezentul omnitemporal, prezentul adevărurilor generale, valabile în orice timp (prezentul gnomic):

Les étoiles de première grandeur **sont** *deux fois et demie plus brillantes que les étoiles de deuxième grandeur.*

(*Le petit Robert*)

Tout être vivant **possède** *une défense, et ce qui effraie l'assaillant, c'est d'en ignorer la nature.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

... l'espoir **est** *toujours permis.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.1.0.2. Prezentul actualizat, prezentul care trimite la un moment precis în timp; un exemplu ar putea fi prezentul enunțării:

— *Je* **crois** *que je* **commence** *une grippe, dit Françoise.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

1.1.1. Valori aspectual-temporale:

Întrucît prezentul nu indică prin el însuși limitele temporale ale acțiunii, ci este un timp imperfectiv, poate fi folosit pentru a exprima:

1.1.1.1. un moment trecut:

*J'***arrive** *à l'instant et j'ai déjà eu la chance de rencontrer monsieur Michoux.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

1.1.1.2. un moment viitor:

Je **suis** *à vous dans dix minutes, dit Gerbert.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

A minuit je te **retrouve** *ici?*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

1.1.1.3. o porțiune de trecut sau de viitor, cuprinzînd însă și momentul vorbirii (prezentul inclusiv):

Il **pleut** *depuis le 15 mars.*

(DFC)

Je vous **garde** *ici jusqu'à six heures du soir.*

1.1.1.4. Prezentul poate apropia psihologic de auditor sau de cititor:

Scanned with OKEN Scanner

1.1.1.4.1. fapte petrecute în trecut (prezentul istoric):

Les allées et venues qui succédèrent à cette scène sont plus difficiles à établir dans un ordre chronologique rigoureux. Le douanier **s'avance** *vers l'homme couché, peu rassuré par la présence du chien, une grosse bête jaune et hargneuse. [...]. D'abord le fonctionnaire ne* **voit** *rien d'anormal.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Observație. Tot aici poate fi menționat și prezentul indicațiilor scenice: *Aux abords du camp de Goetz. C'***est** *la nuit. Au fond, la ville. Un officier* **paraît** *et* **regarde** *la ville. Un autre officier* **entre** *immédiatement après lui.*

(J.-P. Sartre, *Le Diable et le bon Dieu*)

1.1.1.4.2. fapte care se vor petrece în viitor (prezentul profetic):

Je veillerai sur tout et puis, sans vous tracasser, en déjeunant nous **parlons** *de vos affaires, je vous* **rends** *les comptes et nous* **cherchons** *de nouvelles économies.*

(apud A. Rougerie, *Grammaire française et exercices*)

1.1.2. Valori aspectuale:

1.1.2.1. Prezentul obișnuinței (prezentul iterativ):

Toutes les nuits je **dors** *bien, ma barre et ma voile fixées.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Je **pêche** *quotidiennement de magnifiques maquereaux et [...] je commence à m'habituer au poisson cru.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.1.2.2. Prezentul perfectiv, care arată rezultatul prezent al unei acțiuni trecute, sau o acțiune terminată în prezent:

Un malheur **est** *vite arrivé.*
Le voyage de L'Hérétique **est** *terminé.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.1.3. Valori modale:

1.1.3.1. Injonctivul (ordin, sfat, invitație, rugăminte):

Pour aller au Louvre, s'il vous plaît? — Vous **prenez** *la rue de Rivoli et vous y êtes.*

(apud G. Mauger, *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*)

1.1.3.2. Supoziția:

— Vous avez entendu la sirène? Il **doit** *y avoir un incendie quelque part.*

Scanned with OKEN Scanner

Lambert répéta:
— Il **doit**

(G. Simenon, *Les complices*)

1.1.3.3. Eventualitatea:

Si tu **vois** *des oiseaux en grand nombre, la terre est là!*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

S'il le **faut,** *je dérangerai le monde entier.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Le **regardez**-*vous d'un oeil amusé, il en voit rouge.*

1.2. *Imperfectul*

Timp durativ, exprimînd un proces care, prin el însuşi, nu are nici limită iniţială, nici limită finală.

1.2.0. Valori temporale:

Acţiunile pe care le indică imperfectul indicativ sînt situate în trecut:

Je le vois encore. Il **était** *seul, face à une petite foule. Il n'***avait** *aucun artifice. Naturellement beau, ses gestes et sa voix l'***étaient** *aussi.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je pense aujourd'hui qu'il **avait** *raison, et que j'***avais** *tort de ne pas le comprendre.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.2.1. Valori aspectual-temporale:

Imperfectul poate fi folosit, ca şi perfectul simplu, pentru relatarea unor fapte unice trecute (imperfectul naraţiunii, care înlocuieşte perfectul simplu):

Sans avoir à lutter, il [Pellerin] **serrait** *les mains sur les commandes. Quelque chose se préparait qu'il ne comprenait pas. Il* **bandait** *ses muscles, tel une bête qui va sauter, mais il ne* **voyait** *rien qui ne fût calme.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

Sans cesser de le regarder, il [Rieux] dit avec douceur: „L'homme n'est pas une idée, Rambert."
L'autre **sautait** *de son lit, le visage enflammé de passion.*

(A. Camus, *La peste*)

Scanned with OKEN Scanner

Perfectul simplu le prezintă însă sub aspect global, pe cînd imperfectul insistă pe durata lor interioară:

Pierre **marcha** *vers la fenêtre et* **resta** *un moment immobile: il la* **regardait** *partir.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

[*Guimiot*] **promenait** *sur son visage une énorme houppette mauve, la poudre* **volait** *tout autour de lui et il* **éternua** *par deux fois.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

1.2.2. Valori aspectuale:

1.2.2.1. Imperfectul durativ continuu:

...la situation dans laquelle je me **trouvais devenait** *sérieusement inconfortable. Les flotteurs* **étaient** *certes, intacts, la pression d'air s'y* **maintenait** *parfaitement, mais il* **était** *impossible de réparer l'infiltration.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.2.2.2. Imperfectul obișnuinței (imperfectul iterativ):

...chaque soir il **éprouvait** *la même émotion tandis qu'il guettait l'apparition du thème annonçant que le peuple offrait la couronne à César.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

Il me fallait alors faire de gros efforts pour me lever le matin; je me **réveillais** *en général à peu près au moment du lever du soleil.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.2.3. Valori modale:

1.2.3.1. Supoziția:

...cette petite que je ne peux pas m'empêcher de regarder, comme si elle **avait** *quelque chose d'extraordinaire.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

*Si j'***étais** *au point que je pensais, j'aurais atteint le 21e degré nord mercredi.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

...si j'avais été un véritable naufragé, à demi mort et incapable d'appeler, vous me **laissiez** *là, abandonné à mon malheureux sort?*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

1.2.3.2. Eventualitatea:

...s'il **était** *moins bien informé que les indigènes il l'était beaucoup mieux que nous.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Si on **achetait** *ces bottines?*

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

1.2.3.3. Acțiunea iminentă ratată:

Il **allait mettre** *le moteur en marche quand Dubois a posé la main sur son épaule.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.2.3.4. Afirmația atenuată (politețe, discreție, prudență etc.):

Eh bien, ça ne va pas ? [...] Nous **venions** *voir si vous n'étiez pas malade.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je **voulais** *vous demander si Marie est encore à la maison.*

1.2.3.5. Sentimentul (dorința, regretul etc.):

Si seulement je **rencontrais** *un bateau!*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Si je **pouvais** *au moins payer pour leur bonheur!*

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

1.3. *Perfectul compus*

Acest timp reprezintă legătura dintre acțiunea trecută, la realizarea căreia vorbitorul a asistat sau chiar a participat, și momentul prezent, cînd el o evocă.

1.3.0. Valori temporale:

1.3.0.1. Perfectul compus gnomic:

Qui **a bu** *boira.*

1.3.0.2. Perfectul compus actualizat, indicînd anterioritatea în raport:

1.3.0.2.1. cu prezentul:

Un bon petit vent se lève, comme je n'en **ai** *pas* **vu** *depuis huit jours.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.3.0.2.2. cu el însuși:

*Quand j'***ai entendu** *les sanglots de Katherine, j'ai crié, à travers la cloison:* [...].

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

Je me **suis couché,** *j'***ai regretté** *de ne pas pouvoir* [...] *lire un peu* [...], *j'***ai pensé** *un moment à Katherine,* [...], *et puis je me suis endormi.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.3.1. Valori aspectual-temporale:

1.3.1.1. Acțiune pe deplin terminată în momentul enunțării:

C'est là que vous **avez couru** *votre plus grand risque.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Observație. Limba literară, care reproduce astăzi din ce în ce mai des limba vorbită, relatează la perfectul compus chiar acțiunile împlinite și terminate într-un trecut îndepărtat, acțiuni redate altădată prin perfectul simplu. Aceste două timpuri se pot dealtfel îmbina, ca în pasajul de mai jos, unde perfectul compus apropie psihologic de ascultători sau de cititori faptele trecute:

... je **fis** *descendre par la fenêtre dans la cour* [...] *une petite table de nuit Louis XVI que je* **vendis** *mal et que j'***ai** *ensuite souvent* **regrettée.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.3.1.2. Acțiune viitoare considerată ca împlinită în prezent:

*Attendez-moi un peu: j'***ai** *tout* **fini** *dans quelques instants.*

1.3.2. Valori modale:

1.3.2.1. Injonctivul:

As-*tu* **fini** *de me regarder comme ça?*

1.3.2.2. Eventualitatea:

Si, à cinq heures, je ne **suis** *pas* **revenu,** *va voir le chef Peyrole et dis-le-lui.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.4. *Perfectul simplu.*

Distanțat de trecutul subiectiv, perfectul simplu relatează fapte, evenimente trecute, fără legătură explicită cu momentul vorbirii și văzute global, din afara lor, fără insistență pe durată. Este un timp punctual (momentan). Astăzi nu mai caracterizează decît limba literară, limba curentă recurgînd, chiar pentru povestirea unor fapte plasate în trecutul îndepărtat, la perfectul compus.

1.4.0. Valori temporale:

1.4.0.1. Perfectul simplu gnomic:

J'ai eu plus de responsabilités qu'homme jamais n'en **eut.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

1.4.0.2. Perfectul simplu actualizat:

Nous **fîmes** *trois danses, nous* **bûmes** *deux verres et nous* **allâmes** *faire un tour.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Résolument officiel dans ses goûts, sa technique et ses idées, Thomas Couture se **heurta** *aux conceptions audacieuses de Delacroix et de beaucoup de ses contemporains.*

(Brèves nouvelles de France)

1.5. *Perfectul anterior.*

Timp de relaţie, perfectul anterior este folosit mai cu seamă pentru exprimarea unor acţiuni trecute care precedă cu puţin alte acţiuni trecute. Este destul de rar întrebuinţat şi caracterizează exclusiv limba literară; chiar şi aici este însă adesea înlocuit fie prin mai mult ca perfect, fie prin perfectul simplu, cu care de cele mai multe ori este dealtfel corelat.

1.5.0. Valori temporale:

1.5.0.1. Anterioritatea în trecut:

...dès que l'extrémité postérieure du nuage se **fut éloignée,** *le vent s'arrêta, tomba totalement.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Mais, quand il **eut stoppé** *enfin devant le hangar* [...], *le pilote Pellerin ne bougea pas.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.5.1. Valori aspectual-temporale:

Folosit în propoziţiile independente, perfectul anterior subliniază rapiditatea cu care s-a desfăşurat acţiunea:

En quelques mois, M^me^ Rezeau **eut ruiné** *cette créance salutaire.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

1.6. *Mai mult ca perfectul.*

Timp de relaţie, mai mult ca perfectul serveşte, ca şi perfectul anterior, la exprimarea unor acţiuni terminate înaintea altor acţiuni trecute.

1.6.0. Valori temporale:

1.6.0.1. Anterioritatea în trecut:

*Ceux-ci [les livres] étaient de deux sortes: ceux que j'***avais lus** *et que j'aimais, et ceux que j'***avais eu** *envie de lire et que je n'***avais** *pas* **lus.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

1.6.1. Valori aspectual-temporale:

Folosită în propoziţiile independente sau principale, această formă temporală indică acţiuni terminate, insistînd pe aspectul perfectiv al procesului:

*Quelques années auparavant j'***avais eu** *le plaisir de lui offrir une paire de bracelets.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

1.6.2. Valori modale:

1.6.2.1. Supoziţia (nerealizată):

*Si un requin de même envergure m'***avait attaqué!**

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.6.2.2. Eventualitatea (nerealizată):

*Jack Palmer m'aurait accompagné et même entraîné jusqu'au bout, si seulement j'***avais pu** *prévoir qu'une trop longue escale signifierait pour lui découragement et abandon.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.6.2.3. Sentimentul (dorinţa nerealizată, regretul):

*Ah! Si j'***avais voulu!** *...Si j'***avais su!** *...Si j'***avais pu!**

(apud G. Mauger, *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*)

1.7. *Viitorul.*

Expresie a posterioritătii în raport cu prezentul, în care îşi situează adesea punctul de plecare, viitorul scoate acţiunea în afara realităţii acestuia.

1.7.0. Valori temporale:

1.7.0.1. Viitorul gnomic:

Les naufragés de tous les siècles **seront** *toujours les mêmes, soumis aux sortilèges inconnus de la mer.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.7.0.2. Viitorul — perioadă de realizare a unei acţiuni preconizate în momentul vorbirii:

Je crois que je **pourrai** *tenir le coup.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*Quant à toi qui nous sauves, Bédouin de Libye, tu t'***effaceras** *cependant à jamais de ma mémoire. Je ne me* **souviendrai** *jamais de ton visage.*

(A. de Saint-Exupéry, *Terre des hommes*)

Scanned with OKEN Scanner

1.7.1. Valori aspectual-temporale:
Timp imperfectiv, implicînd doar existența unei limite inițiale, viitorul poate fi folosit pentru a indica o acțiune posterioară unei acțiuni trecute:

Après avoir conquis une partie de l'Europe, Napoléon vaincu **finira** *ses jours à Sainte-Hélène.*

1.7.2. Valori modale:
1.7.2.1. Injonctivul:

Demain matin, monsieur Lormont, vous **partirez** *faire du ski.*
(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Vous nous **excuserez,** *Lil.*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Vous **passerez** *voir la rivière et vous nous* **apporterez** *de ses nouvelles.*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Vous **irez** *me couper cinq ou six arbres là-bas, derrière.*
(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*Vous m'***apporterez** *votre photo, tout de même.*
(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

1.7.2.2. Supoziția:

...et un matin, nous **serons** *peut-être bien étonnés de voir un bateau ancré devant la passe de Téaverua.*
(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

On a apporté un bouquet de fleurs. Ce **sera** *pour ma sœur.*

1.7.2.3. Eventualitatea:

Si nous nous cantonnons à la maçonnerie, on ne nous **confiera** *jamais de travaux vraiment importants.*
(G. Simenon, *Les complices*)

1.7.2.4. Atenuarea unei afirmații:

Cela **fera** *cinquante lei.*
Ce **sera** *tout pour ce soir.*

1.8. *Viitorul anterior.*

Timp de relație, viitorul anterior indică o acțiune anterioară altei acțiuni situate în viitor.
1.8.0. Valori temporale:

Scanned with OKEN Scanner

1.8.0.1. Acțiune viitoare, terminată înaintea alteia care urmează să înceapă:

Lorsque mon gars **aura mis** *les vêtements de Lormont, il ira faire un peu de ski et tu le suivras.*

(San Antonio, *SanAntonio Polka*)

Dès que vous **aurez quitté** *les îles, vous ne pêcherez plus rien.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.8.1. Valori aspectuale:

Întrebuințat în propoziții independente, viitorul anterior desemnează acțiuni complet terminate într-un moment situat în viitor:

La rivière monte. Peut-être, demain, **aura**-*t-elle* **descendu.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

1.8.2. Valori modale:

1.8.2.1. Injonctivul:

Vous **aurez** *tout* **fini** *avant mon retour.*

1.8.2.2. Supoziția:

— *Allô ! Edward n'est pas chez vous?*
— *Il y était voilà un quart d'heure.*
— *Il se* **sera arrêté** *chez les Cady.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Observație. Valoarea temporală a viitorului anterior este, în exemplul de mai sus, ca și în cele două care urmează, valoarea unui timp trecut; el poate fi ușor înlocuit printr-un perfect compus, dar, în cazul acesta, se pierd valorile modale specifice viitorului anterior. Comparați:

Je n'ai jamais dit cela; vous **aurez** *mal* **entendu.**

(apud G. Mauger, *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*)

Je n'ai jamais dit cela; vous **avez** *mal* **entendu.**

1.8.2.3. Atenuarea unei afirmații:

1.8.2.3.1. Politețea:

Vous **aurez** *donc* **appris** *avec joie le retour de M. Dubois.*

1.8.2.3.2. Prudența (rezerva):

Raoul, avec son cheval, **aura été** *le dernier à passer.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Scanned with OKEN Scanner

1.9. *Formele supracompuse.*

Formele supracompuse exprimă întotdeauna anterioritatea față de o acțiune situată în trecut sau în viitor, insistînd pe aspectul perfectiv al procesului. Deși, teoretic, orice timp compus are o formă supracompusă corespunzătoare, cea mai vie, cea mai frecvent întrebuințată dintre ele este *perfectul supracompus.* Formele supracompuse caracterizează limba vorbită.

*Quand j'***ai eu fini** *de dépenser l'héritage de ma mère, je le lui [à mon père] ai dit.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.10. *Condiționalul prezent.*

Condiționalul prezent este o formă verbală ale cărei valori temporale se împletesc strîns cu cele modale. Cînd este folosit într-un context care-l raportează la prezentul vorbirii, condiționalul prezent are mai cu seamă valori modale; se vorbește, în acest caz, de așa-numitul „condițional-mod", care s-ar opune „condiționalului-timp" (formă cerută de mecanismul concordanței timpurilor).

1.10.0. Valori temporale:

1.10.0.1. Simultaneitatea cu momentul vorbirii, însoțită de o deschidere spre viitor (valoare temporală insuficient conturată):

*J'***aimerais** *avoir ce livre dans ma bibliothèque.*

1.10.1. Valori modale:

1.10.1.1. Supoziția:

*Pensez-vous un instant, [...], aux conséquences qu'***aurait** *une telle nouvelle? Le remue-ménage qu'en toute modestie elle* **causerait** *dans l'industrie?*

(San Antonio, *SanAntonio Polka*)

Je sais bien que mes peintures sont des croûtes. Elles vous **resteraient** *dans le gosier.*

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

Veux-tu jouer avec moi? Je **serais** *ton frère aîné, je* **viendrais** *te chercher au sortir de l'école, je t'***aiderais** *à porter ton cartable.*

1.10.1.2. Eventualitatea:

Des fois que tu **serais** *intéressé par des cours du soir, [...], fais-toi inscrire à mon secrétariat.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Scanned with OKEN Scanner

Au cas où je **jugerais** *que vous perdez la raison, je* **pourrais** *craindre des dégradations de votre part, et être amené à vous expulser.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.10.1.3. Afirmația atenuată:
1.10.1.3.1. Politețea:

— *Vous* **devriez** *téléphoner avant tout au syndic des gens de mer, à Quimper, pour lui demander ce qui est arrivé, [...], à un bateau appelé La Belle-Emma.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

— *Je* **voudrais** *...Je* **voudrais** *un petit peu de bonheur...*

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

Ne **seriez**-*vous point ce fameux commissaire dont les exploits défrayent si souvent la chronique?*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

1.10.1.3.2. Prudența (rezerva)

Les dommages-intérêts se **chiffreraient** *par dizaines de millions et peut-être davantage.*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.10.1.3.3. Deliberarea:

Aurais-*je peur de lui dire la vérité?*

1.11. *Condiționalul trecut.*

Ca și în cazul formei temporale precedente, se poate vorbi despre un „condițional trecut-mod" și despre un „condițional trecut-timp". Cînd apare în propozițiile principale sau independente, condiționalul trecut situează acțiunea în trecut, dar valoarea temporală este dominată de nuanțele modale specifice acestei forme verbale.

1.11.0. Valori temporale:
1.11.0.1. Anterioritatea față de momentul vorbirii:

*N'***auriez**-*vous pas* **pris,** *par hasard, mon stylo?*

1.11.1. Valori modale:
1.11.1.1. Supoziția:

S'il lui avait demandé quelque chose, elle ne le lui **aurait** *probablement pas* **accordé.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

1.11.1.2. Eventualitatea anulată:

Un simulacre, patron. Histoire de voir ce qui se **serait passé** *si Belloise avait joué le jeu de ses mystérieux* [...] *clients jusqu'au bout.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Mais j'ai toujours pensé que si ma mère avait été plus forte, mieux nourrie, mieux chauffée, elle **aurait résisté.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*L'***auriez-***vous* **fait,** *vous n'***auriez** *pas* **été** *considéré coupable.*

1.11.1.3. Atenuarea unei afirmații:

1.11.1.3.1. Politețea:

— *J'***aurais** *bien* **voulu** *écrire à Tony.*

(G. Simenon, *Les frères Rico*)

1.11.1.3.2. Prudența (rezerva):

Certains prétendent que quelqu'un **aurait parlé.**

(G. Simenon, *Les frères Rico*)

Ils avaient entendu parler d'une galerie de tableaux qu'il **aurait ouverte** *du côté du boulevard Saint-Germain.*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.11.1.3.3. Deliberarea:

Aurait-*elle* **dû** *épouser son frère Marcel? De son côté, la femme de Marcel* **aurait-***elle* **été** *plus heureuse avec lui?*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.11.1.4. Sentimentul (reproșul, regretul):

Vous **auriez dû** *m'annoncer!*

*Je vis mes amis, les marins de Boulogne, me dire: „Eh bien! Tu ne l'as pas traversé, l'Atlantique!" Les cinquante-trois jours de l'épreuve n'***auraient servi** *à rien.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.12. *Condiționalul trecut forma a II-a.*

Timp identic, ca formă, cu subjonctivul mai mult ca perfect, din care, dealtfel, provine. Întrebuințat în propozițiile principale sau independente, are aceleași valori temporale și modale ca prima formă a condiționalului trecut. Caracterizează numai limba cultivată.

Scanned with OKEN Scanner

1.12.0. Valori temporale:
1.12.0.1. Anterioritatea față de momentul vorbirii:

*Ce village minuscule, il l'***eût accepté.**

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

Fabien **eût désiré** *vivre ici longtemps.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

...il **eût fallu** *renoncer à l'action pour* [...] *conquérir* [*sa douceur*].

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.12.1. Valori modale:
1.12.1.1. Supoziția:

Avec une bonne selle anglaise, elle **eût fait** *un joli cheval de hussard.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*C'était la moindre des choses et je n'ai pas insisté, c'***eût été** *de mauvais goût.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

1.12.1.2. Eventualitatea anulată:

Il se **fût mis** *à pleurer d'énervement qu'on ne s'en serait pas étonné.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Observație. Spre deosebire de prima formă a condiționalului trecut, care nu poate figura niciodată într-o propoziție subordonată introdusă prin *si* condițional, această a doua formă este admisă într-o asemenea construcție:

*Si elle l'***eût souhaité,** *il aurait volé à sa rencontre.*
*Si elle l'***eût souhaité,** *il* **eût volé** *à sa rencontre.*

1.13. *Subjonctivul prezent.*

Din punct de vedere al valorii temporale, este o formă care se situează mai degrabă într-un prezent-viitor continuu decît în prezentul propriu-zis. Prezentînd procesul verbal în desfășurare (imperfectiv), acțiunea pe care o desemnează poate fi concepută în prezent, dar realizarea ei ține aproape întotdeauna de domeniul viitorului. Este un timp folosit de obicei în propozițiile subordonate, subjonctivul fiind în general un mod al subordonării.

Scanned with OKEN Scanner

1.13.0. Valori temporale:
1.13.0.1. Prezentul gnomic:

Il est [...] *extrêmement important que* [...] *ce ne* **soient** *pas les événements qui* [...] *dirigent l'homme.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.13.0.2. Prezentul actualizat:

Je ne veux absolument plus que tu le **fasses.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Je ne crois pas, dis-je, qu'ils **aient** *de mauvaises intentions.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.13.1. Valori modale:

Întrebuințat în propozițiile principale sau independente, prezentul subjonctivului are valori modale care estompează valoarea temporală propriu-zisă:

1.13.1.1. Injonctivul:

— *Mais les autres?*
— *Quels autres? dit Luce.*
— [...] *Tous ceux qui ne sont pas nous.*
— *Qu'ils* **fassent** *comme nous! Qu'ils* **aiment!**

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

Que chacun **veuille** *prendre la peine de s'asseoir.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

1.13.1.2. Eventualitatea:

Qu'il **atteigne** *la grand-route du Coudray et il serait sauvé, pourrait prétendre venir de n'importe où, ne rien savoir, n'être pas passé ce jour-là par la Grande Côte.*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.13.1.3. Sentimentul (mirarea, indignarea):

Moi, héron, que je **fasse** *une si pauvre chère!*

(apud A. Rougerie, *L'étude pratique de la langue française*)

1.14. *Subjonctivul perfect.*

Timp de relație, subjonctivul perfect marchează o acțiune anterioară alteia situate în prezent sau în trecut, mai rar în viitor. Ca atare, el are următoarele valori:

Scanned with OKEN Scanner

1.14.0. Valori temporale:
1.14.0.1. Anterioritatea față de:
1.14.0.1.1. prezent:

C'est dommage qu'on **ait brûlé** *leurs pahis.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.14.0.1.2. trecut:

*C'était un homme très distingué, l'un des plus intéressants que j'***aie** *jamais* **vus.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.14.0.1.3. viitor:

Elle trouvera bon que nous **ayons fait** *cela.*

1.14.1. Valori aspectuale:
1.14.1.1. Procesul verbal prezentat ca terminat (perfectiv):

Les gens doivent le prendre pour un étudiant, bien qu'il **ait** *probablement* **dépassé** *la trentaine.*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.15. *Subjonctivul imperfect.*

Timp de relație exprimînd o acțiune care se desfășoară în paralel cu cea a verbului principal sau care îi este cel mai adesea ulterioară. Este rar întrebuințat și caracterizează numai limba literară, unde se folosește de obicei la persoanele a treia singular și a treia plural.

1.15.0. Valori témporale:
1.15.0.1. Simultaneitatea sau posterioritatea față de acțiunea verbului principal:

C'est sur ce plan-là que leurs relations s'étaient établies, dès le premier jour, sans qu'ils le **voulussent,** *par la force des choses.*

(G. Simenon, *Les complices*)

Il l'avait épiée, s'attendant à ce qu'elle se **permît** *certaines familiarités, ou à ce qu'elle* **apportât** *du laisser-aller dans son travail.*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.15.1. Valori modale:
În propozițiile independente sau principale, dar și în subordonate, imperfectul subjonctiv are mai cu seamă valori modale, legate de următoarele nuanțe:

Scanned with OKEN Scanner

1.15.1.1. Injonctivul:

Que la mort **repassât** *au terme de sa créance! Jusque-là, qu'elle se* **tût!**

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

1.15.1.2. Eventualitatea:

S'il était malade et qu'il ne **pût** *quitter la maison, nous le contacterions par téléphone.*

1.16. *Subjonctivul mai mult ca perfect.*

Timp de relaţie, subjonctivul mai mult ca perfect exprimă, în rarele cazuri în care mai este întrebuinţat — exclusiv de limba literară —, acţiuni terminate înaintea unor acţiuni trecute.

1.16.0. Valori temporale:

1.16.0.1. Anterioritatea în trecut:

Mildred était la première qu'il **eût emmenée** *au cinèma.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

*Trois jours après la rencontre de l'Arakaka arriva l'un des temps les plus bizarres que j'***eusse connus** *depuis le début de mon voyage.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.16.1. Valori aspectuale:

1.16.1.1. Procesul exprimat de verb fiind pe deplin încheiat, subjonctivul mai mult ca perfect are un caracter perfectiv:

Certes, il était naturel qu'on **eût éloigné** *Joe comme on avait éloigné Gino.*

(G. Simenon, *Les frères Rico*)

En fait, Rico ne connaissait pas un seul cas où cela **eût réussi.**

(G. Simenon, *Les frères Rico*)

1.17. *Imperativul prezent.*

Formă verbală a cărei valoare temporală de prezent-viitor continuu este estompată de valorile modale.

1.17.0. Valori temporale:

1.17.0.1. Simultaneitate-posterioritate faţă de momentul vorbirii:

Cependant, ne **soyons** *pas trop optimiste.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

Arrête-toi, observe *et* **choisis.**

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Pauvre vrai naufragé! Ne **compte** *que sur toi pour sauver ta vie.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.17.1. Valori modale:
1.17.1.1. Injonctivul:

Appelez-*moi le Phare de Brest à l'appareil.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

1.17.1.2. Eventualitatea:

Essayez *un peu de fumer dans une rame de métro: le contrôleur ne sera pas long à vous interpeller.*

(apud G. Mauger, *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*)

1.18. *Imperativul trecut.*

În ciuda numelui său, imperativul trecut are valoarea temporală a unui viitor.

1.18.0. Valori temporale:
1.18.0.1. Acțiuni posterioare în raport cu momentul vorbirii:

Ayez remis *vos livres au bureau dans un quart d'heure.*

(apud G. Mauger, *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*)

1.18.1. Valori aspectuale:
1.18.1.1. Acțiunea desemnată este prezentată ca deja împlinită:

Aie fini *tes devoirs jusqu'au retour de tes frères.*

1.18.2. Valori modale:
1.18.2.1. Injonctivul:

Soyez rentrés *à sept heures, mes enfants!*

(apud G. Mauger, *Cours de Langue et de Civilisation Françaises*)

1.19. *Infinitivul prezent.*

Formă verbală lipsită de valoare temporală proprie, infinitivul prezent împrumută valoarea temporală a verbului principal.

1.19.0. Valori temporale:
1.19.0.1. Simultaneitatea față de acțiunea verbului principal:

Il sentit dans le métal **ruisseler** *la vie.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

Scanned with OKEN Scanner

Observație. În limitele acestei valori temporale se înscriu și următoarele două tipuri de infinitiv, dintre care primul caracterizează exclusiv limba literară:

a) Infinitivul narațiunii:

Et les poules **de s'élancer,** *les canards* **d'accourir,** [...], *et toute la volaille* **de caqueter, de crier, de glousser.**

(apud A. Rougerie, *L'étude pratique de la langue française*)

b) Infinitivul succesiunii:

Puis [...], *il quitta de nouveau* [*la lampe de secours*] *pour* **tapoter** *chaque manette, les* **joindre** *à coup sûr,* **instruire** *ses doigts pour un monde aveugle.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.19.1. Valori modale:
În propozițiile independente, infinitivul poate exprima:
1.19.1.1. Injonctivul:

Ne pas **toucher** *aux fils même tombés à terre.*

(apud A. Rougerie, *Grammaire française et exercices*)

1.19.1.2. Sentimentul (dorința, indignarea, regretul):

Comment **refuser** *son invitation?*

(Fr.. Clément, *Naissance d'une île*)

1.20. *Infinitivul trecut.*

1.20.0. Valori temporale:
1.20.0.1. Anterioritatea față de acțiunea verbului principal:

Après **avoir choisi** *on se contente du hasard de son existence et on peut l'aimer.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.20.1. Valori aspectuale:
1.20.1.1. Desemnînd procese terminate, infinitivul trecut are un caracter perfectiv:

Il se rappelait seulement **s'être débattu,** [...], *dans ces flammes grises.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.20.2. Valori modale:
1.20.2.1. Sentimentul (regretul):

Avoir raté *une si belle occasion!*

Scanned with OKEN Scanner

1.21. *Gerundivul prezent.*

Formă verbală cu valoare aspectuală dominantă — imperfectivul durativ — gerundivul prezent indică o acțiune care se desfășoară simultan cu cea exprimată de verbul principal, a cărui temporalitate o împrumută:

...de violents courants l'avaient sauvé, **en** *le* **soulevant** *à sept mille* [*mètres*].

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

Il reprit, après réflexion, **en regardant** *droit devant soi, sa dignité mélancolique.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.22. *Gerundivul trecut.*

Formă verbală cu valoare aspectuală perfectivă, indicînd întotdeauna anterioritatea față de acțiunea verbului principal:

Mais Fabien, **ayant atterri,** *sut qu'il n'avait rien vu.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.23. *Participiul prezent.*

Posedînd, ca și gerundivul, mai degrabă o valoare aspectuală — imperfectivul durativ — decît una temporală, participiul prezent împrumută temporalitatea verbului principal, cu a cărui acțiune este concomitent:

Jugeant *sans doute en avoir assez dit, il s'en fut retirer son cuir.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

1.24. *Participiul trecut.*

Desemnînd exclusiv rezultatul unei acțiuni anterioare terminate, participiul trecut, lipsit de valoare temporală, are o valoare aspectuală dominantă — perfectivitatea:

Plantée *la graine, au large des terres noires, la voilà déjà victorieuse.*

(A. de Saint-Exupéry, *Pilote de guerre*)

Scanned with OKEN Scanner

1.25. *Formele perifrastice.*

Sistemul verbal francez este completat de un ansamblu de forme perifrastice, dintre care unele sînt gramaticalizate sau pe cale de a se gramaticaliza, iar altele nu au dobîndit încă acest statut. Reunite sub numele general de *sistem de supleanță*, formele perifrastice pot avea diferite valori.

1.25.0. Valori temporale:

1.25.0.1. Trecutul recent: *venir de, sortir de, finir de, ne faire que de* + infinitiv:

Du côté qu'il **vient de quitter,** *tout était calme.*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il **sort de manger.**
Vous pouvez entrer: elle **finit de s'habiller.**
Il ne doit pas être loin: il **ne fait que de sortir.**

1.25.0.2. Viitorul apropiat: *aller, devoir* + infinitiv:

Pour ce qui est de toi et des enfants, je **vais m'arranger.**
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Vous **allez avoir** *de l'eau dans la rivière.*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Vous **allez accepter** *un repas?*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Attendez-le: il **doit arriver** *d'un instant à l'autre.*

1.25.1. Valori aspectuale:

1.25.1.1. Imperfectiv durativ: *être en train de, être en voie de, rester à, être à, ne faire que, ne laisser de, ne cesser de* + infinitiv, *aller* + participiu prezent:

Un peu plus tard, je **suis en train d'écrire** *quand brusquement un nouveau requin survient.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Il **est en voie de dépenser** *tout l'argent qu'il possédait.*
(DFC)

Il **reste à lire,** *tandis que je me promène dans les beaux parcs de la ville.*
Très tard dans la nuit, je **suis** *encore ici* **à lire,** *ou* **à feuilleter** *des dossiers...*
(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Scanned with OKEN Scanner

Elle **ne fait que pleurer.**
Elle **ne cesse de se lamenter.**

Bien que rivales... elles **ne laissaient pas d'être** *amies.*

(*Le petit Robert*)

Ses crises **vont s'aggravant.**

1.25.1.2. Perfectiv terminativ: *venir de, sortir de, finir de, ne faire que de* + infinitiv:

M. Paul Deschamps, membre de l'Institut, **vient de mourir** *à l'âge de quatre-vingt six ans.*

(*Brèves Nouvelles de France*)

Il **sort d'être** *malade.*

(*DFC*)

*C'*est **fini de rire.**

(*DFC*)

Il **ne fait que d'arriver.**

(*DFC*)

1.25.2. Valori modale:
1.25.2.1. Injonctivul: *aller* + infinitiv:

Allez-*vous* **rentrer** *dans vos tanières, vauriens !*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

Tu **vas** *les* **suivre,** *de loin...*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

1.25.2.2. Supoziția: *devoir* + infinitiv:

— Ce ne **devait** *pas* **être** *joli à voir ! poursuivait Renondeau.*

(G. Simenon, *Les complices*)

1.25.2.3. Iminența: *être en passe de, être sur le point de, aller* + infinitiv:

Il **est en passe de devenir** *célèbre.*
Il **est sur le point de se raviser.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il **allait se fâcher** *quand je suis intervenu.*

(*DFC*)

Scanned with OKEN Scanner

1.26. *Tabel*: relaţiile temporale şi formele verbale prin care se exprimă.

ASPECT	timp (= relaţii temporale)				
	simultaneitate	non simultaneitate			
		posterioritate		anterioritate	
		viitor	viitor apropiat	trecut	trecut recent
IMPERFECTIV	indicativul prezent condiţionalul prezent subjonctivul prezent imperativul prezent subjonctivul imperfect infinitivul prezent gerundivul prezent participiul prezent	viitorul	*aller*, *devoir* + infinitiv	indicativul imperfect	
PERFECTIV	indicativul prezent	viitorul anterior imperativul trecut		perf. compus perf. simplu perf. anterior mai mult ca perfectul viitorul anterior cond. trecut subj. perfect subj. mai mult ca perfect formele supracompuse inf. trecut gerunziul trecut part. trecut	*venir de*, *sortir de*, *finir de*, *ne faire que de* + infinitiv

Scanned with OKEN Scanner

Exerciții

1. *Precizați dacă prezentul indicativ folosit în textele de mai jos este:*
a) un prezent omnitemporal
b) un prezent actualizat

C'est une chose redoutable que d'être guide, dans la forêt, dans la nuit, sur un chemin inconnu. Derrière vous, les hommes, les chefs eux-mêmes, suivent comme des moutons, attentifs seulement à ne pas, dans un arrêt brusque, venir se cogner le nez contre le sac de son prédécesseur, qui est tout leur horizon.

(P. Benoît, *Kœnigsmark*)

Voici la lune. Triste, embuée de brouillard jaune, elle roule au milieu d'un floconnement gris. Elle éclaire le navrant paysage blanchâtre, les troncs déchiquetés, les glaises labourées. Les hommes ont disparu dans leurs abris. Les sentinelles inclinent vers la terre leur fusil dont il ne faut pas que reluise la baïonnette. Derrière nous, de petits tertres aplatis, avec de touchantes grilles de bois tordu, hautes comme la main, surgissent.

(P. Benoît, *Kœnigsmark*)

2. *În care dintre textele de mai jos imperfectul poate fi înlocuit cu perfectul simplu? De ce este sau nu posibilă această înlocuire?*

[Bourdaroux] était un homme solide, orgueilleux et très conformiste. Autant il savait se débrouiller avec les choses, autant il avait de mal à s'entendre avec les hommes. Il était avec eux d'une méfiance extrême. Tout visage nouveau était celui d'un ennemi. Oui, c'était un curieux homme.

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

— Il s'agit de porter la mallette à l'adresse que voici...
Il écrivait une adresse sur une page d'un calepin rouge, déchirait la page qu'il tendait, avec la clef, à son compagnon.

(G. Simenon, *Le train de Venise*)

37... La dernière porte au fond du couloir. Il pressait le timbre électrique... Il s'impatientait, sonnait à nouveau, tendait l'oreille et, comme la porte ne bougeait toujours pas, il posa machinalement la main sur la poignée.

(G. Simenon, *Le train de Venise*)

Scanned with OKEN Scanner

3. *În care dintre textele de mai jos viitorul are o valoare modală?*

— Vous ne parlerez plus jamais aux Fidjiens, c'est compris? Vous vous tiendrez tranquille. Et vous obéirez. Sinon...

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

— Je ne sais pas si l'espoir de réussir compte beaucoup pour lui. Ce qu'il croit important, c'est le signe, l'attitude. Au fond, peut-être qu'il ne se battra pas tant pour eux que pour lui.

— Oui, dis-je découragé, il va se lancer dans la politique pour faire son salut. Mais il sera ridicule, certainement. Et il n'est plus jeune!

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

4. *Precizați dacă în textul de mai jos condiționalul are valoarea unui injonctiv sau a unei afirmații atenuate:*

— Est-ce que cela vous paraîtrait idiot, si je demandais à Bourdaroux de me fabriquer une carriole? Vous pourriez peut-être me trouver un cheval? Ça n'est pas très réglementaire, je le sais bien, mais ce serait commode. Bien sûr, je pourrais faire comme vous, monter dessus, mais je ne sais pas. Et puis, il me semble que ce serait plus commode.

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

2. Folosirea formelor modale

2.0. *Opoziția verb principal / verb dependent.*

O formă verbală poate figura în frază fie în poziție de verb principal (VP), fie în poziție de verb dependent (Vd); în acest al doilea caz avem a face cu o frază complexă care cuprinde o propoziție principală (PP) și una sau mai multe subordonate (Pd).

Din punctul de vedere al posibilității lor de a apărea într-una sau în cealaltă dintre cele două poziții menționate, VP sau Vd, sau în ambele poziții, VP și / sau Vd, putem distinge în limba franceză mai multe clase de forme modale:

2.0.1. forme modale care pot figura în ambele poziții:

a) indicativul:

VP: *Ils* **accomplissaient** *leur tâche avec ordre et vigilance.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Scanned with OKEN Scanner

Vd: *Les Français croient volontiers que l'étranger* **vit** *les yeux fixés sur la France.*

(P. Daninos, *Les carnets du major Thompson*)

b) condiționalul:

VP: *Je ne* **voudrais** *pas garder sur le cœur le malheur d'un innocent.*

(J. Giono, *Les âmes fortes*)

Vd: în această poziție condiționalul poate avea două valori:
-o valoare modală (eventualitate, probabilitate etc.):

— *Vous ne croyez pas, puisque vous êtes de la famille et que vous êtes au courant, que vous* **feriez** *mieux de venir jusqu'ici?*
— *Cela ne* **servirait** *à rien.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

-o valoare temporală (condițional de concordanță):
Gallion croyait que la paix **régnerait** *sur le monde après le châtiment des Parthes.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

c) subjonctivul:

VP: *Et alors commença le début d'une merveilleuse amitié. Qu'il me* **suffise** *de dire que M. Farnoux fut véritablement pour moi un second père.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*

Vd: *Pour éviter cela, il fallait que nous* **soyons** *remorqués comme le Kon-Tiki, à une dizaine de milles de la côte.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

d) infinitivul:

VP: **Faire** *cuire à feu doux.*
Vd: *On m'obligeait à* **décider** *pour toi.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

2.0.2. forme modale care apar numai în poziție de VP:
a) imperativul:

Tout ce que vous faites est inutile et dangereux. **Abandonnez** *la partie.*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

2.0.3. forme modale care apar numai în poziție de Vd:
a) participiul prezent și gerundivul:

Papa écoutait **en mangeant** *son potage.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Scanned with OKEN Scanner

Ayant fait *quelques pas de droite à gauche il revint auprès d'elle.*
(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Tout d'abord il fallait trouver une quantité brute d'aliments **fournissant** *le nombre de calories nécessaires.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Participiul trecut poate să apară ca formă verbală principală în fraze exclamative:

Finies *les vacances!*

sau în temporale:

Les invités **partis,** *ils regardèrent la télévision.*

În marea majoritate a cazurilor însă, participiul este incorporat unei forme verbale compuse:

Ils sont **partis** *hier soir.*

Distribuția formelor modale în diferitele poziții se prezintă în felul următor:

Poziție / Formă modală	VP	Vd
Indicativul	+	+
Condiționalul	+	+
Subjonctivul	+	+
Imperativul	+	−
Infinitivul	+	+
Gerundivul Participiul prezent	−	+
Participiul trecut	+	+

Scanned with OKEN Scanner

2.1. *Opoziția formă modală obligatorie / formă modală facultativă.*

În poziția de Vd apariția unei anumite forme modale poate să fie o b l i g a t o r i e (unic determinată în contextul dat) sau f a c u l t a t i v ă (în variație semantică sau stilistică cu altă formă modală). În primul caz, alegerea altei forme modale are drept rezultat un enunț incorect, în timp ce în al doilea caz alegerea este posibilă din punct de vedere gramatical dar poate avea consecințe pe plan semantic sau stilistic.

Astfel, după VP *oser, pouvoir, réussir* etc., verbul nu poate avea altă formă decît cea infinitivală:

Il n'ose pas **avouer** *la vérité.*
Il ne pourra pas **venir** *à temps.*
Il réussira à le **convaincre.**

De asemenea, în cadrul formelor modale personale, după anumite verbe există obligația de a utiliza întotdeauna aceeași formă modală, fie indicativul (condiționalul) fie subjonctivul. Astfel, după un VP ca *regretter, souhaiter* etc. forma modală personală va fi în mod obligatoriu subjonctivul:

Il regrette que vous ne **soyez** *pas venu.*
Nous souhaitons que vous **réussissiez** *à votre examen.*

Atunci cînd vorbitorul are posibilitatea din punct de vedere gramatical de a alege între două forme modale, această alegere corespunde unei variații semantice sau stilistice și numai în foarte rare cazuri unei variații libere (alegere indiferentă).

De pildă, anumite verbe ca *dire, prétendre, écrire* etc. întrebuințate cu un Vd la subjonctiv au valoarea unor verbe de ordin, în timp ce aceleași verbe întrebuințate cu un Vd la indicativ au valoare de verbe de declarație:

Je prétends qu'il **fasse** *des efforts.* (ordin)
Je prétends qu'il **a fait** *de très grands efforts.* (declarație)

De asemenea, alegerea, în anumite situații, a infinitivului după verbele de declarație este caracteristică limbii literare, pe cînd forma personală de indicativ corespunde limbii curente:

Je crois **pouvoir** *venir.* (limbă literară)
Je crois que je **pourrai** *venir.* (limbă curentă)

Scanned with OKEN Scanner

2.2. *Forme modale în poziție de Vd.*

Vd poate să apară în propoziții subordonate dependente de diferiții constituenți ai frazei:

a) Propoziția nucleu: Vd face parte dintr-o propoziție subiectivă:

Qu'il ne **soit** *pas sincère (cela) m'afflige.*

b) Grupul Verbal: Vd face parte dintr-o propoziție predicativă sau completivă:

Mon avis est qu'il **ferait** *mieux de ne pas partir.*
Il écouta cette petite voix lointaine, tremblante et tout de suite il sut qu'il ne **pourrait** *pas lui répondre.*

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

c) Grupul Adverbial: Vd face parte dintr-o propoziție circumstanțială:

Si vous **refusez** *de me renseigner, je vais rentrer chez moi.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Quand nous **étions** *petits, elle nous avait appris farouchement à ne pas mentir.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

d) Grupul Nominal: Vd face parte dintr-o propoziție relativă sau dintr-o propoziție cu funcție de determinant al numelui, introdusă de conjuncția *que:*

*Il y avait ça et là des gens qui n'***étaient** *pas morts.*

(J. Romains, *Les hommes de bonne volonté*)

J'ai la conviction qu'il **réussira.**

2.3. *Folosirea formelor modale în propozițiile subordonate completive, subiective, predicative.*

2.3.0. *Indicativul*

2.3.0.0. În propoziții completive introduse de conjuncția *que*, indicativul (condiționalul) apare ca variantă obligatorie a modului personal (excluzînd subjonctivul) după verbele de opinie și declarație:

accorder, affirmer, ajouter, annoncer, s'apercevoir, apprendre, assurer, avancer, avertir, avouer, cacher, certifier, confesser, confirmer, (re)connaître, considérer, constater, croire, déclarer, déduire,

démontrer, se douter, s'écrier, enregistrer, espérer, estimer, établir, s'exclamer, expliquer, se figurer, garantir, s'imaginer, insinuer, juger, jurer, lire, observer, parier, penser, préciser, prédire, pressentir, présumer, prévenir, prouver, raconter, (se) rappeler, remarquer, répliquer, répondre, ressortir (impers.), *résulter* (impers.), *révéler, savoir, sentir, signaler, songer, soutenir, se souvenir, supposer, trouver, voir* etc.:

Je vous **accorde** *qu'il* **a eu** *raison d'agir ainsi.*
Il **affirme** *qu'il n'y* **a** *aucun danger.*
La sonnette du marchand de légumes **annonçait** *qu'il* **était** *dix heures.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Je vous **avoue** *que votre requête m'***a fait** *plaisir.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

*Comment t'***es-tu aperçue** *que ce n'***était** *pas vrai?*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

*Pradelle l'***avait avertie** *que son frère* **venait** *de s'embarquer.*

(S. de Beauvoir, *Mémoires d'une jeune fille rangée*)

Si je ne l'entendais pas de votre bouche je vous **assure** *que je n'en* **croirais** *rien.*

(J. Romains, *Knock*)

*J'***avais** *en effet* **constaté** *que le meilleur moyen d'en obtenir l'eau* **était** *de presser le poisson.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Vous ne **vous doutiez** *pas que nous* **étions** *au courant.*

(DFC)

*J'***espère** *qu'on ne* **va** *pas te* **déranger** *un jour de Noël.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Nous **estimons** *que la destinée entière d'un homme ne* **saurait** *dépendre d'un mot.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Elle **enseigne** *que tout n'***est** *pas, n'***a** *pas* **été épuisé.**

(A. Camus, *Le mythe de Sisyphe*)

Elle devait **s'imaginer** *que nous* **avions passé** *dans le jeûne ces deux jours de captivité.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

On **jurerait** *que vous* **étiez** *là, caché dans un petit coin.*

(J. Romains, *Knock*)

Scanned with OKEN Scanner

J'ai **lu** *dans le journal qu'il* **était mort** *dans un accident.*
*N'***oubliez** *pas (...) qu'elle* **a fait** *de mauvaises affaires.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Je **pense** *que vous vous* **baignez** *souvent.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Ils **avaient prévu** *que je me* **tiendrais** *devant cette cheminée.*

(J.-P. Sartre, *Huis clos*)

Prouve *que ce n'***était** *pas un rêve.*

(J.-P. Sartre, *Huis clos*)

Remarquez *que je ne* **suis** *pas homme à imposer ses idées.*

(J. Romains, *Knock*)

Il **résulte** *de nos échanges de vues que la coopération* **est** *profitable pour les deux parties.*

*Monsieur Bernard, quelqu'un qui m'a renseigné sur vous m'***a révélé** *que vous aviez un grand défaut: la modestie.*

(J. Romains, *Knock*)

Il **savait** *au moins qu'il* **occupait** *une place sur terre.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Ils rirent en même temps et ils **sentirent** *qu'ils ne se* **boudaient** *plus.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

... et tout à coup je **songe** *que je* **suis invité** *depuis une semaine déjà à déjeuner au Bois.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

În propoziții predicative sau subiective indicativul (condiționalul) apare după verbe și locuțiuni verbale care exprimă certitudinea, constatarea obiectivă, opinia etc.:

a) locuțiuni verbale personale: *être sûr (certain, convaincu, persuadé* etc.):

Je **suis sûr** *qu'il vous* **est arrivé** *de souhaiter une autre vie.*

(A. Camus, *La peste*)

Je **suis persuadé** *qu'il* **a prévu** *le moment où elle vous quitterait.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Chacun **est certain** *qu'un accord* **est** *possible.*

(DFC)

Scanned with OKEN Scanner

b) verbe şi locuţiuni verbale impersonale: *il est sûr (certain, clair, évident, établi, manifeste, patent, visible, incontestable, indubitable, indiscutable, indéniable, vrai* etc.), *il paraît, n'empêche* etc.:

Il **est** *aujourd'hui* **certain** *que la Lune n'***a** *pas d'atmosphère.*
(DFC)

Il **devenait évident** *que nos buts et nos conceptions s'***écartaient** *de plus en plus.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Il **est vrai** *qu'on* **manquait** *de tout et que les médecins n'***ont** *pas* **pu** *couper l'infection qui s'était déclarée.*
(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Il **paraît** *qu'il y* **a** *des ménages heureux.*
(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

N'empêche *que j'***irai** *jusqu'au bout.*
(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Il **est indubitable** *que vous* **avez** *raison.*
(DFC)

2.3.1. *Subjonctivul*

2.3.1.0. În propoziţii completive introduse de conjuncţia *que* sau de locuţiunea conjuncţională *à ce que*, subjonctivul apare ca o variantă obligatorie a modului personal după următoarele clase semantice de verbe:

a) verbe care exprimă ordinul, obligaţia, necesitatea: *avoir besoin, commander, demander, exiger, ordonner, prier, réclamer* etc.:

*J'***ai besoin** *que vous* **veniez** *le reconnaître Quai des Orfèvres.*
(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Le commandant **demande** *que tout le monde* **veuille** *bien se rendre au salon des premières.*
(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Il **exige** *que l'on* **soit** *poli avec lui.*

b) verbe care exprimă voinţa, dorinţa, preferinţa, scopul: *aimer (mieux), désirer, souhaiter, préférer, vouloir, attendre, s'attendre (à ce que), obtenir, veiller (à ce que), tenir (à ce que)* etc.:

*Le gars Riri n'***aimait** *pas qu'on lui* **fasse** *la morale.*
(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Scanned with OKEN Scanner

J'aimais que ma demeure **fût** *réduite à la juste mesure d'un homme.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

J'aurais **désiré** *pourtant que vous* **répondiez** *à quelques questions.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Nous **souhaitons** *que vous* **réussissiez** *à votre concours.*

(DFC)

J'aurais **préféré** *que Jacques* **se fût convaincu** *lui-même à coups d'arguments raisonnables.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Que je **voudrais** *que mon amour* **eût** *le pouvoir de mettre dans sa vie un sourire éternel.*

(H. de Montherlant, *La reine morte*)

Elle **avait obtenu** *qu'il* **consentît** *à cette exposition.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Veillez *à ce que tout le monde* **soit** *content.*

Vous **tenez** *à ce que je vous* **fasse** *mettre dehors par le steward?*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Observaţie. Verbul *attendre* care exprimă scopul sau tensiunea se construieşte cu subjonctivul:

***J'attends** avec impatience que vous* **reveniez.**

La forma pronominală acest verb se construieşte cu indicativul dacă propoziţia completivă este introdusă de conjuncţia *que:*

Il **s'attend** *que tout* **se passera** *bien.*

Subjonctivul este însă forma modală care se impune şi în acest caz dacă propoziţia subordonată este introdusă de locuţiunea *à ce que:*

Je **m'attends** *à ce qu'il me* **fasse** *des reproches.*

c) verbe care exprimă permisiunea, interdicţia: *consentir, permettre, supporter, souffrir, tolérer, défendre, empêcher* etc.

Je **consens** *(à ce) que vous y* **alliez.**

Vous **permettez** *que je* **fasse** *marcher le ventilateur?*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Il ne **souffre** *pas qu'on le* **contredise.**

(DFC)

d) verbe şi locuţiuni care exprimă o apreciere subiectivă, un sentiment, o emoţie: *avoir de la chance, avoir peur, craindre, trembler, douter, redouter, déplorer, regretter, s'émerveiller, s'étonner*

Scanned with OKEN Scanner

etc., *être content (heureux, honteux, enchanté, ravi, étonné, surpris, triste* etc.):

Une qui **a eu de la chance** *que Justin ne se* **soit** *pas davantage occupé d'elle.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

*Ça t'***étonne** *toujours qu'on* **puisse** *refuser du chocolat.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Pas **étonnant** *qu'il* **ait** *bien* **joué** *la comédie.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Vous **regrettez** *que nous n'***ayons** *plus de terres inconnues à explorer.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Je **suis ravi** *qu'il* **ait réussi** *son examen.*

(DFC)

Il **parut surpris** *que j'***eusse** *deux noms.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Observaţie. Verbul *douter* la forma activă se construieşte cu subjonctivul, iar la forma pronominală *(se douter)* cu indicativul:

— *Vos conseils sont raisonnables. Je* **doute** *fort qu'ils* **soient suivis.**

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Je **me doutais** *bien que cette lettre* **était restée** *sans réponse.*

Observaţie. Verbele *craindre, avoir peur, trembler, redouter* la forma afirmativă precum şi verbul *douter* la forma negativă pot determina apariţia unui *ne* expletiv (fără valoare negativă) pe lîngă verbul dependent; acest *ne* nu este însă obligatoriu:

Je **craignis** *plusieurs fois que ma provision ne* **s'épuisât.**

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Je **redoute** *qu'il n'***apprenne** *cette mauvaise nouvelle.*

(DFC)

Elle **a** *seulement* **peur** *que vous lui* **repreniez** *sa poupée.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Je ne **doute** *pas qu'il (ne)* **vienne** *bientôt.*

2.3.1.1. În propoziţii subiective subjonctivul apare după următoarele clase semantice de verbe şi de locuţiuni verbale impersonale:

a) verbe, locuţiuni verbale care exprimă obligaţia, necesitatea: *il faut, il convient, il importe, il est nécessaire (bon, juste, légitime, important, convenable, urgent* etc.), *il est (grand) temps:*

Il **faut** *que je me* **dise** *qu'ils n'ont pas su. Et il* **faut** *que je* **sache** *pourquoi ils n'ont pas su.*

(J. Romains, *Les hommes de bonne volonté*)

Il **convient** *que chacun* **fasse** *un effort.*

(DFC)

Il **est légitime** *que nous nous* **défendions.**

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Il **est bon** *qu'il* **sache** *que je ne le crains pas.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

Il est temps *que j'***aille** *porter les documents à bord du Wisconsin.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

b) verbe, locuțiuni verbale care exprimă o apreciere subiectivă, un sentiment, o emoție: *il vaut mieux, il est doux (curieux, drôle, étonnant, étrange, surprenant, rare, heureux, malheureux, naturel, délicieux, souhaitable, fâcheux, faux, regrettable, honteux, triste, inadmissible* etc.), *il est (c'est) dommage (miracle* etc.):

Il vaut mieux *que vous le* **sachiez** *avant qu'il ne soit trop tard.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

...il est malheureux *que votre inspecteur* **se soit absenté** *pour téléphoner.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Il est naturel *que sur moi on* **ait** *beaucoup* **écrit.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Ses tournées sont organisées à l'avance et **il est rare** *qu'il ne* **suive** *pas l'horaire.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Dommage *que j'***aie** *pas mon Leica, bonhomme.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Il a eu lui-même le crâne défoncé et **c'est miracle** *qu'il* **ait survécu.**

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

c) verbe și locuțiuni verbale care exprimă posibilitatea: *il se peut, il est (im)possible, il est peu probable, il est improbable* etc.:

Est-il possible *qu'un événement qui ne nous regarde pas vous* **ait changé** *du tout au tout?*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Scanned with OKEN Scanner

Il est improbable *que quelqu'un* **soit venu** *en son absence.*

Il était peu probable *qu'il* **figurât** *jamais (...) dans le who's who.*

(San Antonio, *San Antonio Polka*)

2.3.2. *Subjonctivul sau indicativul*

2.3.2.0. Subjonctivul poate să apară în variație semantică sau stilistică cu indicativul (condiționalul), alegerea unuia sau a celuilalt dintre cele două moduri fiind determinată de conținutul mesajului pe care locutorul vrea să-l transmită sau de registrul lingvistic implicat în comunicare.

Aceste variații semantice sau stilistice nu se realizează însă decît în anumite condiții:

a) după anumite verbe sau locuțiuni (VP)

b) dacă propoziția principală este negativă, interogativă, condițională sau imperativă

c) dacă propoziția subordonată precedă propoziția principală: Pd + PP

2.3.2.1. Principalele verbe care pot fi urmate de o propoziție subordonată al cărei verb poate sta la indicativ (condițional) sau la subjonctiv după cum o cere sensul sînt următoarele:

a) *admettre, comprendre, convenir, concevoir, s'expliquer, soupçonner, supposer* etc. Indicativul exprimă în acest caz o simplă constatare, pe cînd subjonctivul o apreciere subiectivă:

*J'***admets** *que c'***est** *plausible.*

Je veux bien **admettre** *que vous n'***ayez pu** *faire autrement.*

*J'***admets** *que les loisirs prolongés* **transformeront** *les hommes de votre époque et leur donneront le goût des nobles passe-temps.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Je **comprends** *de ce que vous m'avez dit qu'il* **a perdu** *patience.*
(*comprendre* = „saisir")

Je **comprends** *qu'il* **ait perdu** *patience.*
(*comprendre* = „ne pas s'étonner")

Tu **conçois** *bien que je ne* **suis** *pas d'accord avec lui.*
(*concevoir* = „saisir")

Je **conçois** *qu'il n'***ait** *pas* **été** *content.*
(*concevoir* = „ne pas s'étonner")

Observație. La forma negativă aceste verbe sînt urmate de o propoziție subordonată construită cu modul subjonctiv:

Madeleine **ne comprenait pas** *qu'on* **pût** *se plaindre de son sort.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Scanned with OKEN Scanner

Observaţie. Verbele *admettre* şi *supposer* la imperativ cer o propoziţie subordonată al cărei verb este la subjonctiv:

Admettons *un instant que cela* **soit** *vrai.*
Supposez *qu'il y* **ait** *un quatrième attentat ...*
(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

b) *dire, écrire, signifier, prétendre, téléphoner* şi alte verbe de comunicare după care opoziţia de forme modale indicativ / subjonctiv exprimă opoziţia semantică declaraţie / ordin:

Il **dit** *qu'il* **préviendra** *nos amis du changement.*
Il **dit** *que nos amis* **soient prévenus** *du changement.*

Je lui **dis** *que je la* **trouvais** *charmante.*
(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Je suis sur le point de lui **dire** *qu'il* **aille** *se faire empailler.*
(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Je **prétends** *qu'il n'***a** *pas* **commis** *cette erreur.*
Je **prétends** *qu'il ne* **commette** *plus cette erreur.*

Observaţie. După locuţiunea *prendre garde* opoziţia de forme modale corespunde unei omonimii lexicale:

prendre garde + indicativ = „se rendre compte“:

Prenez garde *qu'il* **va venir.**

prendre garde + subjonctiv = „tâcher d'éviter“:

Prenez garde *qu'il ne s'en* **aperçoive.**

c) verbele impersonale *il semble, il est admis, il arrive, il advient* după care indicativul exprimă realitatea sau eventualitatea pe cînd subjonctivul redă o acţiune posibilă:

Il arriva *que je le* **rencontrai.**
Il arrivait *qu'il* **fût** *en retard.*

Observaţie. Dacă verbul *il semble* (şi variantele sale temporale) este construit cu un obiect indirect tendinţa limbii franceze contemporane este de a folosi indicativul (condiţionalul):

Le détail le frappait. Il le classait dans un coin de sa mémoire, car **il lui semblait** *que cela devait avoir son importance.*
(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Il lui semblait *que plus jamais elle ne* **remonterait** *à la surface du monde.*
(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

...c'est à peine croyable. Mais **il semble** *bien que ce* **soit** *la peste.*
(A. Camus, *La peste*)

Scanned with OKEN Scanner

Observaţie. Dacă pe lîngă locuţiunile impersonale care exprimă posibilitatea sau probabilitatea, *il est possible, il est probable,* se foloseşte un determinant cantitativ pozitiv *(fort)* sau negativ *(peu)*, acesta poate să atragă schimbarea formei modale obişnuite. Astfel, locuţiunea *il est possible* care se construieşte în mod normal cu subjonctivul poate să fie urmată de un verb la indicativ dacă este însoţită de adverbul *fort:*

Il est fort possible *que ces paroles le* **surprendront.**

Dimpotrivă, dacă locuţiunea *il est probable* se combină cu adverbul *peu* ea nu mai cere ca de obicei indicativul ci subjonctivul:

Il est peu probable *qu'il* **soit** *de retour avant neuf heures du soir.*

d) *se plaindre.* După acest verb se utilizează în limba literară indicativul dacă propoziţia subordonată este introdusă de locuţiunea *de ce que* şi subjonctivul dacă este introdusă de conjuncţia *que:*

Il **se plaint de ce qu'***on ne l'***a** *pas* **attendu.**
Il **se plaint qu'***on ne l'***ait** *pas* **attendu.**

e) *ignorer.* Variaţia de forme modale corespunde în cazul acestui verb unei variaţii de registru stilistic, indicativul fiind caracteristic limbii curente, pe cînd subjonctivul celei literare:

J'ignorais *qu'il* **pût(pouvait)** *se blesser pour une plaisanterie.*
(DFC)

După acest verb la forma negativă se foloseşte întotdeauna indicativul:

Je **n'ignorais pas** *que cela* **était** *nécessaire.*

2.3.2.2. Dacă un VP care este urmat în mod obişnuit de indicativ (condiţional) face parte dintr-o propoziţie negativă, interogativă sau condiţională, Vd poate să stea la subjonctiv, fără însă ca această formă modală să fie obligatorie:

Je **crois** *qu'il* **sera** *d'accord avec vous.* (indicativul este obligatoriu)
Je **ne crois pas** *qu'il* **sera (soit)** *d'accord avec vous.*
Si *vous* **croyez** *qu'il* **sera (soit)** *d'accord avec vous, parlez-lui-en.*

Je **ne crois** *pourtant* **pas** *que vous* **soyez** *affligée...*
(R. Rolland, *L'âme enchantée*)

Je **ne croyais pas** *qu'elle* **partirait.**
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Crois-tu *que je* **sois** *trop jeune, que je ne* **puisse** *rien faire?*
(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Scanned with OKEN Scanner

Croyez-vous, *monsieur, ajouta-t-il, que je* **serais** *considéré honoré comme je suis, si j'avais mis dans mes livres d'histoire des nouveautés?*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Nous **ne disons pas** *que les hommes* **sont** *mauvais.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Je **ne** *vous* **dirai pas** *que mes revenus* **soient restés** *ce qu'ils étaient autrefois.*

(J. Romains, *Knock*)

Et lui **ne pense pas** *qu'il ne me* **verra** *pas.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Je **ne pense pas** *qu'il lui* **soit arrivé** *quoi que ce soit de fâcheux.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Penses-tu *qu'une femme ne* **puisse** *plaire que si elle a un petit nom...?*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Il n'est pas probable *que l'avenir* **soit** *tel que vous l'aurez vu.*

(A. France, *Sur la pierre blanche*)

Il n'est pas vrai *que le corps* **soit** *nouveau...*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Dites donc, **comment se fait-il** *que vous* **ayez pensé** *à cette maison?*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il leur demanda **s'ils estimaient** *que le baptême* **fût** *valable.*

(A. France, *L'île des pingouins*)

Observaţie. Dacă VP face parte dintr-o propoziţie intero-negativă, verbul dependent este întotdeauna la indicativ (condiţional):

Vous **ne trouvez pas** *que ce* **serait** *joli?*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Ne croyez-vous pas, *docteur, que tout compte fait j'***ai eu** *raison de me débarrasser de ce domaine?*

(J. Romains, *Knock*)

2.3.2.3. Subjonctivul este forma modală cea mai frecventă atunci cînd propoziţia subordonată completivă sau subiectivă este aşezată la începutul frazei:

Que *l'homme* **ait découvert** *en un demi-siècle plus de secrets de la nature que nos ancêtres en vingt mille ans (...) c'est à la fois intéressant et admirable.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Scanned with OKEN Scanner

Apariția indicativului în această poziție este rară dar nu exclusă:

Que *les femmes de votre temps* **sont** *tout autres que les femmes de mon temps (...) c'est une platitude à la mode.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

2.3.3. *Infinitivul*

2.3.3.0. În propozițiile completive infinitivul poate să figureze fie ca unică formă verbală posibilă (variantă modală obligatorie) fie în variație gramaticală, semantică sau stilistică cu modul personal indicativ (condițional) sau subjonctiv.

Infinitivul poate să fie un simplu determinant al VP atunci cînd agentul VP și agentul infinitivului sînt identici sau poate să aibă un agent propriu (infinitiv absolut) exprimat în propoziția principală printr-un complement de obiect direct (OD) sau indirect (OI) al VP.

Infinitivul, determinant al VP sau avînd un agent diferit de cel al VP, cunoaște mai multe construcții sintactice:

a) recțiunea directă: infinitivul este legat de VP fără nici un element de relație:

Il **voudrait parler** *avec ses amis.*

b) recțiunea indirectă: infinitivul este introdus de un element prepozițional:

Il **commença à travailler.**

2.3.3.1. Infinitivul variantă obligatorie

2.3.3.1.0. Agentul VP este identic cu agentul infinitivului

Ag VP = Ag Inf

2.3.3.1.0.0. Principalele verbe care nu pot fi însoțite decît de o formă verbală infinitivală, avînd același agent cu VP, de recțiune directă (fără prepoziție) sînt: *compter, daigner, devoir, faillir, manquer (de), oser, pouvoir* etc. precum și unele verbe de mișcare după care infinitivul exprimă scopul: *aller, venir, envoyer* etc.:

Je **compte** *bien* **obtenir** *de vous aujourd'hui même plusieurs indications très utiles.*

(J. Romains, *Knock*)

Je **dus prendre** *l'avion dans la soirée du 6 janvier.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

Le commissaire **avait failli monter** *sur son vélo et* **suivre** *le canal.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Le surlendemain, en tout cas, Rieux **pouvait lire** *de petites affiches blanches...*

(A. Camus, *La peste*)

Il **venait** *souvent me* **chercher** *à la sortie de l'atelier.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Et les mariniers **s'en étaient allés** *en ville* **commander** *des vêtements de deuil.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il **courut acheter** *le livre.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

2.3.3.1.0.1. Următoarele clase de verbe pot fi urmate de un infinitiv introdus de:

a) prepoziția *à: arriver, avoir, avoir peine, chercher, consister, demeurer* (+ determinare temporală), *hésiter, parvenir, passer* (+ determinare temporală), *persister, renoncer, rester, réussir, (en)venir, s'accoutumer, s'amuser, s'appliquer, s'apprêter, s'attarder, se borner, se décider, se disposer, s'habituer, se (re)mettre, s'obstiner, se plaire, se préparer, se résigner, se risquer, se résoudre, être amené (décidé, disposé, habitué, invité)* etc.:

Moritain apportait une telle vitalité, un tel mépris des règles établies qu'il **arrivait à être** *drôle.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Les révolutionnaires **cherchaient à faire** *des hommes nouveaux.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Et il regarda fièrement ses camarades qui **hésitaient à** *se mettre en marche dans la même direction.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Un instant un point du ciel devint jaunâtre comme si le soleil allait enfin **parvenir à percer.**

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il **passa** *près de deux heures* **à lire** *ce livre.*

Le commissaire **resta** *un bon moment* **à** *le* **regarder** *partir.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Dès le matin, ils **réussirent à se revoir** *au jardin.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

Scanned with OKEN Scanner

... *ils* **se sont appliqués à transformer** *leurs concitoyens.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Maigret **se décida à le conduire** *dans sa chambre qui n'était pas encore faite.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Le vent **se mit à souffler** *en rafales.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Les mariniers **se remettaient à parler,** *petit à petit.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

... *chacun* **s'obstinait à rester** *dans sa cabine.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Tous **ont été amenés,** *sans exception,* **à commettre (...)** *de ces actes que les hommes appellent crimes.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*J'***étais** *bien* **décidé à** *la* **décourager.**

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

b) prepoziția *de: achever, avoir tort, avoir raison, avoir envie, arrêter* (în special la forma negativă), *brûler, cesser, dédaigner, décider, essayer, éviter, finir, manquer, menacer, mériter, négliger, offrir, omettre, pardonner, refuser, remercier, résoudre, risquer, tâcher, tenter, s'abstenir, s'arrêter, se charger, se consoler, se dépêcher, s'efforcer, se garder, se hâter, s'indigner, se permettre, se piquer, se presser, se réjouir, se repentir, faire mieux, il s'agit, être obligé (forcé)* etc.:

*Tu n'***as** *pas* **envie de venir** *faire un tour vers la Bastille?*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Vous **avez eu tort de** *ne pas me* **dire** *la vérité.*

Je **brûle de** *vous* **payer.**

(J. Romains, *Knock*)

*Elle n'***avait cessé de** *lui* **adresser** *les sourires les plus désarmants.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

*J'***avais décidé de** *ne pas* **rentrer** *en France.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Le vieux charretier **essaya de soulever** *le bras.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il **évita de s'arrêter** *chez le concierge.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Scanned with OKEN Scanner

Naturellement il **a promis de m'envoyer** *un chèque?*
(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

C'est le soir où vous **avez refusé de sortir.**
(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Il **résolut d'acheter** *le livre.*
(R. Rolland, *Jean Christophe*)

Le vent se souleva alors du sud-ouest et **risquait de** *nous* **ramener** *rapidement vers la côte.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*Chaque fois qu'on m'a demandé un service j'*ai **tâché de** *le* **rendre.**
(J. Romains, *Knock*)

Ils **tentent de se rassurer** *en racontant des exploits qu'ils savent imaginaires.*
(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Et, prête à s'évanouir, elle **s'efforçait de sourire** *du bout des dents.*
(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Je ne **me presse** *pas* **d'intervenir** *car je tiens à voir ce qui va suivre.*
(San Antonio, *San Antonio Polka*)

Il s'agit de gagner *la partie.*
(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Et je **suis** *bien* **forcée de reconnaître** *que, comme les enfants, vous êtes parfois irresponsable de vos actes.*
(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Le voyage m'avait épuisé et je **fus obligé** *pour me reposer* **de remettre** *à plus tard mon voyage vers l'Europe.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Observaţie. Verbele *forcer, obliger* sînt urmate de un infinitiv precedat de prepoziţia *de* numai atunci cînd se găsesc la forma pasivă şi numai dacă nu au un complement de agent exprimat în frază:

J'ai été obligé de partir.
***J'ai été obligé** par le professeur* **à faire** *des excuses à mes camarades.*
Il l'a obligé à partir.

c) prepoziţia *à* sau *de: commencer (par), continuer:*

Il **commence à travailler** *autour de sa radio.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

Il **commence d'aller** *mieux.*

Il **commença par retirer** *son manteau sans y être invité.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Malgré l'éloignement ils **continuent à s'informer, à** *me* **surveiller.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je **continue de craindre** *pour lui l'ennui.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

2.3.3.1.1. Agentul VP este diferit de agentul infinitivului

Ag VP ≠ Ag Inf

Infinitivul care are un agent propriu (diferit de cel al VP) exprimat printr-un OD sau un OI apare după următoarele clase de verbe:

a) verbe factitive: *(se) faire, laisser, envoyer, mener (amener, emmener)* etc.

Il y avait du gravier sur le chemin de halage et les pneus le **faisaient crisser.**

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il **s'était fait couper** *les cheveux pour la circonstance.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Il chercha un cendrier des yeux, n'en trouva pas, **laissa tomber** *sa cendre par terre.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il **l'envoie chercher** *les livres à la bibliothèque.*

Il **emmène** *les enfants* **visiter** *la ville.*

b) verbe de senzație (percepție): *écouter, entendre, regarder, sentir, voir* etc.

Il **entendait** *de nouveau sa femme* **aller** *et* **venir** *dans la cuisine.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Pendant toute la journée le docteur **sentit croître** *le petit vertige qui le prenait chaque fois qu'il pensait à la peste.*

(A. Camus, *La peste*)

Il **regarda** *les deux hommes* **s'éloigner** *d'un air lugubre.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

J'aimais le **voir trépigner** *à mes côtés, rouge et heureux.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

c) verbe care sînt urmate de un infinitiv introdus de:

—prepoziția *à*; infinitivul are un agent exprimat printr-un OD:

Scanned with OKEN Scanner

aider, autoriser, décider, encourager, engager, inviter, habituer, obliger etc.:

Mon mari voulait appeler les voisins pour nous **aider à** *le* **porter** *sur un lit.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

...je vous **autorise à venir** *me faire une scène ici.*

(J. Romains, *Knock*)

*En m'***obligeant à partir** *de zéro, vous accroissez l'intérêt de l'expérience.*

(J. Romains, *Knock*)

Il **a habitué** *les enfants* **à faire** *leurs devoirs seuls.*

— prepoziția *de*; infinitivul are un agent exprimat sub forma unui OD: *accuser, blâmer, charger, conjurer, dissuader, féliciter, persuader, remercier, soupçonner, supplier* etc.; infinitivul are un agent exprimat printr-un OI: *conseiller, offrir, reprocher* etc.:

*Nous n'***avons chargé** *personne* **d'agir** *à notre place.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

*Il m'***a été reproché** *par la suite* **de** *ne pas* **avoir fait** *immédiatement mettre sous scellés mon livre de navigation.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Je ne vous **conseille** *pas* **de refuser** *les formes nouvelles de l'art.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

2.3.3.2. Infinitivul variantă a modului personal.

2.3.3.2.0. Infinitivul poate să apară în variație cu modul personal indicativ (condițional) sau subjonctiv. Regula generală care stabilește în ce condiții trebuie ales infinitivul este următoarea: atunci cînd agentul VP este identic cu agentul Vd forma modală este infinitivul, cînd agentul VP este diferit de agentul Vd se impune forma modală personală. Această regulă cunoaște însă unele restricții în funcție de natura VP.

2.3.3.2.1. Verbele de declarație, *affirmer, assurer, avouer, croire, déclarer, espérer, estimer, se figurer, s'imaginer, jurer, penser, se rappeler, savoir, songer, soutenir, se souvenir, supposer* etc. se construiesc cu indicativul (condiționalul) Vd dacă agentul VP (subiectul) este diferit de agentul Vd și cu infinitivul sau cu indicativul (condiționalul) dacă există un singur agent:

Je **crois** *qu'il* **pourra** *venir.* (Ag VP ≠ Ag Vd)

Je **crois** *que je* **pourrai** *venir.*
Je **crois pouvoir** *venir.* } Ag VP = Ag Vd

Scanned with OKEN Scanner

Je **crois** *que j'*__ai__ **compris** *ce qui me convient.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Richard **croyait savoir** *qu'on allait désaffecter une école et prévoir un hôpital auxiliaire.*

(A. Camus, *La peste*)

*J'*__espérais__ **réussir** *à me faire déléguer au comité de la Fédération.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Mon père ne **songeait** *pas* **à arrêter** *la marche du monde.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Observaţie. Verbul *penser* cunoaşte două construcţii:

— recţiunea indirectă atunci cînd înseamnă „avoir l'intention": *Et vous* **pensez appliquer** *vos méthodes ici?*

(J. Romains, *Knock*)

În acest caz este admisă uneori şi recţiunea indirectă cu prepoziţia *à:* *Je* **pensais (à) aller** *vous voir.*

(Acad.)

— recţiunea indirectă cu prepoziţia *à* este obligatorie atunci cînd verbul *penser* este sinonimul lui *songer:*

Avez-*vous* **pensé à essuyer** *les bougies?*

(J. Romains, *Knock*)

2.3.3.2.2. Verbele de voinţă, de sentiment (v. 2.3.1.0.) se construiesc cu subjonctivul atunci cînd Ag VP ≠ Ag Vd şi cu infinitivul în condiţiile identităţii celor doi agenţi:

Ag VP = Ag Vd — infinitiv: *Je veux partir.*

Ag VP ≠ Ag Vd — subjonctiv: *Je veux que vous partiez.*

Je **voudrais** *vous* **donner** *des maîtres (...). Je* **voudrais** *que vous vous* **sentiez** *aussi à l'aise dans leur pensée que dans la vôtre...*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

...je ne pouvais plus **supporter d'être** *vivant et que ma vie ne* **serve** *à rien.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

*J'*__aime__ **à faire** *les choses largement.*

(J. Romains, *Knock*)

*J'*__aimerais__ *autant que vous vous* **passiez** *de biscuit.*

(J. Romains, *Knock*)

Infinitivul care ocupă în acest caz poziţia de Vd este direct legat de VP (fără nici o prepoziţie) atunci cînd acesta este unul dintre verbele:

Scanned with OKEN Scanner

aimer (à), aimer mieux, désirer, détester, prétendre, souhaiter, vouloir etc.:

Je **déteste avoir** *des dettes.*

(J. Romains, *Knock*)

Je **veux dire** *tout simplement que je* **désire maintenir** *intacte la liaison avec vous.*

(J. Romains, *Knock*)

Vous **avez préféré agir** *chacun isolément?*

(J. Romains, *Knock*)

Nous ne pouvons changer tout l'univers, mais qui **souhaite changer** *tout l'univers?*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Il **prétend** *ne* **tenir** *aucun compte de vos avis.*

Infinitivul este introdus de prepoziția *à* în cazul în care VP= *consentir, décider, demander* etc.

Je **demande à parler** *à votre directeur.*

Il fallut attendre un bon moment que le charretier **consentît à fermer** *les paupières.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Infinitivul este introdus de prepoziția *de* atunci cînd este dependent de unul dintre verbele: *craindre, désespérer, douter, éviter, s'étonner, oublier, regretter* etc., *être heureux* etc.:

Si donc vous parvenez à quelque grand poste, ne **craignez** *pas* **de** *vous y* **montrer** *naturel.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

*Je m'***étonne de constater** *à quel point nous ressentons (...) un profond réconfort à pouvoir encore apercevoir la terre.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

2.3.3.2.3. Unele VP sînt urmate de un infinitiv chiar atunci cînd au un agent diferit de cel al Vd, cu condiția ca acest agent să figureze în frază sub forma unui complement de obiect direct sau indirect:

Il **a demandé** *que vous le* **rappeliez** *plus tard.*
Il vous **a demandé de** *le* **rappeler** *plus tard?*

Verbele care se găsesc în această situație sînt următoarele:
a) Ag Inf = OD: *empêcher, prier, soupçonner, supplier* etc.: *Un agent en uniforme (...)* **priait** *les curieux* **de circuler,** *mais*

Scanned with OKEN Scanner

ne pouvait **empêcher** *deux journalistes d'Epernay* **de prendre** *des photographies.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

b) Ag Inf = OI: *commander, demander, dire, ordonner, permettre, apprendre, enseigner(à)* etc.:

Je **lui ai dit de** *me* **suivre** *avec la lanterne.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il **leur ordonne de** *ne pas* **faire** *de bruit.*
Pendant les vacances il **leur a appris à nager.**

2.3.3.2.4. După verbele și locuțiunile impersonale infinitivul se folosește atunci cînd agentul este nedeterminat:

Il **vaut mieux** *ne pas* **insister** *en pareils cas.*
Il **vaut mieux** *que vous n'***insistiez** *pas.*

Recțiunea infinitivului este directă după VP ca *il faut, il vaut mieux* etc. și indirectă *(de)* în celelalte cazuri:

Il **faut apprendre** *à faire la moindre chose de la façon la plus* **grande.**

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Il est *si* **agréable de s'oublier** *pour se retrouver différent.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Exerciții

1. *Înlocuiți verbul principal cu verbele dintre paranteze și operați, atunci cînd este cazul, modificările necesare:*

Model: a) Il *considère* que tout finira bientôt. *(espère, désire, croit, doute)*
Il espère que tout finira bientôt.
Il désire que tout finisse bientôt.
Il croit que tout finira bientôt.
Il doute que tout finisse bientôt.

b) *Il est possible* qu'il se soit trompé. *(il est probable, il est regrettable, il est certain, il est étrange)*
Il est probable qu'il s'est trompé.
Il est regrettable qu'il se soit trompé.
Il est certain qu'il s'est trompé.
Il est étrange qu'il se soit trompé.

Scanned with OKEN Scanner

a) Il *estime* que ce délai est suffisant *(croit, considère, doute, ajoute, répond, dit)*. — Je *désire* que vous répondiez à quelques questions *(je voudrais, j'exige, j'espère, j'ordonne, je pense)*. — Il *a prouvé* que ce détail était très important *(a démontré, a constaté, a précisé, a déduit)*. — Je *vois* que vous n'êtes pas content *(je crois, je m'imagine, je regrette, j'ai peur, je m'étonne, je pense)*. — Je t'*assure* qu'il était sincère *(je crois, j'affirme, je doute, je pense)*. — Nous *espérons* que tout se passera bien *(nous croyons, nous pensons, nous supposons)*. — Je *parie* qu'il a oublié de te téléphoner *(je regrette)*. — Il *juge* que la situation est sérieuse *(il craint)*. — Je *doute* qu'il puisse résoudre ce problème tout seul *(j'espère)*. — Je *doute* qu'il ait lu ce livre *(je suppose)*. — J'*espère* que tu as attendu patiemment *(je voudrais)*. — Je *constate* que le bruit a cessé *(je crois)*.

b) *Il est possible* qu'il n'ait pas été au courant de ces événements *(il est malheureux, il est sûr, il est curieux, il est vrai, il est probable)*. — *Il est étrange* que vous ne l'ayez pas remarqué *(il est peu probable, il est possible, il est fort possible, c'est dommage, il est certain)*. — *Il est fort probable* qu'après ce qui s'est passé il voudra vous parler *(il est clair, il est étonnant, il est indubitable)*. — *Il est temps* que vous le sachiez *(il est utile, il convient, il faut, il est important)*.—*Il est improbable* que quelqu'un soit venu en son absence *(il est possible, il est évident, il me semble, il semble, il se peut)*.—*Il faut* que vous repartiez demain *(il est bon, il convient, il est nécessaire)*.

2. *Treceți propoziția principală la forma negativă și operați modificările necesare:*

Model: *Je crois* qu'il a tort.
Je ne crois pas qu'il ait tort(ou *qu'il a tort*).
Croyez-vous qu'il ait raison?
Ne croyez-vous pas qu'il a raison?

Il est vrai qu'elle a beaucoup travaillé. — *Je crois* que sa décision est très imprudente. — *Je pense* qu'il est satisfait de votre activité. — *Je crois* qu'il m'a compris. — *J'admets* qu'il en est ainsi. — *Je crois* que vous lui serez d'un grand secours. — *Je prétends* qu'il est coupable de l'erreur commise. — *Croyez-vous* qu'il soit vraiment nécessaire de prendre des dispositions? — *Je crois* qu'il conviendrait d'étudier de plus près ce problème.

Scanned with OKEN Scanner

3. *Traduceți în limba franceză:*

Din cele ce mi-ai spus înțeleg că nu va putea participa la întrunirea noastră. — Înțeleg foarte bine că în aceste condiții nu poate să vină. — I-am spus că a fost foarte neprevăzător și că pe viitor să aibă mai multă grijă cînd ia o hotărîre. — Se pare că împrejurările nu-i sînt prielnice. — Țin foarte mult să studiezi cu atenție aceste probleme. — Nu mă așteptam să refuze invitația noastră. — Nu se gîndea că în curînd avea să primească o veste și mai proastă. — Ea aștepta să plecăm ca să-și poată continua lucrul. — De cît timp credeți că este nevoie pentru a traduce acest text? — Să presupunem că aceste persoane îl cunosc de multă vreme. — Mă mir că nu l-a căutat atunci cînd a trecut prin oraș. — Mi-e tare teamă să nu afle aceste vești proaste înainte de examen. — Îi părea rău că era duminică și că nu putea să-l vadă. — M-am gîndit că ar fi nimerit să cunoști cîteva amănunte despre acest eveniment. — Mi-ar plăcea să ne vedem mai des.

4. *Inversați ordinea propozițiilor în frază și operați modificările care se impun:*

Model: Je crois qu'il est sincère.
Qu'il soit sincère je le crois.

Je me rends compte que tu as beaucoup travaillé. — Je pense qu'il n'a pas compris mes intentions. — J'admets qu'il a eu tort de se mettre en colère pour si peu de chose. — Je soutiens qu'il a raison. — Il est certain qu'il a fait des progrès. Il est évident que l'étude est devenue aujourd'hui une nécessité.

5. *Inlocuiți verbele principale cu verbele dintre paranteze și operați schimbările necesare:*

Model: Il *se hâte* de répondre à votre lettre (il hésite, il finit, il veut, il se décide).
Il hésite à répondre à votre lettre.
Il finit de (par) répondre à votre lettre.
Il veut répondre à votre lettre.
Il se décide à répondre à votre lettre.

Il *hésite* à dire toute la vérité (il s'obstine, il évite, il refuse, il finit, il se décide, il se résigne, il menace, il se propose). — Il *continue* à croire que tout ira bien (il persiste, il a tort, il a raison, il a peine). — Il *cherche* à le disposer favorablement (il essaie,

Scanned with OKEN Scanner

il s'applique). — Nous *avons peine* à contenir notre impatience (nous nous efforçons). — Il *a accepté* de répondre à notre invitation (il se hâte, il hésite). — Il *voulait* retourner au bureau cet après-midi (il tenait, il se décida, il était décidé, il l'obligea). — Je *continue* à leur expliquer les raisons qui me font agir ainsi (je commence, je finis, j'essaie). — Je n'*ai* pas *le temps* de le prévenir de mon départ (je ne pourrais pas). — Il *s'efforce* de demeurer impassible (il essaie). — Il n'*essayait* pas de faire preuve de supériorité (il ne voulait pas). — Il *avait peine* à se faire entendre dans le vacarme (il ne réussissait pas). — Il le *pria* instamment de reprendre sa place (il l'invita).

6. *Completați, dacă este cazul, spațiile libere cu prepoziția cerută:*

— Il résolut ... acheter le livre. — Il a failli ... tomber. — Il se pressa ... intervenir. — Il a négligé ... lui remettre la lettre. — Il eût mieux fait ... ne pas écrire cette lettre. — Il a promis ... écrire pendant les vacances. — J'ai été obligé ... remettre à plus tard mon voyage. — Il l'a obligé... remettre à plus tard son voyage. — Ils se sont dépêchés ... partir. — Nous risquons ... nous trouver dans une situation très délicate. — Il m'a encouragé ... poursuivre mes études. — Il nous a priés ... lui prêter main forte. — Je lui ai proposé ... se joindre à nous. — Je compte ... le rencontrer demain. Il a décidé ... cesser ... fumer. — J'espère ... le revoir bientôt. — Il s'est appliqué ... comprendre. — Je lui ai offert ... le remplacer pendant son absence.

7. *Traduceți în limba franceză:*

a) — A refuzat să traducă textul pentru că era prea greu. — L-a obligat să lucreze din răsputeri. — M-am străduit mult timp să-l fac să renunțe la acest proiect. — Țin să vă spun că nu mă așteptam de loc la așa ceva. — Ne-a propus să petrecem împreună cîteva zile la mare. — Mă sileam să mă gîndesc la altceva dar nu reușeam. — L-a acuzat că nu și-a făcut datoria. — M-a rugat să-i servesc drept martor. — Nu-ți cer să citești și să înțelegi toate aceste lucruri grele dar cel puțin încearcă să reții aspectele cele mai generale. — I-a mărturisit că i-a ascuns o parte din adevăr. — Îți cerem să ne spui unde se găsește el acum. — Admite că a comis această eroare. — Afirmă că nu a văzut pe nimeni ieșind din casă. — Încerc să înțeleg ceea ce mi-ai spus. — A omis să ne spună acest amănunt esențial.

Scanned with OKEN Scanner

—A reușit să obțină banii de care avea nevoie. — Riști să nu mai găsești pe nimeni dacă nu pleci acum. — Se străduia să-ți urmeze sfaturile. — A mărturisit că a plecat din oraș fără să anunțe pe nimeni.

b) — Regretă că nu a știut despre ce este vorba. — Regretă că nu ați știut despre ce este vorba. — El vrea să se întoarcă înainte de ora nouă seara. — El vrea să vă întoarceți înainte de ora nouă seara. — Susține că nu va putea termina lucrarea la timp. — Susține că nu veți putea termina lucrarea la timp. El propune să continue cercetările. — E mulțumit că a reușit să obțină rezultate foarte bune. — E mulțumit că fiul lui a obținut rezultate foarte bune. — El a consimțit să plece înaintea celorlalți. — A consimțit ca ceilalți să plece înaintea lui.

2.4. *Folosirea formelor modale în propozițiile subordonate interogative indirecte*

2.4.0. În interogativele indirecte, totale și parțiale, dependente de verbele: *(se) demander, ne pas savoir, chercher à savoir, vouloir savoir, s'informer, ignorer, examiner, expliquer, dire, raconter* etc. se pot folosi următoarele forme modale:

a) indicativul sau condiționalul
b) infinitivul

2.4.1. Indicativul sau condiționalul se utilizează atît în interogativa introdusă de *si* dubitativ (interogativă totală) cît și în interogativa parțială introdusă printr-un cuvînt interogativ, pronume sau adverb:

Je **ne sais pas** *s'il* **sera** *d'accord avec vous.*
Il **ne savait pas** *dans quel état il* **se trouverait.**

Il **était question de savoir** *quel* **était** *le meilleur restaurant de la ville.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Je **ne sais pas** *ce qui m'*attend *ni ce qui* **viendra** *après tout ceci.*

(A. Camus, *La peste*)

Observație. După *si* dubitativ care introduce o interogativă indirectă totală se pot folosi formele verbale în *-r-*, interzise după un *si* condițional:

Je me demande **s'il aura** *le temps de venir.*
Je voudrais savoir **s'il viendrait** *à notre réunion.*

Scanned with OKEN Scanner

Infinitivul apare în interogativa indirectă parțială, introdusă de un pronume sau de un adverb interogativ, atunci cînd agentul VP este identic cu agentul Vd:

Je **ne sais** *que* **répondre.**
Je **ne sais** *comment me* **débrouiller.**

2.5. *Folosirea formelor modale în propozițiile circumstanțiale.*

2.5.0. *Reguli generale de folosire a formelor modale în propoziții circumstanțiale.*

În propozițiile circumstanțiale temporale, cauzale, consecutive, finale, condiționale și ipotetice, concesive, opoziționale, restrictive, comparative etc. alegerea formei modale este supusă următoarelor reguli generale:

a) infinitivul și gerundivul se folosesc numai în condițiile identității agentului VP și al Vd (Ag VP = Ag Vd)

Nous travaillons **pour devenir** *forts, et* **pour que** *demain* **ce soit** *nous qui commandions.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Cette entreprise est assez importante **pour occuper** *un nombreux personnel.*
Cette entreprise est assez importante **pour que** *les jeunes ouvriers y* **trouvent** *de bonnes conditions de formation professionnelle.*
Il se promenait **en lisant.**
Il se promenait **pendant que** *les autres* **lisaient.**

b) formele modale personale apar ca variante obligatorii după anumite conjuncții sau locuțiuni conjuncționale. Astfel, după locuțiunea *sans que* se va folosi întotdeauna subjonctivul, după locuțiunea *comme si* indicativul etc.

c) alegerea formei modale este determinată în contextul anumitor locuțiuni de sensul comunicării (opoziție semantică):

Il parle **de telle sorte que** *tout le monde* **peut** *le comprendre.* (consecință)
Il parle **de telle sorte que** *tout le monde* **puisse** *le comprendre.* (scop)

2.5.1. *Propoziții temporale.*

2.5.1.0. Indicativul (condiționalul) apare după următoarele conjuncții: *quand, lorsque, comme, pendant que, cependant que,*

Scanned with OKEN Scanner

à mesure que, chaque fois que, toutes les fois que, tant que, un jour que, tandis que, dès que, aussitôt que, sitôt que, à peine ... que, depuis que etc.:

Quand *elle* **était** *petite elle faisait ce qu'elle avait envie de faire sans jamais hésiter.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Lorsque *je* **quittais** *ma blouse, ce n'était pas pour rentrer dans un salon soyeux.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Pendant qu'*on* **préparait** *notre repas nous nous sommes promenés dans les environs.*

A mesure que *le temps* **passait** *il s'impatientait.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Toute cette chaleur s'appuyait sur moi... Et **chaque fois que** *je* **sentais** *son grand souffle chaud sur mon visage, je serrais les dents.*

(A. Camus, *L'étranger*)

Tant que *Rome* **a été** *la Rome des héros, elle est restée florissante.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Un jour qu'*il* **traversait** *une fraîche vallée (...) il s'assit sur un banc au pied d'un chêne.*

(A. France, *L'île des pingouins*)

Tandis qu'*il* **montait** *l'escalier des portes s'entrouvraient sans bruit sur son passage.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Dès qu'*elle* **eut apporté** *sa malle elle se mit à l'ouvrage.*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Depuis que *la presse* **s'était emparée** *de notre histoire le défilé des curieux et des journalistes n'avait cessé d'augmenter.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Apprends comme moi que le combat contre la faim devient **aussitôt que** *tu* **as abordé,** *une lutte contre la suralimentation.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Observație. După locuțiunea temporală *après que* trebuie să se utilizeze, conform gramaticilor normative, indicativul; totuși se remarcă tendința de a folosi subjonctivul:

Immédiatement **après que** *le navire* **s'est enfoncé** *dans l'horizon, un silence s'établit sur la mer plate.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

La patronne, qui tricotait sa laine rouge derrière le comptoir, remarqua qu'ils ne s'abordèrent que longtemps **après qu'***elle* **soit entrée...**

(M. Duras, *Moderato cantabile*)

2.5.1.1. Subjonctivul este introdus în propozițiile temporale de locuțiunile *avant que, en attendant que, sans attendre que, jusqu'à ce que, d'ici à ce que, du plus loin que, d'aussi (de si) loin que* etc.:

Avant qu'elle **eût fait** *un geste, il était déjà parti.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Maigret prit le tabac que son compagnon lui tendait, bourra sa pipe **en attendant que** *le patron qui les avait servis* **eût disparu** *dans sa boutique.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Je vous demanderai (...) de vous tenir à ma disposition **jusqu'à ce que** *ces deux affaires* **soient** *éclaircies.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il en était ainsi **de plus loin que** *je m'en* **souvienne.**

2.5.1.2. Infinitivul poate să figureze după locuțiunile prepoziționale *avant de, en attendant de*; după prepoziția *après* se folosește infinitivul trecut:

Un des chevaux le regarda longuement, remua les oreilles, poussa un drôle de grognement **avant de se remettre** *à manger.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Il descendit de machine **après avoir lu,** *sur la coque arrondie, patinée, luisante: La Providence.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

2.5.1.3. Gerundivul indică o acțiune simultană:

Tout en se levant *et* **en cherchant** *une boîte de cigarettes, la femme aperçut la photographie que l'Anglais avait posée sur la table.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Forma compusă a gerundivului (gerundivul prezent al auxiliarului *être* sau *avoir* + participiul trecut al verbului conjugat) exprimă o acțiune anterioară:

Ayant achevé *ces mots, Lupin sortit vivement de la maison...*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Scanned with OKEN Scanner

2.5.1.4. Participiul trecut are valoarea unei propoziții temporale care exprimă o acțiune anterioară acțiunii din propoziția principală:

Ma pointe nord **franchie,** *je commençai à signaler à l'héliographe mon passage...*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

2.5.2. *Propoziții cauzale.*

2.5.2.0. Elementele de relație cauzale după care se folosește indicativul sînt: *parce que, comme, puisque, étant donné que, vu que, du moment que, maintenant que, d'autant (plus, moins) que, selon que, suivant que, surtout que, sous prétexte que* etc.:

Parce qu'*il* **aime** *son métier,* **parce qu'***il* **fait** *corps avec son armée, son pays, son usine, il insuffle à tous ceux qui travaillent avec lui un dévouement incomparable.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Puisqu'*on l'y* **obligeait** *il était trop heureux de couper tous les ponts derrière lui.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Vaucheray donna son nom. Gilbert refusa de donner le sien **sous prétexte qu'***il ne* **parlerait** *qu'en présence d'un avocat.*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Je n'ai pas encore eu le temps de recueillir des renseignements, **surtout que** *la concierge n'***est** *pas bavarde.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

2.5.2.1. Subjonctivul este cerut de locuțiunile care exprimă o cauză considerată ca nereală: *non que, ce n'est pas que* sau ipotetică: *soit que ... soit que, que ... ou que, pour que:*

— ... Pendant que vous serviez mademoiselle, vous n'auriez pas entendu une auto?
— Je ne peux pas dire ... Attendez... **Ce n'est pas qu'***il en* **vienne** *beaucoup par ici...*

(G. Simenon, *Félicie est là*)

Soit qu'*il* **soit parti soit qu'***il* **soit** *malade il n'est pas venu au rendez-vous.*

Il ne doit pas avoir trop bien travaillé **pour qu'***on l'***ait critiqué** *si sévèrement.*

Scanned with OKEN Scanner

2.5.2.2. Infinitivul trecut poate să fie utilizat în propoziții cauzale introduse de prepozițiile *pour, de, à force de, faute de:*

Il a été puni **pour avoir menti.**
Ses yeux étaient rouges **d'avoir pleuré.**

C'est presque comique **à force d'être inattendu.**

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

2.5.2.3. Forma compusă a gerundivului poate să exprime o relație cauzală:

Depuis plus d'un an, je n'avais jamais eu si froid, toute la traversée que j'avais faite **s'étant effectuée** *sous le climat tropical.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

2.5.3. *Propoziții consecutive.*

2.5.3.0. Elementele de relație, locuțiuni conjuncționale, care introduc propoziții consecutive construite cu indicativul (condiționalul) sînt: *si (tant, tellement) ... que, à croire que, au point que, à tel point que, de (telle) manière (sorte, façon) que:*

Les Instructions Nautiques m'avaient décrit l'église visible de la mer avec **tant** *de précision* **que** *mes guides* **étaient** *persuadés que je l'avais déjà vue.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

... on lui avait entravé les chevilles à l'aide d'une corde solide, **si** *bien qu'il* **fallut** *le transporter comme un colis.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Elle me regardait **si** *ardemment* **que** *j'***avais** *envie de cacher mon visage.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

La nuit était d'une pureté de cristal. **A tel point qu'***on* **entendait,** *ou qu'on* **avait** *l'impression d'entendre (...) le petit train des Halles.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Observație. Locuțiunile *de (telle) manière (façon, sorte) que* exprimă consecința atunci cînd sînt urmate de un Vd la indicativ (condițional):

Toutes les deux fonctionnèrent aisément, **de sorte que** *le battant* **put** *être entrebâillé...*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Un agent (...) se mit à courir en tenant son arme **de telle manière que** *Maigret* **attendait** *l'accident.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Scanned with OKEN Scanner

2.5.3.1. Locuţiunile care introduc subjonctivul în propoziţiile consecutive sînt *pour que* şi *sans que:*

Puis il dit quelques mots en anglais, trop vite **pour que** *Maigret* **pût** *comprendre...*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Les mariniers les regardaient **sans que** *les nouveaux venus* **manifestassent** *la moindre gêne.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

2.5.3.2. Infinitivul introdus de prepoziţiile *à, pour* (cu un corelativ cantitativ *assez, trop* etc.), *sans, jusqu'à* exprimă consecinţa:

Ils couraient **à perdre** *haleine.*
Son coeur battait **à** *lui* **rompre** *la poitrine.*
Elle était trop effrayée **pour oser** *faire encore un mouvement.*
Elle détourna la tête **sans répondre.**

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Il est allé **jusqu'à** *l'***interrompre** *dans son exposé.*

(DFC)

2.5.4. *Propoziţii finale.*

2.5.4.0. Forma modală personală cu care se construiesc propoziţiile finale este întotdeauna subjonctivul, introdus de locuţiunile: *pour que, afin que, de crainte que, de peur que, de (telle) manière (façon, sorte) que, que* (în special după un VP la imperativ), *à ce que:*

Le voyage de l'Hérétique est terminé. Je vais lutter maintenant **pour que** *mon hérésie* **soit** *comprise.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Il donna des ordres à la grille **afin que** *personne ne* **pût** *entrer ou sortir.*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Il n'osait pourtant pas la regarder **de crainte qu'***elle ne* **lût,** *dans ses yeux, un encouragement...*

(N. Calef, *Ascenseur pour l'échafaud*)

Voulez-vous embrasser Mme Bombard **que** *l'on* **puisse** *vous photographier?*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Il roula l'enfant dans une couverture de laine, **de manière à ce que** *la tête seule* **dépassât.**

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Scanned with OKEN Scanner

2.5.4.1. Infinitivul care exprimă scopul poate fi introdus de unul dintre elementele de relație *pour, afin de, de (par) peur (crainte) de:*

Mais chacun voulait d'abord franchir l'écluse encombrée **afin de commencer** *dans de bonnes conditions l'étape du lendemain.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Pour devenir *naufragé, il fallait nous éloigner le plus possible de la côte....*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

2.5.5. *Propoziții condiționale.*

2.5.5.0. În propozițiile condiționale introduse de *si* nu se pot folosi formele verbale de viitor și de condițional (prezent și trecut prima formă); de aceea se utilizează următoarele forme modale:

a) indicativul:

... le théâtre de Corneille qui vous enseignerait, **s'***il en* **était** *besoin, l'honneur.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Si *vous* **voulez** *absolument que nous causions, prenons un rendez-vous.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

— Mais **si** *j'***avais eu** *juste l'étoffe d'un petit peintre de salon bien sage, m'aurait-elle aimé?* **Si** *... on dit comme ça:* **si** *j'***avais fait** *ceci,* **si** *je n'***avais** *pas* **fait** *cela.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

b) condiționalul trecut forma a II-a, identică cu aceea a subjonctivului mai mult ca perfect:

Sans doute **si** *le commissaire ne l'***eût entraîné** *dehors, se fût-il trouvé mal.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

2.5.5.1. Subjonctivul figurează în propoziții condiționale introduse de locuțiunile: *à (la, cette) condition que, pour peu que, à moins que, pourvu que,* precum și într-o propoziție introdusă prin *que* coordonată cu o condițională introdusă prin *si:*

— Puis-je vous demander de monter avec moi?
— **A condition que** *j'***aille** *d'abord baisser le gaz...*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Scanned with OKEN Scanner

Je n'ai rien à vous apprendre. **A moins que** *vous ne vous* **intéressiez** *au syndicalisme.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Quant aux jeunes filles (...) auxquelles la puissance paternelle imposait un barbon **pourvu qu'***il* **fût** *riche, ou un freluquet* **pourvu qu'***il* **fût** *bien né.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

2.5.5.2. Infinitivul care exprimă o condiție este precedat de: *à, à condition de, à moins de:*

... ils disposent néanmoins d'une ou deux chambres de bonnes **à en juger** *par l'importance de leur appartement.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Vous partirez en vacances **à condition de réussir** *votre examen.*

(Le petit Robert)

2.5.6. *Propoziții ipotetice.*

2.5.6.0. Propozițiile ipotetice introduse de locuțiunile *en admettant que, à supposer que* se construiesc cu modul subjonctiv:

En admettant que *l'on* **eût pu** *forcer les portes de son appartement (...) de quelle façon avait-on réussi à pénétrer dans la chambre?*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

2.5.6.1. Comparația ipotetică introdusă prin locuțiunea *comme si* respinge, ca și *si* condițional, combinarea cu formele verbale de viitor sau de condițional prezent sau trecut forma I-a. Modul folosit în acest caz este indicativul sau condiționalul trecut forma a II-a:

Le silence dura quelques secondes, absolu, **comme si** *toute vie* **eût été suspendue.**

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*

2.5.7. *Propoziții concesive.*

2.5.7.0. Modul folosit cel mai frecvent în propozițiile concesive introduse de următoarele locuțiuni: *bien que, quoique, pour que, malgré que, encore que, si ... que, quelque ... que, quelque (s) ... que, quel* (var.) *que (+être), quoi que, qui que, où que, que ... (que)* este subjonctivul:

Scanned with OKEN Scanner

Bien qu'*il* **fût rentré** *pour quelques mois en Allemagne,* **bien qu'** *il y* **revînt** *de temps en temps pour diriger des exécutions de ses œuvres, il ne s'y était point fixé.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

Quoique *cette brusque retraite de la maladie* **fût** *inespérée, nos concitoyens ne se hâtèrent pas de se réjouir.*

(A. Camus, *La peste*)

Trop las pour s'attarder davantage à l'examen de cette affaire **si** *passionnante* **qu'***elle lui* **parût,** *il (...) se mit au lit.*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

Quoi que *vous* **décidiez** *de faire, une culture de base sera nécessaire.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Quelle que fût *ma décision, c'était toujours toi que je trahissais.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Qu'on le déniche **où qu'***il* **soit...**

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

Allumer un feu **qu'il s'agisse** *de l'âtre, de l'amour ou de la vocation est un art qui demande adresse, attention et patience.*

(A. Maurois, *Lettre ouverte*)

Observaţie. Subjonctivul poate să apară şi după cantitativul *si (oricît de)* cu inversiunea subiectului:

Votre mère et moi nous pensons qu'un précepteur, **si** *dévoué* **soit-il** *ne peut plus vous suffire.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

Observaţie. După locuţiunea *tout ... que* se poate folosi indicativul sau subjonctivul după cum este vorba de un fapt real sau de unul ipotetic. Se remarcă totuşi tendinţa de a folosi întotdeauna subjonctivul indiferent de sens, prin analogie cu *si ... que:*

Et cependant **tout** *honnête* **que** *vous* **soyez** vous *n'en trahissez pas moins l'hospitalité ...*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

2.5.7.1. După locuţiunea *même si* se foloseşte indicativul (cu excepţia viitorului şi a condiţionalului prezent şi trecut forma I-a) şi condiţionalul trecut forma a II-a (mai mult ca perfectul subjonctivului):

Scanned with OKEN Scanner

Mais **même si** *je me* **tue** *je continuerai à être.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

Paul était moins attentif; et **même s'***il* **eût été** *davantage, Paul n'était pas Dieu.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

2.5.7.2. Conjuncția *quand (quand même)* introduce o propoziție concesivă al cărui verb este la condițional:

— *Et* **quand** *ce* **serait,** *mon ami, est-ce une raison pour avoir si grand-peur?*

(R.M. du Gard, *Les Thibault*)

Condiționalul este utilizat și în condițiile inversiunii subiectului, cu sau fără conjuncția *que:*

Lui **aurait-on** *raconté cette histoire (qu')elle n'y aurait pas cru.*
Voudrait-il *le faire (qu')il ne le pourrait pas.*

2.5.7.3. Infinitivul concesiv este introdus prin prepozițiile *sans, pour:*

Sans être *musicien il aime la musique.*
Pour être *plus âgés ils n'en sont pas toujours plus sages.*

(DFC)

Tot infinitivul se folosește și după locuțiunea *avoir beau:*

*Vous n'avez pas de cigarettes, monsieur Moritain? Tout à l'heure j'ai oublié d'en demander au bar et j'***ai beau sonner** *le steward, il ne vient personne...*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

2.5.8. *Propoziții opoziționale.*

2.5.8.0. După conjuncțiile și locuțiunile conjuncționale *alors que, tandis que, cependant que, quand, lorsque, (bien) loin que, au lieu que* etc. care pot introduce și o propoziție circumstanțială opozițională se folosește indicativul (condiționalul):

Il se promenait **alors que** *les autres* **travaillaient.**
Vous reculez, **tandis qu'***il* **faudrait** *avancer.*

(DFC)

Scanned with OKEN Scanner

2.5.8.1. Locuțiunile prepoziționale *loin de, au lieu de* introduc un infinitiv care exprimă o opoziție:

Au lieu de gagner *l'agence de tourisme où elle travaillait (...) elle poussa jusqu'au Châtelet.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

2.5.9. *Propoziții restrictive (exceptive)*

2.5.9.0. Principalele conjuncții și locuțiuni conjuncționale care introduc o propoziție subordonată care exprimă restricția sau excepția: *à cela près que, excepté que (si), hormis que, hors que, sauf que, sauf si, si ce n'est que, si ce n'est quand, sinon que* etc. sînt urmate de indicativ:

C'est la même chose... **Sauf que** *je ne* **suis allée** *qu'une fois chez lui, il y a longtemps.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Le directeur pourra-t-il vous recevoir? Je ne sais rien **sinon qu'** *il* **est** *fort occupé en ce moment.*

(DFC)

2.5.9.1. Locuțiunea *si tant est* („s'il est vrai que") este urmată de o propoziție la modul subjonctiv:

Il a l'intention de préparer le concours d'agrégation **si tant est qu'***il* **soit** *capable de le faire.*

(DFC)

Secvența *(pour autant) que je sache* constituie o propoziție incidentă cu valoare restrictivă:

Il n'est jamais allé en France, **pour autant que je sache.**

2.5.10. *Propoziții comparative.*

2.5.10.0. În propozițiile comparative introduse prin elementele de relație *comme, de même que, ainsi que, autrement que, plus que, moins que* etc. se utilizează modul indicativ:

Je l'ai vu tout **comme** *je vous* **vois.**

(DFC)

Ce n'était pas **si** *simple* **qu'***on* **croyait.**

Il s'agitait trois fois **plus qu'***il* **était** *nécessaire.*

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

Scanned with OKEN Scanner

2.5.11. *Tabel. Folosirea modurilor personale în propoziții circumstanțiale*

1. TEMPORALE

Indicativ

- quand
- lorsque
- comme
- pendant que
- cependant que
- à mesure que
- chaque fois que
- toutes les fois que
- tant que
- un jour que
- tandis que
- dès que
- aussitôt que
- sitôt que
- à peine ... que
- depuis que

Subjonctiv

- avant que
- en attendant que
- sans attendre que
- jusqu'à ce que
- d'ici à ce que
- du plus loin que
- d'aussi loin que
- de si loin que

2. CAUZALE

Indicativ

- parce que
- comme
- puisque
- étant donné que
- vu que
- du moment que
- maintenant que
- d'autant (plus, moins) que
- selon que
- suivant que
- surtout que
- c'est que
- sous prétexte que

Subjonctiv

- non que
- ce n'est pas que
- soit que... soit que
- que ... ou que
- pour que

3. CONSECUTIVE

Indicativ

- si ... que
- tant ... que
- tellement ... que

Subjonctiv

- (assez, suffisamment, trop) ... pour que
- sans que

Scanned with OKEN Scanner

Indicativ

- à croire que
- au point que
- à tel point que
- de (telle) manière que
- de (telle) sorte que
- de (telle) façon que

Subjonctiv

4. FINALE

Indicativ

—

Subjonctiv

- pour que
- afin que
- de crainte que
- de peur que
- de (telle) manière que
- de (telle) façon que
- de (telle) sorte que
- que
- à ce que

5. CONDIȚIONALE

Indicativ

- si (fără viitor și condițional prezent și trecut I)

Subjonctiv

- à condition que
- pour peu que
- à moins que
- pourvu que
- que

6. IPOTETICE

Indicativ

- comme si (fără viitor și condițional prezent și trecut I)

Subjonctiv

- en admettant que
- à supposer que (en supposant que)

7. CONCESIVE

Indicativ

- tout ... que
- même si (fără viitor și condițional prezent și trecut I)

Condițional

- quand (même)
- alors même que

Subjonctiv

- bien que
- quoique
- malgré que
- pour que
- encore que

Scanned with OKEN Scanner

Indicativ *Condițional* *Subjonctiv*

- tout ... que
- si ... que
- quelque ... que
- quelque (var.) ... que
- quel (var.) ... que
- quoi que
- qui que
- où que
- que ... (que)

8. OPOZIȚIONALE

Indicativ *Subjonctiv*

—

- alors que
- tandis que
- cependant que
- quand
- lorsque
- (bien) loin que
- au lieu que

9. RESTRICTIVE (EXCEPTIVE)

Indicativ *Subjonctiv*

- si tant est que

- à cela près que
- excepté que
- hormis que
- hors que
- sauf que (si)
- si ce n'est que
- sinon que

10. COMPARATIVE

Indicativ *Subjonctiv*

—

- comme
- de même que
- ainsi que
- autrement que
- plus que
- moins que

Scanned with OKEN Scanner

Exerciții

1. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul potrivit:*

— Quand il (passer) ses examens il partira pour la montagne. — Quand il (achever) sa lettre il la glisse sous une enveloppe. — Il ne (être) content quand il s'apercevra de sa méprise. — Il feuilletait un livre en attendant que son ami (revenir). — Maintenant qu'il (reconnaître) ses torts il se sent plus tranquille. — Dès qu'il (se remettre) au travail il oublia tout. — Il a attendu patiemment jusqu'à ce que les autres (finir) leur travail. — Il est sorti avant que ses camarades (remettre) leurs copies. — Il partit après qu'il (recevoir) le télégramme.

2. *Traduceți în limba franceză:*

— Cînd ai să-l cunoști mai bine ai să-ți schimbi părerea despre el. — Imediat ce se va îndrepta timpul o să organizăm o excursie cu toți colegii. — După ce lucrarea ne-a fost prezentată sub toate aspectele am fost în măsură să ne facem o părere despre importanța ei. — Trebuie să studiezi bine toate aspectele problemei înainte să-ți faci o părere definitivă. — Nu voi face nimic pînă ce colegii mei nu-și vor fi dat încuviințarea. — Înainte de a termina lucrarea nu vei putea pleca. — El răsfoia o revistă așteptînd să fie primit în audiență. — El răsfoia o revistă așteptînd ca directorul să-l primească în audiență. — Nu a vrut să-și spună părerea înainte de a auzi ce spun ceilalți. — Nu a vrut să-și spună părerea înainte ca ceilalți să se pronunțe.

3. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul potrivit:*

— Je n'ose plus rien dire parce que vous (être) mieux renseigné que moi. — Il n'a pas voulu participer à notre réunion sous prétexte qu'il (devoir) partir. — Du moment qu'on le (pouvoir) il fallait l'aider. — Non que je me (être) formalisé mais nous risquions de nous trouver dans une situation très délicate. — Si j'aime cette ville ce n'est pas qu'elle (être) particulièrement belle mais j'y suis né. — Pour l'instant la question ne se pose pas encore puisque nous ne (commencer) pas notre activité. — Elle ne pouvait guère compter sur l'indulgence des professeurs vu qu'elle (n'avoir) rien fait de toute l'année.

Scanned with OKEN Scanner

4. *Traduceți în limba franceză:*

— Acum că ați venit ne-am liniștit cu toții. — De vreme ce tot ești aici dă-mi o mînă de ajutor. — Fiindcă cerul e înnorat și o să plouă cred că e mai bine să nu pornim încă la drum. — Plecarea noastră trebuie să fie amînată cu încă o săptămînă deoarece pregătirile nu s-au terminat. — Nu i-am anunțat plecarea mea nu pentru că nu aș fi vrut dar era prea tîrziu. — Pentru că drumul este în stare proastă cred că va trebui să luăm trenul.

5. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul potrivit:*

— Ils en ont assez parlé pour que tout le monde le (savoir). — Il marchait trop vite pour que les autres (pouvoir) le suivre. — Ils étaient partis très tard de sorte qu'ils (arriver) à la nuit tombante. — Il y a eu une panne de courant de sorte que je ne (pouvoir) terminer mon travail. — Elle parlait tellement vite qu'on (avoir) peine à la suivre. — Il était si fatigué qu'il (dormir) debout. — Il ne s'endormait jamais sans qu'il (verrouiller) la porte. — Ce livre est si cher que nous ne (pouvoir) l'acheter.

6. *Traduceți în limba franceză:*

— Emoția ei era atît de mare că îi tremurau mîinile. — A citit de atîtea ori scrisoarea că o știa pe de rost. — Au făcut atîta zgomot că vecinii nu au putut închide ochii toată noaptea. — Este destul de bine pregătit ca să fie sigur de reușită. — Erau atît de multe greșeli în text că nu se mai înțelegea nimic. — Vorbește atît de mult că nu-l mai ascultă nimeni. — Uneori este de ajuns o săptămînă ca înfățișarea lucrurilor din jur să pară cu totul alta.

7. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul cerut:*

— Il se cacha de telle sorte qu'on ne (pouvoir) le voir. — Pour que le temps ne lui (sembler) pas trop long il se défendit de penser à son retour. — Pourrais-tu venir un peu plus tôt qu'on (avoir) le temps de faire nos devoirs? — Elle ne reviendra pas dans la crainte qu'on ne la (surprendre). — On avait donné les instructions les plus sévères que la nouvelle ne (être) communiquée.

Scanned with OKEN Scanner

8. *Traduceți în limba franceză:*

— Am intrat foarte încet de teamă să nu trezesc copiii. — Am plecat foarte devreme ca să putem ajunge la timp. — S-a dus pînă la ușă cu intenția vădită să nu-l lase să intre. — Am să citesc încă o dată textul ca toată lumea să-și poată spune apoi părerea. — Am să-i trimit chiar astăzi cartea pe care mi-a cerut-o pentru ca s-o aibă la timp.

9. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul cerut:*

— Si elle (venir) je lui expliquerais de quoi il s'agit. — Tout ira bien à condition que l'on (prendre) des précautions. — Le lecteur pourra tirer lui-même les conclusions pour peu qu'il (lire) le texte avec attention. — En admettant qu'il (revenir) vous n'aurez plus l'occasion de lui parler. — Si elle (venir) déjà ici elle saura retrouver son chemin. — Elle était contente pourvu qu'elle (pouvoir) travailler tranquillement. — Si on lui (faire) confiance, il aurait plus de chances de réussir. — S'il (avoir) un peu d'expérience il ne (commettre) pas cette erreur élémentaire. — Nous partirons aujourd'hui à moins que la conférence ne (être) remise à plus tard.

10. *Traduceți în limba franceză:*

— Chiar dacă te-ai întoarce imediat tot n-ai mai găsi pe nimeni. — Aș termina traducerea în mai puțin de două ore numai să nu mă deranjeze nimeni. — Vei reuși cu condiția să faci eforturi mai susținute. — Înainta cu foarte mare băgare de seamă ca și cum i-ar fi fost frică de ceva. — Se uita la noi de parcă atunci ne-ar fi văzut prima oară. — Dacă ai să vii cu noi am să te duc prin locurile cele mai frumoase din regiune. — Am uitat acest amănunt dacă l-am știut vreodată.

11. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul potrivit:*

— Cette histoire est vraie quelque invraisemblable qu'elle (paraître). — Quelques efforts qu'il (faire) il ne pouvait se concentrer. — Ils se figuraient que si grave que (être) leur situation elle n'était pas sans issue. — Quoi qu'il vous (dire) ne lui répondez rien. — Bien qu'il (être) vieux il paraissait robuste. — Quelle que (être) votre patience vous ne pourrez admettre une telle attitude.

Scanned with OKEN Scanner

12. *Traduceți în limba franceză:*

— Oricît aș fi de obosit citesc în fiecare seară cel puțin un ceas. — Cît este el de naiv și tot i-a ghicit intențiile. — Oricît a insistat nu a izbutit să-l convingă că nu avea dreptate. — Orice ai spune nu ne putem mulțumi cu această explicație. — Oriunde își arunca privirile vedea aceleași peisaje monotone. — Deși a condus cu multă atenție a avut un ușor accident din cauza poleiului de pe șosea. — Oricît de lung ar fi drumul el nu este plictisitor pentru că priveliștile sînt foarte frumoase.

2.6. *Folosirea formelor modale în propozițiile determinanți nominali*

2.6.0. *Propoziții relative*

2.6.0.0. În propozițiile relative explicative sau non restrictive (care nu restrîng sfera antecedentului, adică a nominalului pe care îl determină) forma modală este indicativul (condiționalul):

Dans le petit café où ils entrèrent, et **qui était** *éclairé par une seule lampe au-dessus du comptoir, les gens parlaient à voix basse.*

(A. Camus, *La peste*)

2.6.0.1. În propozițiile relative restrictive (sau determinative), alegerea formei modale, indicativ / subjonctiv, este determinată de natura antecedentului, de natura propoziției principale și desigur de sens. Este de remarcat totuși că subjonctivul este în marea majoritate a cazurilor o variantă semantică sau stilistică și numai în unele cazuri o variantă obligatorie.

Subjonctivul apare în următoarele tipuri de propoziții relative:

a) cînd antecedentul este determinat de un articol nehotărît (un element nominal necunoscut); subjonctivul are tocmai rolul de a exprima calitatea cerută de la elementul necunoscut:

Je cherche **un** *livre qui me* **plaise.**

Elle chercha **un** *mot qui* **exprimât** *sa pensée, n'en trouva pas.*

(G. Simenon, *Un Noël de Maigret*)

Indicativul se utilizează atunci cînd antecedentul este determinat de articolul hotărît (element notoriu):

Je cherche **le** *livre qui t'***a plu.**

Scanned with OKEN Scanner

b) cînd antecedentul este determinat de un element negativ *aucun, pas un, nul* sau este un pronume nedefinit *quelque chose, quelqu'un, rien, personnê*. În această situaţie subjonctivul pare a fi obligatoriu:

Il n'est **aucun** *sentiment,* **aucun** *trait de mon caractère ou de mon visage que je ne* **puisse** *trouver en elle.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

Il faisait le rêve impossible de ne **rien** *produire qui ne* **fût** *entièrement spontané.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

Sans doute il était alors dans une période d'abondance intérieure où il n'y avait **nul** *interstice par où le néant* **pût** *se glisser.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

Il n'y a **pas de** *mot qui la* **définisse** *exactement.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

c) cînd antecedentul este determinat de un adjectiv la superlativul relativ *(le meilleur, le pire, le moindre, le plus* + adj., *le moins* + adj.). Subjonctivul este în acest caz forma modală cea mai frecventă, dar nu singura posibilă:

Mais c'est aussi **le meilleur** *charretier qu'on* **puisse** *trouver.*

(G. Simenon, *Le charretier de La Providence*)

Toute l'affaire est une sordide question d'argent, **la plus** *sordide qu'il m'*ait **été donné** *de connaître.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Subjonctivul mai poate să apară şi atunci cînd antecedentul este determinat de unul dintre adjectivele: *le seul, l'unique, le suprême, le premier, le dernier, maximum* ca formă modală în variaţie semantică. Opoziţiei indicativ / subjonctiv îi corespunde în acest caz opoziţia semantică constatare / apreciere:

C'était même **la seule chose** *qui* **rassurât** *Christophe.*

(R. Rolland, *Jean Christophe*)

Le seul *siège qui me* **convienne** *c'est sans doute la quarantaine du silence.*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

Pauvre Angelito, tu ne savais pas que c'était **la seule** *objection qu'il ne* **fallait** *pas me faire.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

După acești determinanți se poate folosi cu aceeași funcție infinitivul introdus de prepoziția *à:*

Le visage de Mme Cloaguen (...) est **le seul à ressortir** *si nettement de la pénombre.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

d) cînd antecedentul face parte dintr-o propoziție construită cu modul subjonctiv; subjonctivul din relativă este în acest caz un „subjonctiv de atracție":

Pensez-vous donc qu'il n'y **ait** *qu'une seule clef au monde* **qui puisse** *faire fonctionner une serrure?*

(M. Leblanc, *Le bouchon de cristal*)

... *quel que* **soit** *le nom* **qu'***il te* **plaise** *de lui donner...*

(H. Bazin, *Vipère au poing*)

2.6.1. *Propozițiile determinant nominal introduse de conjuncția „que".*

2.6.1.0. Substantivele abstracte care pot fi determinate de o propoziție introdusă de conjuncția *que* se împart din punctul de vedere al modului pe care îl cer în trei clase:

a) substantive care cer întotdeauna indicativul: *la certitude, la conviction, la constatation, la garantie, la réponse* etc.:

J'ai **la conviction** *qu'il* **réussira.**

Cette réponse me donnait **la certitude** *que ma lettre* **était** *bien* **arrivée** *à destination.*

(DFC)

b) substantive care cer întotdeauna subjonctivul: *la peur, la crainte, l'appréhension, l'ordre, le désir, le souhait, le regret* etc.:

Le batelier (...) exprima **la crainte** *que bientôt ces hommes égarés ne* **détruisissent** *par le fer et par le feu la chapelle élevée sur le rivage de leur île.*

(A. France, *L'île des pingouins*)

c) substantive care cer indicativul sau subjonctivul după sens: *l'idée, la pensée, le fait, l'impression* etc.:

La pensée *qu'il* **pût** *être refusé à l'examen l'inquiétait.*
La pensée *que son frère* **était parti** *la rassurait.*

Scanned with OKEN Scanner

Exerciții

1. *Puneți verbele dintre paranteze la modul și timpul potrivit:*

a) — Il n'y avait rien à quoi elle ne (penser). — Y a-t-il quelqu'un qui (vouloir) monter au tableau? — C'est l'un des plus beaux spectacles que l'on (pouvoir) voir. — Voudriez-vous me chercher quelqu'un qui (pouvoir) faire cette réparation? — Elle ne connaît personne qui (savoir) le faire. — C'est un spectacle auquel les enfants (pouvoir) assister. — Ce n'est pourtant pas un spectacle auquel un enfant ne (pouvoir) assister. — C'était la seule personne à qui il (oser) se confier. — L'unique profit qu'il (tirer) de ce voyage fut ce souvenir. — Il n'y a que lui qui (savoir) nous tirer d'affaire. — Il n'avait pas réussi à trouver une position d'où il (pouvoir) tout voir sans être vu.

b) — J'ai l'impression qu'il ne (vouloir) pas venir avec nous. — L'idée qu'ils se (trouver) ensemble lui était pénible. — Elle vivait dans la crainte qu'il ne (revenir). — La pensée qu'ils (passer) la voir l'inquiétait. — Il donna l'ordre que l'on (interrompre) les recherches.

2. *Traduceți în limba franceză:*

— Iată singurul lucru de care mi-aduc aminte. — A fost cea mai bună lucrare pe care ați făcut-o în ultimii doi ani. — Este fără îndoială ultimul care s-ar fi gîndit să vină să ne vadă. — Caut pe cineva care să poată face repede și bine această lucrare. — Nu cred că ar putea exista ceva care să-l împiedice să-și pună planurile în aplicare. — Este cel mai mare incendiu care a devastat vreodată pădurile din această regiune. — Avea certitudinea că va reuși să-și convingă prietenii de utilitatea acestei intervenții. — Împărtășea temerile colegilor că situația ar putea deveni mai serioasă.

Scanned with OKEN Scanner

Concordanța timpurilor

1. Concordanța timpurilor în propozițiile completive și circumstanțiale, cu excepția temporalelor

1.0. *Sistemul enunțului / sistemul povestirii*

Concordanța timpurilor exprimă o relație de dependență între verbul unei propoziții subordonate și verbul propoziției principale. Potrivit acestei relații, forma temporală a verbului dependent este impusă, la distanță, de forma temporală a verbului principal:

TVP ⟵ TVd

unde: T = formă temporală
VP = verb principal
Vd = verb dependent

Verbul principal poate fi folosit:

a) la prezent, timpul vorbirii directe, sau la viitor, prelungire a prezentului, sau la unul din timpurile simultane cu prezentul, care intră, toate, în alcătuirea așa-numitului *sistem al enunțului;*

b) la trecut, zonă temporală a faptelor petrecute înaintea momentului vorbirii și care apoi sînt relatate, povestite. Ansamblul formelor al căror punct de referință este situat în trecut alcătuiește așa-numitul *sistem al povestirii.*

Pentru a exprima raporturile temporale de simultaneitate, posterioritate și anterioritate, verbul dependent îmbracă forme distincte, grupate și ele în funcție de sistemul în care se încadrează verbul principal.

Observație. Dacă în limba franceză literară (L.L.), regulile concordanței timpurilor sînt încă respectate, în limba franceză vorbită (L.V.) ele sînt adesea simplificate, această tendință fiind foarte vizibilă pentru formele subjonctivului.

1.1. *Tabel:*

Tabelul de mai jos include principalele relații cuprinse sub numele de „concordanța timpurilor":

Scanned with OKEN Scanner

Sistem de referință	TVP (Forma temporală a verbului principal)	Relația temporală	TVd (Forma temporală a verbului dependent)	
			Imperfectiv	Perfectiv
ENUNȚ	Indicativ prezent Viitor Imperativ prezent Condițional prezent (L.V.)	Simultaneitate (A)	(a) indicativ prezent (b) condițional prezent	(e) indicativ prezent pasiv
			(c) subjonctiv prezent (d) subjonctiv imperfect (L.L.)	(f) subjonctiv prezent pasiv
		Posterioritate (B)	(a) viitor (b) indicativ prezent (c) *aller*, *devoir* (prezent) + infinitiv	(f) viitor anterior sau viitor pasiv
			(d) subjonctiv prezent (e) subjonctiv imperfect (L.L.)	(g) subjonctiv prezent pasiv
		Anterioritate (C)	(a) indicativ imperfect	(b) perf. compus (c) perf. simplu (d) *venir* (prez.) *de* + infinitiv (e) indicativ mai mult ca perfect
				(f) subjonctiv perfect

POVESTIRE	Trecut Condiţional prezent (L.L.)	Simultaneitate (A′)	(a) indicativ imperfect (b) indicativ prezent	(e) indicativ imperfect pasiv
			(c) subjonctiv prezent (L.V.) (d) subjonctiv imperfect (L.L.)	(f) subjonctiv prezent pasiv (L.V.) (g) subjonctiv imperfect pasiv (L.L.)
		Posterioritate (B′)	(a) cond. prezent (de perspectivă) (b) viitor (c) *aller*, *devoir* (imperfect) + infinitiv	(f) cond. trecut (de perspectivă) sau cond. prezent pasiv (de perspectivă)
			(d) subjonctiv prezent (L.V.) (e) subjonctiv imperfect (L.L.)	(g) subjonctiv prezent pasiv (L.V.) (h) subjonctiv imperfect pasiv (L.L.)
		Anterioritate (C′)		(a) indicativ mai mult ca perfect (b) perfect compus (c) *venir* (imperfect) *de* + infinitiv
				(d) subjonctiv perfect (L.V.) (e) subjonctiv mai mult ca perfect (L.L.)

Scanned with OKEN Scanner

1.2. *Sistemul enunțului*

În sistemul enunțului, verbul dependent ia forma temporală impusă de sens pentru a exprima diversele relații temporale. Astfel, următoarele forme sînt folosite pentru:

1.2.0. *Simultaneitate* (A):

1.2.0.1. Imperfectiv: indicativul prezent, condiționalul prezent, subjonctivul prezent, subjonctivul imperfect (acesta din urmă, exclusiv în limba literară):

a) *C'est impossible, et pourtant il sait que cela* **est.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Nous savons cependant qu'elle [la côte] ne se **trouve** *pas loin mais elle est noyée dans un épais brouillard de chaleur.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Tu trouves que nous nous **ressemblons?**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Tu crois vraiment que je **peux** *lui dire ça?*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

*Un type, tiens [...] qui [...] oublie qu'une femme et des enfants l'***attendent** *à la maison et qu'ils* **ont** *besoin, pour manger, de l'argent qu'il* **est** *en train de dépenser en tournées.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

On ne dira jamais assez combien les enfants **sont** *à la merci de leurs parents.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*Vous allez prétendre qu'il n'***est** *pas dangereux, hein?*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Faites ce qu'il vous **demande.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Je te demanderais qui **est** *là, si j'avais le courage de le faire.*

b) *Savez-vous qui* **pourrait** *m'aider à trouver cette personne?*
Dites-moi qui **voudrait** *m'accompagner.*
Tu ne crois pas qu'il **vaudrait** *mieux me dire qui il est?*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

c) *Il est bon que tu* **comprennes.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Scanned with OKEN Scanner

Sans doute attendent-ils qu'elle [*l'eau*] **soit** *plus haute?*
(G. Simenon, *Le fond de le bouteille*)

Comment faudrait-il que ce **soit,** *la vie, à votre idée?*
(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

Il aimerait que tu lui **rendes** *visite.*
(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

d) *Je voudrais qu'il* **fût** *là.*

Observație. Într-un asemenea caz, valoarea temporală a imperfectului subjonctiv dispare sub dominația valorii modale de ireal.

1.2.0.2. Perfectiv: indicativul prezent pasiv și subjonctivul prezent pasiv:

e) *Je crois que le facteur* **est passé.**
Il me rappelle que les vacances **sont finies.**
Il paraît [...] *que Raoul* **est passé** *avec son cheval.*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

f) *Je ne jurerais pas que l'homme* **soit mort.**
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

1.2.1. *Posterioritate* (B):

1.2.1.1. Imperfectiv: viitorul, indicativul prezent, formele perifrastice *aller*, *devoir* + infinitiv, subjonctivul prezent și subjonctivul imperfect (acesta din urmă apărînd rar și numai în limba literară):

a) *Je crois que nous* **finirons** *quand même par nous débrouiller l'estomac avec une bouteille de bière, n'est-ce pas?*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il est probable que Nora **ira.**
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Les pauvres types feront ce qu'on leur **dira** *de faire.*
(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Nous tentons de deviner où nous **mènera** *la tempête.*
(A. Bombard, *Naufragé volontaire*).

Faites parler ceux que vous **ramasserez** *en route.*
Je me renseignerais qui **viendra** *ce soir, si je trouvais à qui le demander.*

Scanned with OKEN Scanner

b) *Il assure qu'il* **part** *dans quelques heures.*
Je ne sais pas encore si on **peut** *passer.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

c) *Je crois qu'il* **va essayer** *de passer de l'autre côté de la rivière.*
J'espère (espérons) que tout cela **va s'arranger.**
Il croit que nous **devons finir** *vite ce travail.*

d) *Il est peu probable que je* **puisse** *me rendre à Nogales d'ici quelques jours.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Suppose que, demain, tu **sois** *un homme déshonoré.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il va falloir que nous **croisions** *la route que nous avions faite quelques jours plus tôt.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

e) *Je voudrais qu'il* **revînt** *avant la tombée de la nuit.*

1.2.1.2. Perfectiv: viitorul anterior sau viitorul pasiv și subjonctivul prezent pasiv:

f) *Je suis persuadé que, d'ici ce soir, j'***aurai trouvé** *un moyen de les aider.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

g) *Il faudra que d'ici là le travail* **soit achevé.**

Pour que le fromage ait droit à l'appellation „roquefort", il faut qu'il **soit affiné** *à Roquefort-sur-Soulzon, dans l'Aveyron.*

(*Brèves Nouvelles de France*)

1.2.2. *Anterioritate* (C):
1.2.2.1. Imperfectiv: indicativul imperfect:

a) — *Falk est sûr qu'il s'y* **trouvait** *ce matin?*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Je te jure [...] *je ne* **croyais** *pas un mot de tout cela.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.2.2.2. Perfectiv: perfectul compus, perfectul simplu, forma perifrastică *venir de* + infinitiv, indicativul mai mult ca perfect și subjonctivul perfect:

b) *Je m'excuse de ce qui s'***est passé** *hier.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Scanned with OKEN Scanner

*Je ne comprends pas encore ce qui s'***est passé.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

*Peu importe la bêtise que j'***ai faite.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

*J'espère seulement que vous n'***avez** *pas* **reçu** *de mauvaises nouvelles?*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

*Je ne jurerais pas que je t'***ai** *exactement* **rapporté** *leur périple.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je leur dirai que tu **as pris** *ce livre dans ma bibliothèque.*
*Avoue que tu m'***as menti** *sur toute la ligne.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

c)... *en m'adressant à toi, je ne pense pas au fils de mon fils,* [...], *mais à ce jeune inconnu qui me* **rendit** *visite l'an dernier,* [...], *que je* **découvris** *libre, ambitieux, sans projets, et qui me* **plut.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je crois qu'il **essaya** *honnêtement de s'intéresser à moi.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je crois que cette attente **fut** *excellente pour mon estomac.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Rien ne me le permettra mieux que de te conter [...] *combien je* **fus** *sot, parfois.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

d) *Je sais qu'il* **vient de sortir,** *mais je ne sais pas où il est allé. Elle ne sait pas que Léon* **vient de revenir.**

(G. Simenon, *Le chien jaune*)

e) *Il remise l'auto, retourne sur ses pas parce qu'il* **avait laissé** *les veilleuses.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

f) *C'est dommage que tu* **aies parlé** *à Lil Noland.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Tout se termine sans que personne nous **ait proposé** *de monter à bord.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*Je regrette que vous n'***ayez** *pas* **passé** *une bonne soirée.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

Scanned with OKEN Scanner

1.3. *Sistemul povestirii.*

În sistemul povestirii, forma verbului dependent, prin care se exprimă diverse relații temporale, este dictată de conformitatea cu timpul trecut al verbului din propoziția principală. Acest „conformism temporal" impune folosirea următoarelor timpuri:

1.3.0. *Simultaneitate* (A′):

1.3.0.1. Imperfectiv: indicativul imperfect și indicativul prezent, subjonctivul prezent și subjonctivul imperfect:

a) *Je voulais savoir si Nora n'***avait** *besoin de rien. Cet après-midi elle m'a avoué qu'elle ne se* **sentait** *pas bien.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Plus de trente ans, j'ai été celui vers qui on se **tournait.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je vous ai demandé ce qu'il **faisait** *dans la vie.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

On aurait dit qu'il **devinait** *les mots qu'Emily* **prononçait.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

P. M. n'aurait pas pu dire au juste qui **était** *ou qui n'***était** *pas au bord de la rivière.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

b) Indicativul prezent poate fi întrebuințat pentru exprimarea unui adevăr general sau a unui proces care, prelungindu-și desfășurarea, durează pînă în prezent:

Je lui ai expliqué qu'ici la rivière charriait les eaux de cinq canyons, de sorte que le moindre orage la **gonfle.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

...le départ n'était prévu que pour trois heures de l'après-midi, heure à laquelle le vent **est** *plus fort en général.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*Vous aviez une façon de vous regarder qui n'***existe** *qu'entre frères ou entre frères et sœurs.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

*...force m'a été de constater que cette rue n'***existe** *pas à Nogales.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

A partir d'un certain moment, ils avaient été tous les deux comme deux chiens hargneux que se **cherchent.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Scanned with OKEN Scanner

*Le prytanée était une institution que tu n'***imagines** *pas, malgré tout ce que tu peux avoir lu sur l'Ancien Monde.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

c) În limba franceză vorbită, subjonctivul prezent înlocuiește subjonctivul imperfect în exprimarea raportului de simultaneitate sau de posterioritate față de un timp trecut:

C'était curieux qu'elle **dise** *cela.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Et puis, qu'ils **aient** *tort ou raison importait peu.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Il fallait que je **vive** *avec eux.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il aurait voulu que Donald le **sache.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

d) Imperfectul subjonctiv se folosește exclusiv în limba cultivată pentru exprimarea simultaneității sau a posteriorității față de un timp trecut:

C'était rare qu'après s'être couchée au petit jour elle se **levât** *avant midi.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il avait fallu qu'un hasard aussi mesquin **intervînt!**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il semblait que nulle végétation ne **pût** *exister.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Bien que chaque jour **parût** *extrêmement long, le temps ne comptait plus, car j'avais perdu toute base de référence* [...] *et les jours se déroulaient sans que j'en* **eusse** *conscience.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

1.3.0.2. Perfectiv: indicativul imperfect pasiv, subjonctivul prezent pasiv (în limba franceză vorbită) și subjonctivul imperfect pasiv (în limba franceză cultivată):

e) *Cela signifiait que la chasse* **était commencée.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Je croyais qu'il **était entendu** *que vous ne feriez rien sans m'en avertir.*

Scanned with OKEN Scanner

...il fallait que nous **soyons remorqués** [...] *à une dizaine de milles de la côte.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Nous voulions que tout **soit prouvé** *et que le meurtrier* **soit confondu** *devant l'île entière.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Je souhaitais que le coupable **fût découvert** *le plus tôt possible.*

1.3.1. *Posterioritate* (B'):

1.3.1.1. Imperfectiv: condiționalul prezent („condiționalul-timp" sau condiționalul de perspectivă), viitorul, formele perifrastice *aller*, *devoir* (imperfect) + infinitiv, subjonctivul prezent și subjonctivul imperfect:

a) *Elle a ajouté que, si on ne retrouvait pas ton ami* [...], *elle* **téléphonerait** *à la patrouille, à Nogales.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

...elle espérait [...] *qu'il* **finirait** *par satisfaire sa curiosité.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Il savait bien qu'il **aurait** *peur.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

P. M. espérait que sa sœur le **rappellerait** *pour le mettre au courant du résultat de l'entretien.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Je venais de lui expliquer que [...], *il se* **déshydraterait** *de telle sorte que* [...] *toute absorption d'eau de mer* **deviendrait** *inutile, voire dangereuse.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

b) Viitorul înlocuiește uneori condiționalul prezent de concordanță care, chiar folosit ca timp de perspectivă, păstrează valori modale destul de puternice pentru a masca valoarea temporală propriu-zisă și a da o oarecare ambiguitate frazei:

Il me donna un almanach nautique, qui me **fournirait** *les chiffres de 1953.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Nous pensions qu'elle **conviendrait** *parfaitement à nos visiteurs.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

J'eus tout lieu de craindre que l'expédition ne **pourrait** *partir, faute de cette autorisation.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

față de:

Il était question que deux voitures suivent les chemins possibles tandis que les chevaux **battront** *les sentiers et les canyons.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Je m'arrêtai à un projet que beaucoup **jugeront** *ridicule et que, seul, un esprit scolaire comme le mien pouvait concevoir.*

(A. Maurois, *Mémoires*)

c) Formele perifrastice sînt frecvent folosite în locul condiționalului prezent de perspectivă tocmai pentru că sînt lipsite de nuanța ipotetică a acestuia:

Ce repas que, plus tard, certains **allaient** *me* **reprocher,** *me fit courir le plus grand danger intestinal de tout mon voyage.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

J'eus le sentiment très net que la folie **allait s'emparer** *de nous si l'épreuve se prolongeait.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*J'ai déjà dit que la Méditerranée n'***allait être** *qu'une répétition.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Plus tard, [...], c'était la traction de la voile sur l'écoute qui **allait** *me* **donner** *l'appréciation de mon allure.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Elle ne savait pas que je **devais** *m'***arrêter** *si longtemps en route.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

...la Marine envoyait un „Catalina" à l'île de Rapa, où une cérémonie **devait avoir lieu** *le lendemain.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

d) *Il a bien fallu que je* **vienne** *voir au sujet du revolver.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

... il ne croyait pas que je **puisse** *m'amender.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

e) *Jack craignait qu'elle [la voile] ne* **cédât** *sous l'influence du vent.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

J'avais fixé mon aviron, de telle sorte que la direction **restât** *celle du compas.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

1.3.1.2. Perfectiv: condiţionalul trecut de perspectivă sau condiţionalul prezent pasiv de perspectivă, subjonctivul prezent pasiv şi subjonctivul imperfect pasiv:

f) *Il était facile de prévoir qu'ils n'en* **auraient** *pas* **fini** *de sitôt de commenter l'événement.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

... elle espérait qu'elle en **serait récompensée.**

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Observaţie. Aşa cum, pentru aspectul imperfectiv, posterioritatea poate fi redată printr-un viitor în loc de condiţionalul prezent de perspectivă, pentru aspectul perfectiv ea poate fi exprimată printr-un viitor anterior în locul condiţionalului trecut de perspectivă:

Le lendemain, tous les signes de déshydratation **auront disparu.**

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

g) *J'ai fait le nécessaire pour que,* [...], *ces feuillets te* **soient remis** *dans l'état où ils se trouveront alors.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

h) *Etait-ce possible qu'il* **fût** *si* **effrayé** *par ce projet?*

1.3.2. *Anterioritate* (C'):

1.3.2.1. Perfectiv: indicativul mai mult ca perfect, perfectul compus, forma perifrastică *venir* (imperfect) *de* + infinitiv, subjonctivul perfect (în limba vorbită) şi subjonctivul mai mult ca perfect (în limba literară):

a) *Il a dit à Lil Noland qu'il* **avait passé** *son enfance avec toi.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

b) Dacă verbul principal este folosit la perfectul compus, verbul dependent poate îmbrăca, de asemenea, forma perfectului compus pentru a exprima anterioritatea:

Elle m'a appris que, vers le matin, les bêtes se **sont mises** *à galoper autour de chez eux.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

c) *... il eut l'impression qu'un sourire* **venait de passer.**

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

Il vit qu'il **venait de** *la* **croiser.**

(R. Rolland, *Pierre et Luce*)

d) *J'ai attendu qu'il* **ait fini,** *puis nous sommes repartis encore plus lentement.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

c) ... *il était venu s'asseoir derrière elle sans qu'elle l'***eût remarqué.**

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

... *c'était un peu déconcertant qu'elle [Xavière] ne* **se fût** *pas* **donné** *la peine d'examiner la proposition de Françoise.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

Etait-ce possible qu'on **se fût** *à ce point* **trompé** *sur lui?*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

Exerciții

1. *După modelul de mai jos, înlocuiți prezentul din propoziția principală printr-un timp trecut și modificați corespunzător verbul dependent, astfel încît acesta să exprime:*

a) simultaneitatea: *Je crois qu'il est encore là à m'attendre → Je croyais qu'il était encore là à m'attendre.*

b) posterioritatea: *Il espère que ses parents rentreront bientôt à la maison → Il avait espéré que ses parents rentreraient bientôt à la maison.*

c) anterioritatea: *Elle affirme que sa sœur est déjà partie → Elle affirma que sa sœur était déjà partie.*

a) Simultaneitatea:

Je crois qu'il est encore là à m'attendre. — Il s'imagine que c'est vous qui lui envoyez de si belles lettres. — Il me semble que c'est un accident malheureux. — Je me demande s'ils ne veulent pas nous impressionner. — Il estime que c'est nous qui avons raison. — Ils ignorent ce qui les attend. — Il constate que tout le monde n'est pas là.

b) Posterioritatea:

Il espère que ses parents rentreront bientôt à la maison. — Je me demande ce que nous allons faire de ces malles. — Il affirme qu'il fera tous les efforts pour rattraper le temps perdu. — Marie croit que son frère l'accompagnera à la gare. — Je demande quand et comment il me sera possible de gagner cette ville. — Ils sont d'avis que le nouveau procédé technique leur permettra d'obtenir de meilleurs résultats.

c) Anterioritatea:

Elle affirme que sa sœur est déjà partie. — Je regrette ce qui vous est arrivé. — Je sais qu'il a eu raison de ne plus leur par-

Scanned with OKEN Scanner

ler. — Il proteste qu'il n'a pas eu froid. — Pierre prétend qu'il a voulu faire une surprise à son frère. — L'élève avoue qu'il n'a pas appris la poésie indiquée.

2. *După modelul de mai jos, înlocuiți trecutul din principală prin prezent și modificați timpurile din subordonate astfel încît raporturile temporale exprimate inițial să rămînă neschimbate:*

Model: *Tout le monde savait ce qui s'était passé →*
Tout le monde sait ce qui s'est passé.

Tout le monde savait ce qui s'était passé. — J'ai pensé que mon ami était plus inquiet qu'il ne le laissait paraître. — Il a senti qu'elle allait recommencer à pleurer. — Elles déclarèrent que le voleur s'était enfui par la fenêtre. — Jean soutenait que ses camarades de classe gagneraient tous les concours auxquels ils participeraient.

3. *Conducîndu-vă după modelul de mai jos, puneți verbele dintre paranteze la timpurile potrivite; pentru subjonctiv, indicați mai întîi formele temporale folosite în limba vorbită, apoi pe cele utilizate în limba literară:*

Model: a) *Il ignore que vous (participer) à la réunion de demain soir → Il ignore que vous participerez à la réunion de demain soir.*

b) *Je ne voulais pas que mon rapport (permettre) la moindre objection → Je ne voulais pas que mon rapport permette la moindre objection.*
Je ne voulais pas que mon rapport permît la moindre objection.

a) Il ignore que vous (participer) à la réunion de demain soir. — Elle ne comprenait pas ce qu'on lui (demander). — Je pense qu'il (craindre) d'être tenu pour responsable de cet accident. — Nous avons cru, alors, que le portefeuille (tomber) par terre et que nous ne pas (s'en apercevoir). — Il ne savait que ce qu'on lui (enseigner). — J'espérais qu'un jour nous (se rencontrer). — Tu ne savais pas qui il (être). — Pierre pense qu'un jour elle lui (dire) la raison de sa démarche.

b) Je ne voulais pas que mon rapport (permettre) la moindre objection. — Il semble que ce garçon ne (s'être) jamais complètement habitué à personne. — Il trouve naturel que tu (être)

Scanned with OKEN Scanner

satisfait de son travail. — Elle attendit qu'ils (finir) de manger pour nettoyer la table. — Vous souhaitiez que votre hypothèse (se confirmer). — Je veux trouver un témoin qui (pouvoir) me dire comment les choses se sont passées. — Que personne ne (voir) ce geste importait peu. — Il attendait qu'elle (parler).

4. *Treceți frazele de mai jos de la stilul direct la stilul indirect, făcîndu-le să depindă de unul din verbele* **affirmer, dire, déclarer, soutenir, rappeler,** *după modelul:*

Depuis quelques années, j'ai cessé de porter intérêt à ces questions →

a) *Il affirme que, depuis quelques années, il a cessé de porter intérêt à ces questions:*

b) *Il affirmait que, depuis quelques années, il avait cessé de porter intérêt à ces questions.*

Depuis quelques années, j'ai cessé de porter intérêt à ces questions. — Il faudra en avertir les autres. — Jusqu'à présent, nous ne nous sommes jamais quittés. — En procédant de la sorte, vous n'arriverez à rien. — Je n'ai pas trop longtemps attendu mes copains. — Votre équipe est en mesure d'effectuer cette opération délicate et vous n'aurez pas besoin de notre aide pour la mener à bien.

5. *Treceți frazele de mai jos de la stilul indirect la stilul direct după modelul:*

Il a demandé quand il pourrait venir nous voir.
Il a demandé: — Quand pourrai-je venir vous voir?

a) Il a demandé quand il pourrait venir nous voir. — Marie a déclaré qu'elle n'avait peur de rien. — Le médecin conclut que l'enfant était gravement malade et qu'il faudrait l'hospitaliser. — Ses camarades lui crièrent qu'ils étaient déjà en retard et qu'ils n'avaient plus le temps de l'attendre. — Jean les a avertis qu'ils allaient être appelés chez le directeur. — La jeune fille annonça que son frère avait été obligé de quitter la ville.

b) Cottard protesta qu'il n'avait pas voulu la peste, qu'elle était arrivée comme ça et que ce n'était pas sa faute si elle arrangeait ses affaires pour le moment.

(A. Camus, *La peste*)

Scanned with OKEN Scanner

6. *Traduceți în limba franceză:*

a) Nu înțelegeam ce spuneți fiindcă era zgomot în cameră. — Cred că vei învăța repede să cînți această melodie. — Aflasem că prietenii tăi au sosit de puțin timp în oraș. — Știam că sora ta este ingineră. — Eliza mi-a spus că ea a intrat în camera ei și nu știe ce au făcut ceilalți în casă. — Prietenele noastre ne-au povestit că au făcut o frumoasă excursie în delta Dunării și că sînt încă sub impresia celor văzute acolo.

b) Așteptam ca musafirii să sosească dintr-o clipă într-alta. —Mă temeam ca Matei să nu fi răcit la patinaj.—Doresc ca această scrisoare să le parvină cît mai repede. — Luiza se îndoia că prietenii ei au sosit în oraș. — Regret că trebuie să plecați atît de repede.

2. Concordanța timpurilor în propozițiile circumstanțiale temporale

2.0. *Raportul între formele temporale (VP și Vd) și elementele de relație.*

Mecanismele potrivit cărora timpul verbului din circumstanțiala temporală este ales în funcție de timpul verbului din propoziția principală, dar și în funcție de sens, diferă de mecanismele incluse sub numele general de „concordanța timpurilor". Deși relațiile temporale rămîn aceleași (simultaneitate, posterioritate, anterioritate), pentru exprimarea lor pot fi folosite atît timpurile și modurile cît și anumite conjuncții sau locuțiuni conjuncționale, elemente de legătură ce introduc propozițiile subordonate.

În general, conjuncțiile sau locuțiunile conjuncționale sînt specializate pentru exprimarea unui anumit tip de raporturi temporale. În aceste condiții, combinarea formelor temporale ale verbului regent și ale verbului subordonat are rolul de a relua și sublinia raportul temporal indicat de elementul de relație. Sînt însă și cîteva conjuncții nespecializate, care pot introduce diverse tipuri de relații temporale. În acest caz, combinațiilor de forme temporale le revine exclusiv sarcina de a indica raportul de simultaneitate, de posterioritate sau de anterioritate în care se află verbul principal față de verbul subordonat.

Scanned with OKEN Scanner

2.1. *Tabel:*

Dacă: T = forma temporală a verbului principal (V*P*), și
t = forma temporală a verbului dependent (Vd), atunci principalele mecanisme ale concordanței în propozițiile temporale ar putea fi cuprinse în tabelul următor:

Relația temporală		TVP (Forma temporală a verbului principal)	tVd (Forma temporală a verbului dependent)	
			Indicativ (sau condițional de perspectivă)	Subjonctiv
SIMULTANEITATE	(A) Totală	I) a) prezent	prezent	
		b) imperfect	imperfect	
		c) perfect simplu	perfect simplu	
		d) perfect compus	perfect compus	
		e) viitor	viitor	
		f) viitor anterior	viitor anterior	
		II) a) prezent (imperfect, perfect compus)		prezent
	(B) Parțială	I) a) imperfect	perfect simplu	
			perfect compus	
			mai mult ca perfect	
			condițional trecut (de perspectivă)	
		II) a) perfect simplu	imperfect	
		b) perfect compus		
		c) mai mult ca perfect		

Scanned with OKEN Scanner

Relaţia temporală	TVP (Forma temporală a verbului principal)	tVd (Forma temporală a verbului dependent)	
		Indicativ (sau condiţional de perspectivă)	Subjonctiv
POSTERIORITATE	I) a) prezent	prezent	
	b) imperfect	imperfect	
	c) perfect compus	perfect compus	
	d) perfect simplu	perfect simplu	
	e) mai mult ca perfect	mai mult ca perfect	
	f) viitor (condiţional prezent de perspectivă)	viitor (condiţional prezent de perspectivă)	
	g) viitor anterior (condiţional trecut de perspectivă)	viitor anterior (condiţional trecut de perspectivă)	
	II) a) prezent	perfect compus	
	b) imperfect	mai mult ca perfect	
	c) perfect simplu (perfect compus)	perfect anterior	
	d) viitor (condiţional prezent de perspectivă)	viitor anterior (condiţional trecut de perspectivă)	
	e) perfect compus	perfect supracompus	
	III) a) perfect simplu	imperfect	

Scanned with OKEN Scanner

Relația temporală	TVP (Forma temporală a verbului principal)	tVd (Forma temporală a verbului dependent)	
		Indicativ (sau condițional de perspectivă)	Subjonctiv
ANTERIORITATE	I) a) prezent		prezent
	b) viitor		
	c) viitor anterior		
	d) imperativ prezent		
	e) perfect compus		prezent (L.V.) imperfect (L.L.)
	f) perfect simplu		
	g) mai mult ca perfect		
	II) a) prezent		perfect
	b) viitor		
	c) viitor anterior		
	d) imperativ prezent		
	e) subjonctiv prezent		
	f) perfect simplu		perfect (L.V.) mai mult ca perfect (L.L.)
	III) a) mai mult ca perfect	imperfect	
	b) viitor anterior	viitor	

Scanned with OKEN Scanner

2.2. *Simultaneitate:*

2.2.1. totală (A); combinaţiile temporale care exprimă acest raport sînt următoarele:

I) formele temporale ale verbului principal şi ale verbului dependent sînt identice:

a) ... *quelle vraie joie dévastatrice* **envahit** *le naufragé quand* **apparaît** *dans la direction prévue la terre tant attendue.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

... *juste au moment où il* **braque** *la lumière devant lui, il* **entend** *une voix.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

... *alors que des marins d'expérience ne se* **croient** *jamais suffisamment à l'abri des fureurs de la mer,* [...], *un novice n'***hésite** *pas à confier sa vie* [...] *à une simple coquille de noix.*

(A. Bombard, *Na ufragé volontaire*)

b) *Lorsqu'un navire* **était** *en vue et* **semblait** *s'approcher de nous dangereusement, nous* **projetions** *sur la voile la lumière de notre torche électrique.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

... *les premières feuilles* **passaient** *au-dessus de nous, puis les premières branches, tandis qu'***éclataient** [...] *les coups de fusil des troncs de cocotier qui cassaient.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

c) ... *nous* **éprouvâmes** *un peu ce qu'a dû ressentir Tantale, lorsque le capitaine nous* **proposa** [...] *quelques bouteilles de bière fraîche.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

d) *Il n'***a fait** *que bavarder quand moi j'***ai fait** *mes devoirs.*

e) *Il* **lira** *quand il* **voudra.**

f) ... *j'estime que j'***aurai fait** *un grand pas quand j'***aurai reconquis,** *du dedans, mon indépendance.*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

II) verbul principal şi verbul dependent sînt folosite la forme temporale diferite: unui timp imperfectiv durativ din principală îi corespunde subjonctivul prezent în propoziţia circumstanţială temporală:

a) *D'aussi loin que je m'en* **souvienne,** *je l'***ai** *toujours* **haï.**

(*Le petit Robert*)

Scanned with OKEN Scanner

Observaţie. Perfectul compus, timp care exprimă de obicei acţiuni terminate, capătă o nuanţă durativă datorită prezenţei adverbului totalitar pozitiv *toujours*.

2.2.2. parţială (B); combinaţiile temporale prin care se exprimă acest tip de raport de simultaneitate sînt următoarele:

I) unui timp durativ din propoziţia principală îi corespunde un timp momentan în propoziţia circumstanţială temporală:

a) *Lorsque j'***ai vu** *Raevavae pour la première fois, il* **était** *cinq heures du matin.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Quand je me **suis réveillé** *dans cette pièce inconnue, les trois fenêtres ouvertes* **étaient** *garnies de visages bruns.*

(Fr. Clément. *Naissance d'une île*)

*... j'***allais,** *enfin, me* **décider** *à l'attaquer, lorsqu'il [le poisson]* **disparut** *aussi rapidement qu'il était arrivé.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Il **allait mettre** *le moteur en marche quand Dubois* **a posé** *la main sur son épaule.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Lorsque nous **arrivâmes,** *il* **buvait** *son café, debout.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*).

Lorsque le soleil **tomba** *sur cette merveilleuse journée de printemps, nous* **considérions** *déjà comme normale notre présence sur cet engin hérétique.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

La vision du premier repas [...] **fascinait** *nos pensées* [...] *lorsque, brusquement, le vent* **tomba** *et la voile se mit à faséyer.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*Mais une fois qu'il s'***était trouvé** *placé dans les conditions réelles, le „tabou" jeté sur l'eau de mer* [...] **régnait** *encore en maître dans son esprit.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Je **voulais** *être prêt à recevoir mes chevaux lorsqu'on les* **aurait** *capturés.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*Rien n'***avait** *encore* **mordu** *aux hameçons lorsque* **vint** *l'heure du repas.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

Observaţie. Mai mult ca perfectul, timp trecut care exprimă de obicei acţiuni terminate, capătă o nuanţă durativă, de limită finală neatinsă, datorită întrebuinţării verbului la forma negativă asociată adverbului temporal durativ *encore*.

II) unui timp momentan din propoziţia principală îi corespunde un timp durativ în propoziţia circumstanţială temporală:

a) *Comme nous* **quittions** *le village, nous* **entendîmes** *le chant d'un coq.*

b) *Tandis qu'il* **virait,** *l'avion s'***est** *fortement* **incliné.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

c) *Pourquoi l'homme* [...] **avait-***il* **disparu** *entre Domodossola et Brig, alors que le train* **franchissait** *l'interminable tunnel du Simplon?*

(G. Simenon, *Le train de Venise*)

Un homme en uniforme **avait remonté** *le convoi pour refermer les portières tandis qu'un mécanicien* **passait** *de wagon en wagon en frappant de son marteau ici et là.*

(G. Simenon, *Le train de Venise*)

2.3. *Posterioritate:*

Acest raport se exprimă prin următoarele trei tipuri de combinaţii între formele temporale:

I) formele temporale folosite în propoziţia principală, care este posterioară, şi în propoziţia circumstanţială de timp sînt identice:

a) *Quand on nous l'***apporte,** *quelques instants plus tard,* [...] *nous le* **refusons.**

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

b) *Quand on lui* **posait** *une question, il* **fronçait** *les sourcils avant de répondre.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

c) *Dès que j'***ai su** *parler, elle m'***a traité** *d'égal à égal.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

*Quand j'***ai mis** *pied à terre, les indigènes m'***ont entouré.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

d) *Dès que ses compagnons* **commencèrent** *à rhabiller la quille, il* **s'approcha** *et* **se plaça** *dans l'axe du bateau.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Scanned with OKEN Scanner

e) *Dès qu'il* **avait été** *sur pied, il* **avait remercié** *les Peyrole et* **s'était perdu** *dans l'île.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Dès qu'il **avait quitté** *l'école, il* **s'était mis** *à naviguer.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

f) *Je lui avais promis que, dès qu'un cheval* **serait** *dressé, nous* **irions** *en chercher d'autres.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Après qu'il **trouvera** *la maison, il vous* **téléphonera.**

g) *Quand il* **aura fini** *ce travail, le temps* **sera venu** *pour lui d'aller en chercher un autre ailleurs.*

II) formei temporale simple a verbului din propoziția principală îi corespunde timpul compus corelat în propoziția circumstanțială temporală:

a) *Quand il* **a fini** *de manger, il* **retourne** *à ses livres.*

b) *Dès que j'en* **avais acquis** *la technique, dès que je pouvais profiter de mon travail, celui-ci ne m'***amusait** *plus.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

c) *Après que Tapoua m'***eut présenté** *assez cérémonieusement, mous* **allâmes** *voir les rescapés.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Lorsque les baleines se **furent éloignées** *avec le jour, il se* **promit** *bien de ne pas me laisser veiller seul.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

*On m'***a mis** *au cachot, après qu'un maréchal des logis m'***eut** *insulté.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Observație. În limba franceză contemporană, perfectul compus se substituie uneori perfectului simplu în relatarea faptelor trecute unice. Așa se explică concordanța din exemplul precedent.

d) *Quand il* **aura mangé,** *il* **pourra** *s'en aller.*

*J'étais persuadé que, dès que j'***aurais quitté** *la terre, il n'y en* [*des oiseaux*] **aurait** *plus.*

(A. Bombard, *Naufragé volontaire*)

Scanned with OKEN Scanner

e) *Quand l'une* **a eu donné** *l'exemple, les autres* **ont suivi.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

III) unui timp momentan din propoziţia principală îi corespunde o formă temporală imperfectivă durativă în circumstanţiala de timp:

a) *Comme je lui* **demandais** *qui étaient les naufragés, il me* **répondit** *brièvement que c'étaient deux hommes et une femme.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

2.4. *Anterioritate:*

Raportul de anterioritate este redat prin trei tipuri de combinaţii temporale:

I) verbul principal, care exprimă o acţiune anterioară celei redate prin verbul dependent, poate îmbrăca orice formă temporală din sistemul enunţului sau al povestirii; el este corelat cu subjonctivul prezent sau imperfect (în limba cultivată), dacă acţiunea indicată de *Vd* este prezentată ca nerealizată încă:

a) *D'ici à ce qu'il* **revienne,** *vous* **avez** *tout le temps de vous préparer.*

b) *D'ici à ce qu'il* **revienne,** *vous* **aurez** *tout le temps de vous préparer.*

c) *D'ici à ce qu'il* **revienne,** *vous* **aurez fini** *votre travail.*

d) **Allez** *le voir avant qu'il ne* **parte** *pour la Bulgarie.*

e) *En attendant qu'il* **puisse** *entrer chez le dentiste, il* **a lu** *tout le roman.*

f) *Ma réputation d'ange noir* [...] *l'***intéressa** [...] *jusqu'à ce qu'il* **découvrît** *que je n'étais pas extravagant.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

II) verbul principal poate îmbrăca orice formă temporală din sistemul enunţului sau al povestirii; dacă acţiunea exprimată de *Vd* este prezentată ca terminată, el este corelat cu subjonctivul perfect sau mai mult ca perfect (în limba cultivată):

a) *Il m'***aide** *toujours, avant même que je l'***aie prié** *de le faire.*

b) *Il vous* **aidera,** *avant même que vous l'***ayez prié** *de le faire.*

c) *Il* **se sera emparé** *de tous ces papiers, avant que vous* **ayez pu** *l'en détourner.*

Scanned with OKEN Scanner

d) **Partez** *avant que mon frère ne* **soit revenu** *à la maison.*
e) *Accepteriez-vous que je* **travaille** *avec vous jusqu'à ce que j'*aie **trouvé** *le moyen de quitter la ville?*

(A. Camus, *La peste*)

f) *Avant que j'*aie **atteint** *l'endroit qu'elle me désignait, Dubois* **apparut,** *le torse nu, en paréo.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Il **attendit** *jusqu'à ce qu'elle se* **fût** *suffisamment* **éloignée.**

III) verbul principal este folosit la un timp compus, iar verbul dependent îmbracă forma timpului simplu corespunzător:

a) *Quand les hommes plus âgés que moi se* **préparaient** *à m'accorder leur confiance, j'en* **avais** *déjà* **fait** *le tour et* **dénombré** *leurs faiblesses.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

b) *Lorsque vous* **arriverez,** *il* **aura** *déjà* **quitté** *la ville.*

Exerciții

1. *Puneți verbele dintre paranteze la timpurile potrivite:*

a) Lorsque nous (arriver), le village était vide. — Comme il (vouloir) entrer dans sa chambre, le vent fit claquer la porte. — Quand il (atteindre) la rive opposée, la foule l'attendait, le souffle coupé.

b) Dès qu'il (tourner) le dos, les enfants se mettaient à chuchoter entre eux. — Quand tu (rentrer), ton costume aura besoin de nettoyage. — Après qu'il (manger), il a pris le journal et il est allé lire dans sa chambre. — Quand je (se réveiller), j'ai dû m'habiller vite et partir pour la gare.

c) Il est sorti avant que nous (pouvoir) l'en empêcher. — En attendant qu'elle (partir), les enfants jouaient tranquillement

Scanned with OKEN Scanner

dans leur chambre. — D'ici à ce qu'elle (apprendre) votre retour, vous aurez le temps de vous préparer à la recevoir. En attendant que le médecin (venir), nous avons soigné le malade de notre mieux.

2. *Treceți următoarele fraze prin toate combinațiile temporale permise:*

Quand il (rentrer) à la maison, vous lui (remettre) la lettre. — Dès qu'il (commencer) à pleuvoir, elle ne plus (vouloir) quitter la maison. — Aussitôt qu'elles vous (voir), elles vous (demander) de ses nouvelles. — Après qu'il (prendre) son élan, il (sauter).

Scanned with OKEN Scanner

Formarea timpurilor compuse: alegerea auxiliarului

1. Opoziția „être" / „avoir"

1.0. În limba franceză contemporană există două auxiliare cu ajutorul cărora se formează timpurile compuse din sistemul de bază al conjugării: *avoir* și *être*. Alegerea unuia sau a altuia dintre aceste două auxiliare este determinată de următorii factori:

a) diateza verbului
b) tranzitivitatea
c) semnificația verbului de conjugat
d) natura semantică a subiectului frazei

2. Formarea timpurilor compuse la diateza activă

2.0. La diateza activă timpurile compuse ale celor mai multe verbe se formează cu auxiliarul *avoir*; numai un număr relativ redus de verbe intranzitive se conjugă cu *être*.

Raportul între tranzitivitate și auxiliar se prezintă în felul următor:

tranzitivitate \ auxiliar	être	avoir
tranzitiv	−	+
intranzitiv	+	+

2.0.0. După cum reiese din tabelul de mai sus timpurile compuse ale tuturor verbelor tranzitive se formează cu auxiliarul *avoir:*

Elle **a cueilli quelques fleurs.**
J'ai fait quelques pas *vers la source.*

(A. Camus, *L'étranger*)

Scanned with OKEN Scanner

L'avion **avait gagné,** *à la seconde même où il émergeait* **un calme extraordinaire.**

(A. de Saint-Exupéry, *Vol de nuit*)

2.0.1. Verbele intranzitive se împart din punctul de vedere al alegerii auxiliarului în trei subclase:

a) cele care se conjugă întotdeauna cu *avoir* și care constituie o clasă numeroasă cuprinzînd și unele verbe de mișcare:

*J'***ai marché** *longtemps.*
Il **a résisté** *tant qu'il a pu.*
La lumière **a giclé** *sur l'acier.*

b) cele care se conjugă întotdeauna cu *être:*

aller:
Il **est allé** *droit au but.*
Ils **sont allés** *trop loin.*
...le patron de cette boîte **serait allé** *la nuit dernière (...) téléphoner au bar du coin.*

(G. Simenon, *Félicie est là*)

arriver:
Il **est arrivé** *le premier.*
Mais nous en **serions** *toujours* **arrivés** *là: mon départ, sa solitude et son injuste souffrance.*

(S. de Beauvoir, *Le sang des autres*)

partir (repartir):
Il **est parti** *à l'aube.*
Ils **sont partis** *à l'improviste.*
Elle **est repartie** *tout de suite après.*

Observație. Verbul derivat *repartir* „partir de nouveau" nu trebuie confundat cu omonimul său *repartir* „répliquer, répondre" care se conjugă întotdeauna cu auxiliarul *avoir* și care apare mai ales în propoziții incidente (limba literară):

Il n'est pas possible! a-t-il **reparti.**

rester:
Ils **sont restés** *en route.*
Dans cette affaire l'avantage lui **est** *toujours* **resté.**

(DFC)

Scanned with OKEN Scanner

venir *(advenir, devenir, intervenir, parvenir, survenir, revenir):*
*Il n'*est *jamais* **venu** *à nos réunions.*
Je ne **suis** *pas* **venue** *pour vous faire des reproches.*

(G. Simenon, *Nouvelles exotiques*)

On ne sait plus ce qu'il **est advenu** *de ce projet.*
Je n'ai jamais su ce qu'elle **était devenue.**

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Ma lettre vous **est-elle parvenue?**
*Nous serions arrivés à temps si un accident n'*était **survenu.**

(DFC)

Dans deux semaines il **sera revenu.**

Observaţie. Derivatele verbului *venir* care au un complement direct sau indirect se conjugă cu *avoir:*

circonvenir „séduire quelqu'un, se le concilier par des manœuvres habiles": *Il* **a circonvenu** *les témoins.*
contrevenir: *Il* **a contrevenu** *aux ordres de son directeur.*
prévenir: *Il* **a prévenu** *qu'il serait souvent absent.*
subvenir: *Il* **a subvenu** *à ses besoins.*

c) cele care se conjugă fie cu *avoir* fie cu *être,* alegerea unuia sau a celuilalt dintre aceste două auxiliare fiind determinată:

— de prezenţa complementului de obiect direct (OD) = *avoir* sau de absenţa acestuia = *être:*

(r)entrer:

Il **est entré** *au cinéma.*
Il **est rentré** *à minuit.*

Il **a entré du vin** *dans sa cave.*
Le fermier **a rentré la récolte.**

(res)sortir:

Il **est sorti** *en ville.*

Il **a sorti sa voiture** *du garage.*
...le vieux **a sorti sa pipe** *cassée.*

(G. Simenon, *Signé Picpus*)

Verbele *monter, descendre, tomber* prezintă unele trăsături specifice:

Scanned with OKEN Scanner

se supun regulii generale conform căreia folosirea lor tranzitivă atrage în mod automat auxiliarul *avoir:*

Il **est tombé** *dans l'escalier.*
Le vent **est tombé.**
Ils **sont tombés** *d'accord sur ce point.*
Il **est monté** *à sa chambre.*
Il **est descendu** *du train.*

Il a **tombé** *son adversaire.*
Il **a tombé** *sa veste.*
Le sommeil **l'a tombé** *sur la table.*
Il **a monté les vieux meubles** *au grenier.*
Il **a descendu les meubles** *dans la cour.*

pot fi conjugate cu auxiliarul *avoir* chiar atunci cînd sînt folosite ca verbe intranzitive, dacă se insistă asupra acţiunii şi nu asupra rezultatului acţiunii:

La Seine **a monté** *de plusieurs centimètres.*
Ces actions **ont** *beaucoup* **monté.**
Le thermomètre **a descendu** *de quatre degrés depuis hier.*
La pluie **a tombé** *toute la nuit.*

— de sensul verbului. Există astfel o serie de verbe care se conjugă cu *avoir* sau cu *être* după înţelesul pe care îl au:

convenir:

— atunci cînd înseamnă „plaire" se conjugă cu *avoir:*

Cet appartement ne lui **a** *pas* **convenu.**

— atunci cînd are sensul „tomber d'accord" se conjugă cu *être:*

Ils **sont convenus** *de se taire.*

Totuşi şi în acest ultim caz se semnalează tendinţa de a folosi tot auxiliarul *avoir:*

Ils **ont convenu** *de se retrouver plus tard.*

demeurer:

— cu sensul de „habiter" sau „tarder, employer plus ou moins de temps à faire quelque chose" se conjugă cu *avoir:*

J'ai **demeuré** *plusieurs années dans cette maison.*
Il n'a **demeuré** *qu'une heure à faire cette traduction.*

Scanned with OKEN Scanner

În acest ultim caz se poate utiliza și auxiliarul *être:*

*Il n'*est **demeuré** *qu'une heure à faire cette traduction.*

— cu sensul de „s'arrêter, rester quelque part, rester en quelque état, se fixer" se conjugă cu *être:*

Mon cheval **est demeuré** *en chemin.*
Les choses en **sont demeurées** *là.*
Il a repris son travail où il en **était demeuré.**

Pentru unele verbe opoziția de auxiliar *avoir / être* corespunde opoziției semantice acțiune *(avoir)* / rezultat al acțiunii *(être): augmenter, accroître, atterrir, baisser, cesser, croître, changer, dégénérer, déménager, diminuer, disparaître, divorcer, échouer, éclore, embellir, enlaidir, grandir, grossir, maigrir, paraître, passer, rajeunir, résulter, sonner, vieillir* etc.:

La population de la ville **a** *fortement* **augmenté** *ces dernières années.*
La population **est augmentée.**
Les recettes **ont augmenté** *de quelque 50%*

La mer **a baissé.**
Les prix **sont** *maintenant* **baissés.**

La rivière **a crû** *fortement cette nuit.*
La rivière **est crue.**

La chaleur **a** *brusquement* **diminué.**
Elle **est** *maintenant fortement* **diminuée.**
La pluie **a diminué.**

Le temps **a changé** *depuis hier.*
Vos sentiments **ont changé.**
Vos sentiments **sont** *bien* **changés.**

Ils **ont déménagé** *à l'hôtel.*
Ils **sont déménagés.**

Elle **a embelli.**
Elle **est embellie.**

Scanned with OKEN Scanner

La douleur **a disparu.**
*La tache n'***a** *pas* **disparu** *au lavage.*
Ce phénomène **est disparu** *depuis longtemps.*
Ils **sont disparus.** *On ne les voit plus.*

Cet ouvrage **a paru** *il y a deux ans.*
*Mon livre n'***est** *pas encore* **paru.**

Observaţie. Atunci cînd verbul *paraître* se referă la o persoană el se conjugă cu auxiliarul *avoir:*

Les acteurs **ont paru** *en scène.*

Le facteur **a passé** *à 9 h.*
Le facteur **est** *maintenant* **passé.**

Observaţie. Dacă verbul *passer* apare în construcţia *passer pour* + adj. (nume de calitate), auxiliarul este *avoir:*

Il **a passé** *pour un plaisantin.*

*Qu'***a-***t-il* **résulté** *de là?*
Qu'en **est-***il* **résulté?**

Le quart d'heure **était sonné.**
Une heure et demie **a sonné.**

Ces fleurs **ont éclos** *ce matin.*
Ces fleurs **sont écloses** *depuis ce matin.*

Ce navire **a (est)échoué** *sur un banc de sable.*

Observaţie. Dacă verbul *échouer* are un sens abstract, auxiliarul este *avoir:*

L'entreprise **a échoué.**

Pentru marea majoritate a acestor verbe opoziţia semantică realizată cu ajutorul variaţiei de auxiliar se şterge, tendinţa generală fiind de a întrebuinţa, indiferent de nuanţa de sens, auxiliarul *avoir.*

3. Formarea timpurilor compuse la diateza pronominală.

La diateza pronominală toate verbele se conjugă cu auxiliarul *être:*

Scanned with OKEN Scanner

Il **s'est éloigné** *à pas de loup.*
Vous **vous êtes moqués** *de la manie que j'ai de garder le moindre bout de papier.*

(G. Simenon, *L'inspecteur Cadavre*)

Maigret réchauffa dans sa main le petit verre d'alcool qu'il **s'est servi.**

(G. Simenon, *Félicie est là*)

Exerciții

1. *Înlocuiți prezentul indicativului cu perfectul compus:*

a) Il *arrive* à le convaincre. — Le train *entre* en gare à 8h. — Il *reste* cet hiver à la campagne. — Il *vient* me voir souvent. — Un facteur imprévu *intervient* qui modifie la situation. — Un accident *survient* pendant le voyage. — Stupéfait, il *reste* muet un long moment. — Je te demande ce que notre ami *devient*. — J'ignore ce qu'il *vient* faire ici. — Elle *part* cet après-midi. — Il le *prévient* du changement intervenu dans notre programme.

b) Il *entre* dans l'eau jusqu'à la ceinture. — Le fermier *entre* son cheval dans l'écurie. — Il *descend* au rez-de-chaussée pour rejoindre ses amis. — Il *descend* précipitamment les trois étages. — Le niveau des eaux du Danube *monte*. — Le thermomètre *descend* de quelques degrés.

c) Au bout d'une heure ils *s'arrêtent* pour se reposer. — Deux personnes *se lèvent* en même temps que nous. — Il *s'empresse* de lui donner la nouvelle. — Plusieurs fenêtres *s'éclairent* au premier étage. — Elle *se retourne* un instant vers le nouveau venu. — J'ai l'impression qu'il ne *se trompe* pas.

2. *Înlocuiți viitorul cu perfectul compus:*

— Il *descendra* les valises dans le hall de l'hôtel. — Il *descendra* du train en même temps que nous. — Je crois que ce voyage le *sortira* de l'ordinaire. — Je suis sûr qu'il *tombera* des nues en entendant cette nouvelle. — Ils se demandent s'il *mourra* à la suite de cet accident.

Scanned with OKEN Scanner

3. *Înlocuiți viitorul simplu cu viitorul anterior:*

— Elle *partira* dans trois jours. — D'ici quelques jours il *reviendra*. — Dans quelques heures nous *parviendrons* au pied de la montagne. — Le temps des préparatifs *passera* très vite. — Dans une heure ils *s'arrêteront* pour faire halte.

4. *Înlocuiți verbul principal cu sinonimul dintre paranteze și operați modificările necesare:*

— Les participants *ont décidé* de tenir une nouvelle séance le lendemain. *(convenir)*. — Cet appartement ne lui *a* pas *plu*. *(convenir)*. — Il *a habité* dans cette maison plusieurs années. *(demeurer)*. — Il *a mis* un quart d'heure à faire cette réparation. *(demeurer)*. — Les choses en *sont restées* là. *(demeurer)*. — Il *a grimpé* les escaliers quatre à quatre. *(monter)*. — Il *a grimpé* à l'arbre. *(monter)*. — Il *a dégringolé* les étages quatre à quatre. *(descendre)*.

Scanned with OKEN Scanner

1. Participiul trecut al verbelor active, al verbelor conjugate la diateza pasivă și al verbelor reflexive

1.0. *Verbe active*

1.0.0. Participiul trecut al verbelor intranzitive de mișcare sau stare conjugate cu auxiliarul *être* se acordă, la formele temporale compuse, în gen și număr cu subiectul frazei:

Nous *sommes* **montés** *tout droit, à travers bois, jusqu'aux premiers escarpements.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Ils *étaient* **venus** *comme ça, pour rigoler.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Dès que **la vedette** *est* **arrivée,** *il a fait décharger ma malle-cabine.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.0.1. Participiul trecut al verbelor active conjugate cu auxiliarul *avoir* nu se acordă niciodată, în cadrul formelor temporale compuse, cu subiectul frazei:

Elle avait **eu** *l'impression que je me faisais protecteur.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Si Lil a **parlé** *comme elle le dit, il est probable qu'il essayera.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

Elle avait **souffert** *longtemps d'être enlaidie par ces coups de soleil.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.0.1.1. Respectînd tradiția, limba franceză literară acordă în gen și număr participiul trecut al acestor verbe, conjugate la

Scanned with OKEN Scanner

timpurile compuse, cu *complementul direct* care precedă auxiliarul. Complementul direct poate fi exprimat:

— printr-un pronume relativ *(que)*;
— printr-un pronume aton (personal, inclusiv *en*);
— printr-un pronume interogativ;
— printr-un nume precedat de un adjectiv exclamativ;
— printr-un cantitativ.

Un jour, je rencontrai Katherine Binzer, **que** *je n'avais pas* **vue** *depuis longtemps.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

Longtemps j'ai attendu cette blessure. Je ne **l'***ai point* **reçue.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

De ces robes, **laquelle** *as-tu* **choisie?**
Quelle drôle d'idée *tu as* **eue!**
De ces bonbons, **combien** *en as-tu* **mangés?**

1.0.1.2. *Reguli speciale* privind acordul participiului trecut al unor verbe cu complementul direct.

Observație. Aceste reguli sînt aplicate în limba literară și aproape niciodată respectate în limba vorbită, care se caracterizează prin tendința spre invariabilitate a participiului trecut.

1.0.1.2.1. Verbele: *coûter, courir, mesurer, souffrir, valoir, vivre* etc. pot fi folosite în frază:

a) în sens propriu, și atunci comportă un *complement circumstanțial* de construcție directă, care răspunde la întrebarea *cît? (cîți? cîte?)*; ca atare, participiul trecut al acestor verbe rămîne invariabil:

Les deux kilomètres **que** *j'ai* **couru.**
Les quelques jours **qu'***il a* **vécu.**
Les cinquante francs **que** *ce dictionnaire m'a* **coûté.**
Les milliers de dollars **que** *ce tableau a* **valu.**

b) în sens figurat, și atunci comportă un *complement direct* cu care se acordă participiul lor trecut:

Les dangers **que** *j'ai* **courus.**
Les journées terribles **que** *nous avons* **vécues.**

Scanned with OKEN Scanner

Les ennuis **que** *cette affaire m'a* **coûtés.**
La récompense **que** *son travail lui a* **value.**

Observaţie. Verbele: *dormir, durer, régner* pot avea un *complement circumstanţial* de construcţie directă, care nu trebuie confundat cu un complement direct:

Les vingt ans **qu'***il a* **régné.**
Les deux heures **qu'***a* **duré** *l'opération.*
Les quelques heures **que** *j'ai* **dormi.**

1.0.1.2.2. Complementul direct poate fi exprimat prin pronumele *le* „neutru". Dacă:

a) *le* reprezintă un segment al unei propoziţii comparative care îl precedă, participiul trecut se acordă:

J'ai retrouvé Anne plus belle que je ne **l'***avais* **quittée.**

b) *le* reprezintă o propoziţie dependentă de verbele: *croire, penser, imaginer,* participiul trecut rămîne invariabil:

L'affaire était beaucoup plus grave et compliquée que je ne **l'***avais* **pensé.**

1.0.1.2.3. Complementul direct poate fi exprimat printr-un cantitativ.

1.0.1.2.3.1. Cantitativul = *en* precedă auxiliarul; în acest caz, participiul trecut rămîne invariabil:

*Des fleurs, je n'***en** *avais pas* **acheté.**

1.0.1.2.3.2. Cantitativul = *autant, beaucoup, combien, plus, moins* etc. este determinat de *en.* Dacă:

a) cantitativul precedă, participiul trecut se poate acorda cu complementul direct (acordul este facultativ):

Des lettres, **combien en** *a-t-il* **écrit(es)** *ces jours-ci?*
Ils sculptaient de grands poteaux décoratifs, couverts de visages graves, **tels que** *je n'***en** *avais jamais* **vus.**

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

b) cantitativul urmează după *en,* participiul rămîne invariabil:

*Des romans, j'***en** *ai beaucoup* **lu!**

Scanned with OKEN Scanner

1.0.1.2.4. Participiul trecut al verbelor impersonale şi cel al verbelor tranzitive întrebuinţate impersonal este întotdeauna invariabil:

Les deux semaines **qu'***il a* **neigé.**
Les grands froids **qu'***il a* **fait** *cet hiver.*

1.0.1.2.5. Participiul trecut al verbelor: *désirer, dire, devoir, oser, permettre, penser, pouvoir, prévoir, savoir, vouloir* rămîne invariabil dacă aceste verbe sînt urmate de un infinitiv sau de o întreagă propoziţie subînţelese:

Elle a préparé tous les plats **qu'***elle a* **su** (préparer).
Ils ont fait toutes les démarches **qu'***ils ont* **pu** (faire).
J'ai emporté tous les livres **que** *j'ai* **voulu** (emporter).

1.0.1.2.6 Participiul trecut aflat între doi *que* este:

a) acordat, dacă que_1 este complementul direct al verbului principal:

Ceux **qu'***on avait* **avertis** *que l'orage éclaterait avec violence s'étaient enfermés dans leurs cabines.*

b) invariabil, dacă que_2 este o conjuncţie care introduce o propoziţie subordonată completivă:

Les livres **que** *j'avais* **cru que** *je lirais attendaient toujours dans les malles.*

1.0.1.2.7. Participiul trecut urmat de un infinitiv (participiu prezent):

a) se acordă, dacă complementul direct al verbului principal este identic cu subiectul infinitivului sau al participiului prezent:

Les enfants **que** *j'ai* **vus** *jouer.*
(J'ai vu les enfants; les enfants jouaient).

b) rămîne invariabil, dacă nu există această identitate:

Les fleurs **que** *j'ai* **vu** *arracher.*
(J'ai vu les fleurs; on arrachait les fleurs.
Les fleurs que j'ai vu qu'on arrachait).

Scanned with OKEN Scanner

Această situație este identică cu cea explicată sub 1.0.1.2.6. la subpunctul *b)*.

Observație. Participiul trecut al verbului *faire* urmat de un infinitiv este întotdeauna invariabil, iar cel al verbului *laisser* prezintă, în condiții similare, o tendință netă spre invariabilitate:

Les enfants **qu'***il a* **fait** *jouer.*
Les enfants **qu'***il a* **laissé(s)** *courir.*

1.0.1.2.8. Participiul trecut urmat de un infinitiv prepozițional: mecanismul conform căruia se face acordul participiului trecut este asemănător celui descris sub 1.0.1.2.6.:

Les amis **que** *j'ai* **invités** *à dîner*

(unde *que* este în același timp subiectul infinitivului prepozițional și obiectul direct al verbului principal); dar:

Les livres **que** *j'ai* **eu** *à lire.*
Les livres **que** *l'on m'a* **donné** *à lire.*

(unde *que* nu mai stabilește identitatea de mai sus).

1.1. *Verbe conjugate la diateza pasivă*

1.1.0. Participiul trecut al verbelor conjugate la diateza pasivă se acordă în gen și număr cu subiectul frazei:

Satisfaits de **l'émotion** *artistique* **qui** *leur avait été* **donnée,** *du petit frisson qu'ils avaient ressenti, ils étaient retournés paisiblement à leurs affaires.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.2. *Verbe reflexive*

1.2.0. Ca și în cazul verbelor conjugate cu auxiliarul *avoir*, acordul participiului trecut al verbelor reflexive este un fenomen specific limbii literare; limba vorbită respectă mult mai puțin regulile acestui acord.

1.2.1. Se acordă cu *subiectul* frazei participiul trecut:

1.2.1.1. al verbelor esențialmente reflexive (al căror pronume reflexiv nu poate fi analizat din punct de vedere al funcției

Scanned with OKEN Scanner

sintactice): *s'absenter, s'abstenir, s'accouder, s'acheminer, s'adonner, s'agenouiller, se dédire, s'ébattre, s'écrier, s'écrouler, s'efforcer, s'élancer, s'emparer, s'empresser, s'en aller, s'enfuir, s'enquérir, s'envoler, s'éprendre, s'esclaffer, s'évader, s'évanouir, s'exclamer, se formaliser, s'infiltrer, se méfier, se méprendre, se moquer, s'obstiner, se raviser, se récrier, se réfugier, se repentir, se soucier, se souvenir, se suicider* etc.:

Nous *sommes-nous assez* **moquées** *des femmes qui se laissent victimiser !*

(S. de Beauvoir, *L'invitée*)

Elle *m'a fait entrer, s'est* **enquise** *de mon installation.*

(Fr. Clément, *Naissance d'une île*)

1.2.1.2. al verbelor dinamice: *s'apercevoir, s'attaquer, s'attendre, s'aviser, se douter, s'échapper, s'ennuyer, se jouer, s'opposer, se plaindre, se réjouir, se servir, se taire* etc.:

Je *m'en suis* **doutée** *dès que tu me l'as présenté.*

(G. Simenon, *Le fond de la bouteille*)

1.2.1.3. al verbelor reflexive cu sens pasiv: *se parler, se jouer, se vendre, se construire* etc.:

Ces langues *se sont* **parlées** *sur le territoire de l'Europe occidentale.*
Ces maisons *se sont* **construites** *en moins d'une année.*

1.2.2. Se acordă cu *complementul direct (COD)* antepus următoarele serii de verbe:

1.2.2.1. Pentru *COD* = pronumele reflexiv *se*:
1.2.2.1.1. verbele cu sens reflexiv:

Elle **s'est** **lavée** *à la source.*
Elle **s'est** *toujours* **habillée** *avec soin.*

1.2.2.1.2. verbele reflexive cu sens reciproc:

Ils **se** *sont* **battus** *jusqu'à l'épuisement.*
Ils **se** *sont* **regardés** *longuement.*

Scanned with OKEN Scanner

1.2.2.1.3. verbele reflexive urmate de un nume predicativ: *se croire, se montrer, s'affirmer, s'imaginer, se rendre, se sentir* etc.:

Elle **s'***est* **sentie** *bien seule.*
Elles **se** *sont* **montrées** *méfiantes.*

1.2.2.1.4. verbele reflexive urmate de un infinitiv, dacă *se* este în același timp *COD* al verbului reflexiv și subiect al infinitivului:

Ils **se** *sont* **laissés** *tomber.*
Elle **s'***était déjà* **entendue** *parler et cela lui avait plu.*

1.2.2.2. Pentru COD = *que*, care reprezintă un grup nominal:

1.2.2.2.1. verbele de tipul *s'arroger, se couper* etc.:

Les droits **qu'***ils se sont* **arrogés.**
Les doigts **qu'***elle s'était* **coupés** *lui faisaient mal.*

1.2.3. Rămîne invariabil participiul trecut:

1.2.3.1. al verbelor: *se rire, se (dé)plaire, se complaire, se mentir, se nuire, se ressembler, se sourire, se succéder, se suffire, se survivre* etc., pentru care *se* îndeplinește funcția unui complement indirect introdus prin prepoziția *à*:

Ils se sont **nui** *sans le savoir.*

1.2.3.2. al verbelor reflexive urmate de un infinitiv, dacă subiectul infinitivului nu este identic cu COD al verbului reflexiv, reprezentat prin *se*:

Elles se sont **laissé** *entraîner par la tristesse.*

1.2.3.3. al verbului *s'arroger*, al verbelor cu sens reflexiv și cu sens reciproc, dacă sînt urmate de un COD:

Ils se sont **arrogé** *des droits.*
Elle s'est **coupé** *le doigt.*
Elles se sont **dit** *des anecdotes.*
Elles se sont **montré** *des photos.*

Scanned with OKEN Scanner

1.3. *Tabel. Acordul participiului trecut*

În raport cu subiectul		**În raport cu complementul direct (COD)**		
Invariabil	**Variabil**	**Invariabil**	**Variabil**	
			COD = que, le, en	**COD = se**
VERBELE ACTIVE (intranzitive / tranzitive) conjugate cu auxiliarul AVOIR	VERBELE ACTIVE (intranzitive de mişcare sau stare) conjugate cu auxiliarul ÊTRE VERBELE conjugate la DIATEZA PASIVĂ VERBELE REFLEXIVE: (1) esenţialmente reflexive (2) reflexiv dinamice	VERBE ACTIVE conjugate cu auxiliarul AVOIR: (1) p.tr. + ... + COD (2) *que* (= circumstanţial) + ... + p.tr. (3) *le* (= propoziţie completivă) + ... + p.tr. (4) *en* + ... + p.tr. (5) a) *en* + ... + p.tr. + ... + cantitativ b) *en* + ... + cantitativ + ... + p.tr. (6) *que* + ... + p.tr. { verbe impersonale; verbe intranzitive folosite impersonal.	VERBE ACTIVE conjugate cu auxiliarul AVOIR (1) COD + ... + p.tr. (2) *le* „neutru“ + ... + p.tr. (3) *cantitativ* + *en* + ... + p.tr. (4) que_1 + ... + p.tr. + que_2 (unde: que_1 = COD al verbului principal) (5) *que* + ... + p.tr. + (prep. +) infinitiv (unde: *que* = COD al verbului principal şi subiect al infinitivului).	VERBE REFLEXIVE: (1) de sens reflexiv propriu-zise (2) de sens reciproc (3) urmate de un nume predicativ (4) urmate de un infinitiv (dacă: *se* = COD al verbului principal şi subiect al infinitivului).

	(3) **reflexive de sens pasiv**	(7) *que* + ... + p.tr. + infinitiv subînţeles (8) *que* + ... + p.tr. + que_2 (unde: que_2 = conjuncţie introducînd o prop. completivă) (9) *que* + ... + p.tr. + (prep. +) infinitiv (unde: *que* ≠ compl. verbului principal şi: subiectul infinitivului ≠ ≠ COD al verbului principal)	VERBE REFLEXIVE (1) COD (= *que*) + s'*arroger* (2) COD (= *que*) + ... + verbe de sens reflexiv (3) COD (= *que*) + ... verbe de sens reciproc.

VERBE REFLEXIVE:

(1) tranzitive indirecte

(2) de sens reflexiv / de sens reciproc } + COD

(3) urmate de un infinitiv (dacă: subiectul infinitivului ≠ COD al verbului principal)

Scanned with OKEN Scanner

Exerciții

1. *Acordați, dacă este necesar, participiile trecute dintre paranteze*

a) Se peut-il vraiment qu'on ne nous ait pas (vu)? (A. Bombard) — Au cours de l'étude des courants que j'avais (fait) avant le départ, j'avais (appris) qu'un courant nous pousserait peut-être vers l'ouest. (A. Bombard) — Si vous saviez, amiral, quelle joie vous m'avez (fait) ce jour-là! (A. Bombard) — Nous vous avons (réuni) pour vous faire connaître nos décisions. (H. Bazin) — J'ai beaucoup (médité) à la lecture spirituelle que vous nous avez (fait). (H. Bazin) — Sans cela, je ne m'expliquerais pas une phrase qu'il m'a (dit), un jour. (Fr. Clément) — On oublia les dix jours sur quatorze que nous avons (passé) sans vivres et sans eau. (A. Bombard).

b) Des gâteaux, combien en avez-vous (mangé)? — Les cent kilos qu'elle avait (pesé) autrefois l'avaient (marqué) à jamais. — Des fleurs? - Je n'en ai pas (vu) aujourd'hui au marché. — Les risques que vous avez (couru) ont (été) bien grands! — Les poissons qu'il avait (pesé) étaient appétissants. — Les quelques minutes que vous avez (couru) vous ont (essoufflé).— Il a (fait) toutes les bêtises qu'il a (pu).

c) Elle les a (fait) coucher sur une couverture épaisse. — Elle nous a (entendu) parler. — Elle nous a (entendu) appeler par nos voisins. — Je les ai (senti) se contracter.

2. *Treceți verbele principale la perfectul compus și acordați, dacă este necesare, participiile trecute:*

Il achète des fleurs et me les offre pour mon anniversaire. — Elle jette les lettres sans les lire. — Il cache d'abord ses mains derrière le dos, puis les tend lentement, comme subjugué par une volonté plus forte que la sienne. — Il nous regarde sans rien dire, puis sort en faisant claquer la porte.

3. *Pronominalizați complementele directe și acordați participiile trecute, dacă acest lucru se impune:*

Il a promis *cette montre* à son fils. — Elle n'a pas mangé *de confiture* aujourd'hui. — Critique dramatique et cinémato·

Scanned with OKEN Scanner

graphique, il a mené parallèlement *sa carrière de romancier.* — Il a tendu *les lettres* à son frère. — Nous avons averti *la jeune fille* qu'on l'attendait.

4. *Acordați, dacă este cazul, participiile trecute ale verbelor reflexive puse între paranteze:*

a) Nous nous sommes (trompé) de station. — Ils se sont (plu) dès le premier jour. — Les hommes se sont (joint) à nous. — Elle s'était (assis) sur un coin de table. — Comme tous ces événements se sont (succédé) vite! — Il y a longtemps que nous ne nous sommes pas (promené) ainsi. — La porte s'est (refermé) derrière lui. — Nous nous sommes (regardé), contents.

b) Elle ne s'est pas (senti) vivre. — Elles se sont (laissé) gagner par la colère. — Ils se sont (laissé) mourir de faim. — Elle s'est (laissé) entraîner par ses camarades.

5. *Treceți verbele reflexive la timpul indicat în paranteză și faceți, dacă este cazul, acordul participiului trecut:*

Elle *(se montrer* — perf. comp.*)* surprise de me voir. — Elle ne pas *(se rendre compte* — m.m. ca perf.) du danger qu'elle avait couru. — Ils *(se taire* — cond. trecut*)* s'ils avaient entendu marcher derrière la porte. — Elles *(se montrer* — perf. comp.*)* les cadeaux qu'elles avaient achetés. — Même les femmes *(se taire* — m.m. ca perf.). — Elle *(se frictionner* — perf. comp.) les épaules. — Nous *(se donner* — perf. comp.) beaucoup de mal pour rassurer nos amis.

Scanned with OKEN Scanner

TEHNOREDACTOR : ANA SABĂU

COLI DE TIPAR : 8,50.
TIRAJUL : 21 000 EX. BUN DE TIPAR : 26.IX.1975

COMBINATUL POLIGRAFIC „CASA SCÎNTEII"
BUCUREȘTI — PIAȚA SCÎNTEII NR. 1
REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA
COMANDA NR. 50 399

Scanned with OKEN Scanner